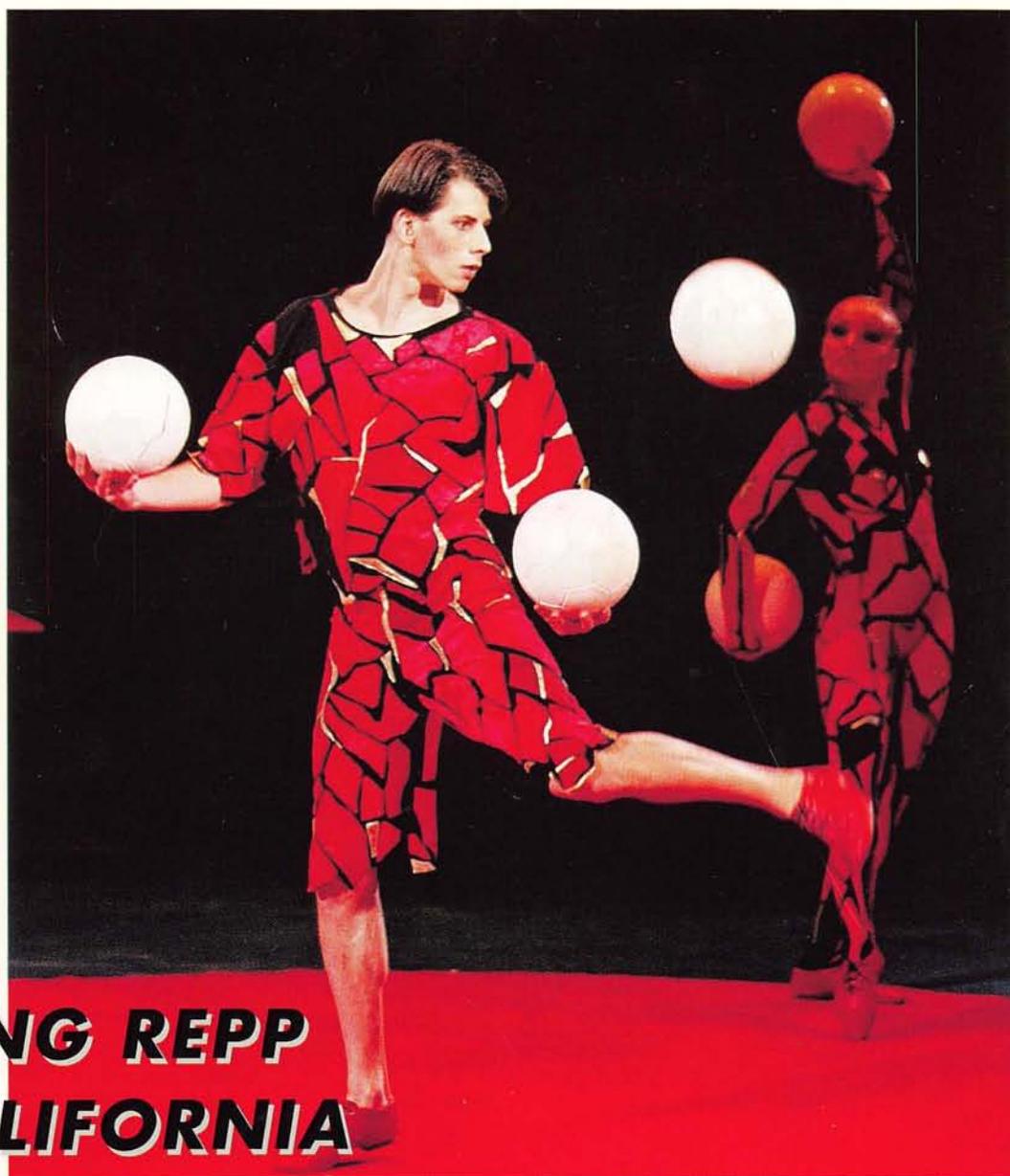


KASKADE

European Juggling Magazine
Europäische Jonglierzeitschrift



KING REPP
CALIFORNIA
CIRQUE DE DEMAIN
UNITED SLAPSTICK

2/1998

50

ISSN 1432 - 9085 DM 8,00/£2.50/Ffr30/US\$4.99



editorial

P hew, no. 50! That's 50 times we've collected articles, 50 times we've typed them in, translated them, put the finished magazines in envelopes, etc., etc. Time for a break, I thought, and a stroll in my favourite corner of the forest, to sit down on my favourite park bench where Paul and I were sitting 14 years ago when we dreamed up the idea for *Kaskade*.

When I got there, though, I found that time had taken its toll on the poor bench, which had collapsed into a heap of rotting planks. Even so, it inspired me to yet another idea: *Kaskade* has volunteered to donate a new park bench, to be erected on that very spot, so that we'll have somewhere to sit after the 100th issue too (and by then, time will have taken its toll on *us*, so we'll really need a bench!).

The new bench will be officially unveiled on - when else? - 20th June, World Juggling Day. Since it's a nature reserve, we've been asked to limit the numbers to just a few jugglers from Wiesbaden and the surrounding area (but feel free to phone us and invite yourself!).

So now the jugglers of the world will have a new place of pilgrimage, a new opportunity to carve their names in history (literally).

Send your telegrams of congratulations and flowers to the usual *Kaskade* address. No, wait a minute, its you readers who deserve the congratulations and the flowers, because it's you who are spreading the pleasure of juggling all over the world, and you who have contributed so much to those fifty issues over the years. So here's to you and our productive collaboration on the next 50..., 100..., 150.... Cheers!

Gabi Lucas

INSTRUCTIONS: To follow the English text, look for normal black type. In general, the English text comes before the corresponding German text, which is printed in grey.

FEATURES

- 4** FESTIVAL
Festival Mondial du Cirque de Demain 1998
- 9** 50th ISSUE
Kaskade - a golden oldie?
- 10** ARTS FAIR
A critical look behind the scenes in Freiburg
- 16** TRAVEL GUIDE
Planned your holidays yet? California's a great place for jugglers! A guide to busking, conventions, and more
- 20** ESSAY
A physical therapist wishes other people would face challenges with the passion of jugglers
- 29** CATASTROPHES
Gravity is not the only challenge to jugglers on cruise ships
- 30** PORTRAIT
King Repp centenary
- 32** CONVENTIONS
Wet winter weather - time for cosy conventions in Cologne and Berlin
- 35** SURVEY
What do jugglers really want from conventions?
- 38** COMEDY FESTIVAL
United Slapstick Award 1998

HANDS ON

- 40** UNICYCLING
- 42** DIABOLISSIMO
- 44** JOGA

THE REGULARS

- 12** REVIEWS - BOOKS & VIDEOS
- 13** BIBLIOGRAPHIC NOTES
- 24** NOTEBOOK
- 48** CONVENTIONS & EVENTS
- 48** *KASKADE* ADDRESSES
- 56** MEETINGS
- 57** SMALL ADS
- 59** *KASKADE* SUBSCRIPTIONS

COVER PHOTO: Dimitri Abert and Tatiana Koval
PHOTO: Bertrand Guay, Paris

No. 51 COPY DEADLINE: 10.06.1998
DUE OUT: August 1998





REPORT

- 6 FESTIVAL
Festival Mondial du Cirque de Demain 1998
- 9 JUBILÄUM
Gold für *Kaskade* - ein Blick zurück in Lob
- 10 KULTURBÖRSE
Kritischer Blick hinter die Kulissen
der Kulturbörse Freiburg
- 16 REISEFÜHRER
Noch keine Reise geplant?
Kalifornien ist das Ziel für Jongleure!
Ein Wegweiser für Straßenshows und Conventions
- 20 ESSAY
Ein Therapeut wünscht sich die Leidenschaft der
Jongleure auch für andere Menschen in anderen
Lebenslagen - „Bis die Tränen kommen“
- 29 FREU'S HORROR
Der Alptraum auf Traumschiffen,
gegen die Urgewalten zu kämpfen
- 30 PORTRAIT
100 Jahre King Repp
- 32 CONVENTIONS
Winter, Schmuddelwetter, da rückt man doch
gemütlich zusammen und jongliert - in Köln und Berlin
- 37 MEINUNGSUMFRAGE
Was sich Conventionbesucher wirklich wünschen
- 38 COMEDY FESTIVAL
United Slapstick Award 1998

PRAXIS

- 40 EINRAD
- 42 DIABOLISSIMO
- 44 JOGA



STANDARDS

- 12 BESPRECHUNGEN – BÜCHER & VIDEOS
- 13 BIBLIOGRAFISCHE NOTIZEN
- 24 NOTEBOOK
- 48 CONVENTIONS UND VERANSTALTUNGEN
- 48 **KASKADE** IMPRESSUM
- 56 JONGLIERTREFFEN
- 57 KLEINANZEIGEN
- 59 **KASKADE** ABONNEMENT

TITELBILD: Dimitri Abert und Tatiana Koval
FOTO: Bertrand Guay, Paris

Puh, Nr. 50. 50x Inhalt sammeln, 50 Zeitungen tippen, 50 *Kaskaden* übersetzen, 50x Eintüten, usw., usw..... Zeit für eine kleine Pause und einen Spaziergang im Rabengrund, meinem Lieblingsplatz im Wiesbadener Stadtwald. Zeit für eine Pause auf meiner Lieblingsbank dort, wo Paul und ich vor 14 Jahren die Idee für *Kaskade* ausgebrütet haben.

Leider mußte ich feststellen, daß diese Bank unter der Zeit sehr gelitten hat und dieser Bretterstapel nur noch entfernt an eine Bank erinnert. So inspirierte mich diese Bank zu einer neuen Idee. *Kaskade* spendet an dieser Stelle eine neue Parkbank, damit wir uns auch nach der 100. Ausgabe dort ausruhen können (bis dahin wird die Zeit an uns genagt haben und wir haben eine Bank dringend nötig!). Eingeweiht wird diese Bank natürlich stilgerecht am 20. Juni, World Juggling Day, aber - da es ein Naturschutzgebiet ist - nur in kleinem Kreise der Jongleure aus Wiesbaden und Umgebung (ruft an und ladet euch ein!).

Die Jonglierwelt hat damit einen neuen Pilgerort, um sich mit Taschenmesser bewaffnet ein Denkmal für die Ewigkeit zu setzen.

Glückwunschtelegramme, Rosensträuße und so weiter an die bekannte *Kaskade*-Adresse..... Nein, die Glückwunschtelegramme und Blumen gebühren euch Lesern, die den Spaß am Jonglieren in der ganzen Welt verbreiten und immer wieder so viel zu diesen 50 Ausgaben beigetragen haben. Ich freue mich auf die Zusammenarbeit mit euch für die nächsten 50...., 100.... 150....

Gabi Leust

GEBRAUCHSANLEITUNG: Die deutschsprachigen Texte sind in grauer Farbe dargestellt und werden entweder von einem kursiven Anfangsbuchstaben oder einem Kästchen eingeleitet.

Cirque de Demain

At this year's festival the panel of judges was again composed entirely of previous medal-winners, a formula that was tried out for the first time last year. This is bringing a breath of fresh air and other lively breezes to Cirque de Demain which seems to be doing it some good. For some time it looked as though the event wouldn't be happening because of organisational "difficulties", and now we read in the programme that Cirque du Soleil is supporting the festival. Aha, so that's where the refreshing breeze is coming from. At the start of the show, the students from the Lido circus school in Toulouse, who were hired to fill in the gaps between the acts this year, dragged a dusty organiser, compere and act-mixer-upper, Dominique Mauclair out of a cupboard. Presumably the symbolism was unintentional. But no doubt there are plenty of people who wouldn't be too sorry if the clowns lost the key next year. Ever considered the possibility that there might be some up-and-coming ringmasters who could host the show and take part in the competition at the same time? The judges awarded points on a scale from 0 to 20 for techni-

cal and artistic skill, and on a scale of 0 to 10 for creativity and "enthusiasm/youthfulness/ joie-de-vivre". They were also allowed to award bonus and penalty points. They had to hand in their voting slips after each act, so their assessments always had to be spontaneous and they had no chance to make direct comparisons. Comparisons there had to be, nonetheless - and not only between chalk and cheese, but also between ripe cheese and mouldy cheese. Every year we see a juxtaposition of acts that range from the sublime/world class to the "who let them in here?"

As far as the jugglers were concerned, the judges showed their knowledge of the genre. Which is why Urs Rohrer and Jean-Marc Lehmann from Switzerland and Maksim Komaro from Finland went away empty handed. Despite first-rate technical skills, they neglected the presentation aspect. Urs and Maksim are really nice guys, but their acts belong in the category "Hey, look what I can do", whereas Jean-Marc, the laserdisc-juggler from Circus Flic Flac, seems to be saying: "Hey, look how great I am". On the other hand, it was a shame that Archaos performer Jeremy James

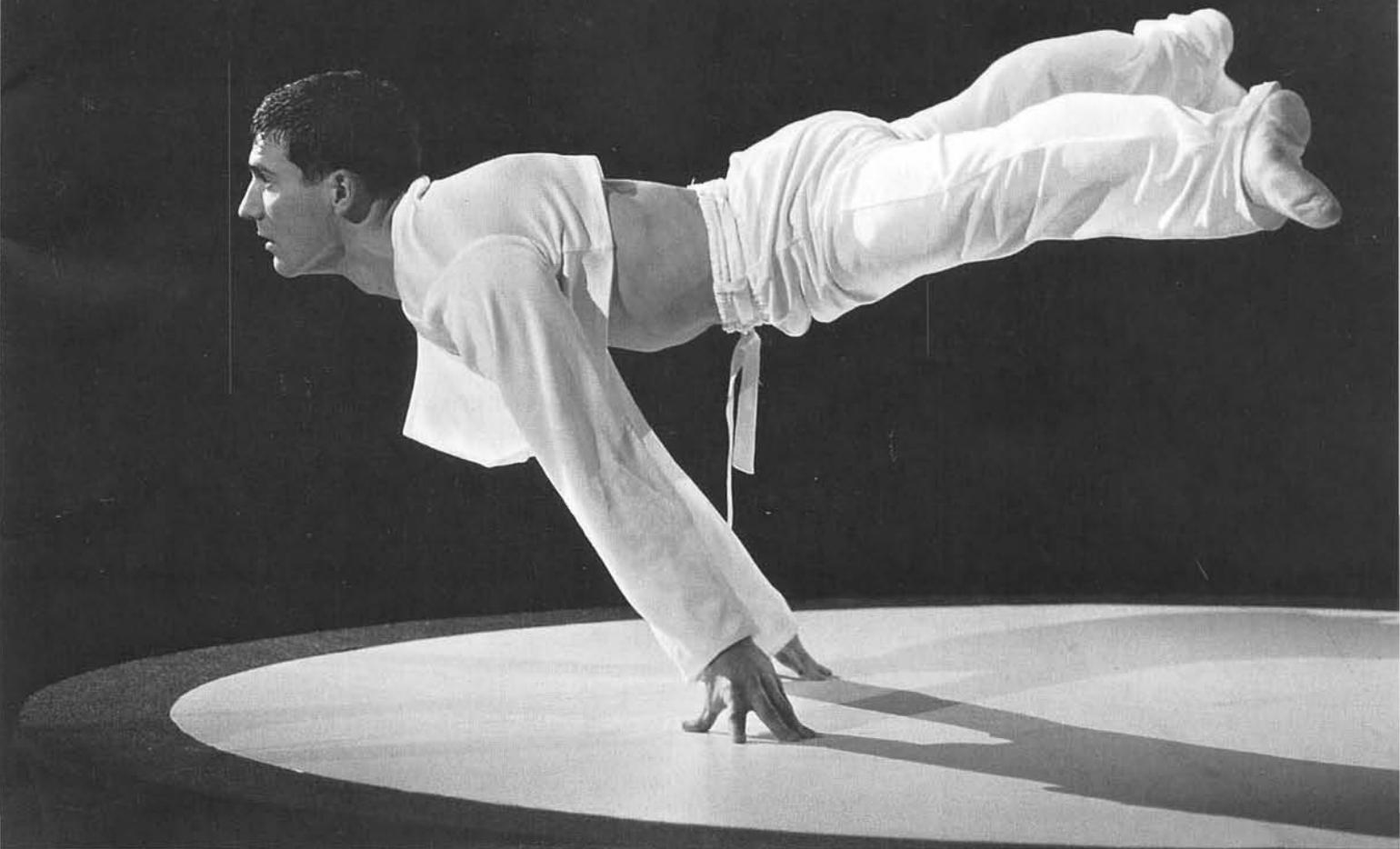
from Ireland didn't win anything for his UV ring juggling. A bronze medal went to Yann Collin from the Lido de Toulouse. His comic diabolo routine has something of an open-stage feel about it, because he just stands there in the middle of the ring, merrily chattering away. If I see him again after taking my French lessons, I'll let you know what he says. Silver in the "Circus of the Future" (under 16) category was presented to Gena Schvartsman of Russia, who is currently working for Ringling Bros. and Barnum & Bailey (which explains why her style is so awfully American). She juggles a hat as a devil stick, does rings, 8-ball multiplex, 5 clubs and finishes on 3 clubs, with countless kick-ups and pirouettes.

One of the eight special prizes was taken back home to Hawaii by Lisiato Tovo, who is performing with the Soleil production "Allegria". He's billed as a fire-knife-dancer and swings long burning knives around, which means of course that he risks not only burns but also cuts. And he has the scars to prove it. "Without cuts and burns, you're not a real fire-knife-dancer," he tells me. His art is an age-old tradition in Hawaii. It was originally a form of self-defence, and today it is presented not only by solo artists,

but also as a partner or group routine. Every May a competition is held, attracting dancers from all over the world. He had never heard of Cirque du Soleil before they offered him a contract. Now he's the warm-up man in their show - literally.

Another special prize went to "Les Witloofs" from Belgium, who are labelled "Excentriques". They do silly things with a big board, then juggle bottles on it. Not only their act is funny but also the fact that one of them taught juggling to Marc and Benji, last year's gold medal winners.

The third special prize for jugglers was grabbed by Dimitri Abert and Tatiana Koval, another classy act fashioned by the hands of Valentin Gneouchev. This likeable couple's act was presented in a relatively raw state at the European Circus Colloquium in Wiesbaden last November, but by the time it got to Paris it was already much more polished. Dimitri juggles up to 5 footballs, while gymnast Tatiana dances around him. The tension between the two is released at the end when she presses his head down to take his bow. Jinny Jacinto, one of the "Demoiselles du Cirque du Soleil", who won gold at the festival back in 1990 for their legendary four-person contortionist act, was my expert co-commentator this year. She felt that Dimitri and



Anatolyi Zalieviskyi
Photo ■ Foto: Bertrand Guay, Paris

Tatiana's act was still a bit too fresh and uneven. If she, Jinny, were ever to appear solo at the festival, she would only present a completely finished act that she'd already been performing for at least six months. A premiere at Cirque de Demain is certainly quite a challenge - were they really doing themselves a favour? That's just the way Valentin Gneouchev is, says Eddi of the KGB Clowns (bronze in 1993).

Just to prove that you don't have to be original to win a medal, the "Golden Domes" from Russia took bronze with a copy of some of the tricks from the "Demoiselles" routine, though less perfectly executed. They even chose Soleil music as an accompaniment. But you have to forgive them - when Jinny introduced herself to the girls with a "Hi, I'm one of the originals", they turned out to be a proper little fan club, swooning with adoration and begging for autographed photos. They didn't copy the

act with malice aforethought, they simply wanted to emulate their idols. Let's hope they take Jinny's advice and try to develop something of their own.

Heroes of the festival were two masters of the handstand. Golden boy Anatolyi Zalieviskyi from Kiev performs on a slippery platform, on which he pushes himself up into a standing position out of the sideways splits without using his hands. His handstands, which involve moving his body into a horizontal position both backwards and forwards without his feet touching the ground, seem to defy the laws of statics. The fact that Argentinian Jesus Hernan Amestica's hand-stick balance was awarded only silver in the under-16 group was little short of a scandal. But the surprise stars of the competition were the five clowns "Krasky Vostoka" from Kyrgyzstan. They ran the

soundtrack to a Japanese martial arts film and imitated the scenes in all their hilarious brutality, which earned them a bronze medal. That act was the personal favourite of Peter Shub, silver medalist clown in 1986 and judge in 1998. And I'm now going to pass the mike over to Peter for his round-up of the 21st Festival Mondial du Cirque de Demain:

"So it was fun to be on the jury and I'm considering making it my new career. Why not? I just sit there like a fat king who needs immediate entertainment satisfaction. If I get bored it's 'off with their heads'.

With the swift mark of a pencil on the measure from 0-20 points, the jury decides your reward or punishment. What? You've worked 5 years on that juggling number? How about

number 2? Does it matter that I have no idea how difficult it is to learn juggling? Does it matter that each artist competes against others in all other categories? I'd actually like the festival to continue without a competition. Everyone deserves to win something just for having the courage to step into the ring. There were no lions in the ring like there were in the ancient Roman days, but the public can be fierce enough. It was fun to be back in the arena where I first began my career as a clown. My favourite number was by the Russian clowns. Very funny although I doubt they could juggle even one ball."

Lais Franzen



Yann Collin
Photo ■ Foto: Bertrand Guay, Paris

Skala zwischen 0 und 20 sowie Kreativität und „Enthusiasmus/Jugend/Lebensfreude“ auf einer Skala zwischen 0 und 10. Zudem dürfen sie Bonus- und Strafpunkte verteilen. Ihre Stimmzettel müssen sie jeweils nach der zu bewertenden Nummer abgeben, es sind somit immer spontane Entscheidungen und keine vergleichenden Abwägungen. Es werden jedoch nicht nur Äpfel mit Birnen verglichen sondern auch reife Äpfel mit faulen. Alljährlich prallen Nummern aufeinander, die zwischen göttlich&weltklasse und „Wer hat die denn hier rein gelassen“ liegen.

Bei den Jongleuren haben die Juroren Fachkenntnis gezeigt. Die Schweizer Urs Rohrer und Jean-Marc Lehmann sowie Maksim Komaro aus Finnland gingen deswegen leer aus, weil sie - trotz erstklassiger Technik - nicht so viel wert auf Präsentation gelegt haben. Urs und Maksim sind zwar nette Jungs, ihre Nummern gehören allerdings zur Kategorie „Guckt mal, was ich kann“, wohingegen Jean-Marc, der CDs-jonglierende Jongleur des Zirkus FlicFlac ausdrückt: „Guckt mal, wie toll ich bin.“ Daß der Archaos-Künstler Jeremy James aus Irland mit seiner Schwarzlicht-Ringjonglage nichts gewonnen hat, ist dagegen schade.

Bronze gab's für Yann Collin vom „Lido de Toulouse“. Seine witzige Diabolonummer hat irgendwie etwas von einem Open Stage-Charakter, weil er einfach in der Manege steht und fröhlich loslabert. Was er gesagt hat, erfahrt ihr, falls ich ihn nochmal nach meinem Französischkurs sehe. Silber in der Kategorie „Zirkus der Zukunft“ (unter 16 Jahren) bekam die Russin Gena Schwartsman, die bei Ringling Bros and Barnum & Bailey engagiert ist (wodurch

ihr entsetzlich amerikanischer Stil zu erklären ist). Sie jongliert mit einem Hut als Devil Stick, Ringe, 8 Bälle im Multiplex, 5 Keulen und zum Schluß drei Keulen, mit unzähligen Kick-Ups und Pirouetten.

Einen der acht Spezialpreise nahm der Hawaiianer Lisiato Tovo mit nach Hause, der bei der Soleil-Produktion „Allegría“ spielt. Er ist ein Fire-Knife-Dancer und schwingt lange brennende Messer. Er kann sich also nicht nur verbrennen, sondern auch schneiden, was seine Narben ausdrücklich dokumentieren. „Ohne Schnitte und Verbrennungen ist man kein Fire-Knife-Dancer“, verrät er mir. Seine Kunst ist eine alte Tradition auf Hawaii, es war ursprünglich ein Verteidigungskampf und wird heute nicht nur solo, sondern auch mit Partner oder in Gruppen vorgeführt. Jedes Jahr im Mai gibt es einen Wettbewerb mit Tänzern aus der ganzen Welt. Vom Cirque du Soleil hatte er vor seinem Engagement nie etwas gehört, heute ist er dort Anheizer - im wahrsten Sinne des Wortes.

Einen weiteren Spezialpreis bekamen „Les Witloofs“ aus Belgien, die als sog. „Excentriques“ mit einem großen Brett hantierten, auf dem sie dann mit Flaschen jonglierten. Lustig ist nicht nur ihre Nummer, sondern auch die Randgeschichte, daß einer der beiden früher mal Jonglierlehrer von Marc und Benji war, die letztes Jahr Gold gewannen.

Der dritte Spezialpreis, der an Jongleure ging, war für Dimitri Abert und Tatiana Koval aus der Schmiede von Valentin Gneouchev. Die Nummer des sympathischen Paares wurde vom russischen Choreographen bereits im November beim Europäischen Zirkuskolloquium in Wiesbaden in Rohform gezeigt und war in Paris schon viel ausgereifter. Dimitri jongliert bis zu fünf Fußball-

Auch in diesem Jahr saßen nur frühere Medaillengewinner in der Loge der Jury, ein Rezept, das im letzten Jahr erstmals ausprobiert wurde. Dieser frische Wind und andere Brisen scheinen dem Festival durchaus gut zu tun. Da es einige Zeit so aussah, als würde die Veranstaltung aufgrund von „Schwierigkeiten“ in der Organisation nicht stattfinden und nun im Programmheft zu lesen ist, daß Cirque du Soleil das Festival unterstützt, ist auch klar, woher der frische Wind weht. Wohl unbeabsichtigte Symbolik ist in diesem

Zusammenhang, daß die in diesem Jahr als Reprisen fungierenden Schüler der Zirkusschule „Lido de Toulouse“ zu Beginn des Programms einen verstaubten Organisator, Moderator und Nummernwechsler Dominique Mauclair aus einem alten Schrank holten. Viele würden es nicht ungern sehen, verlören sie im nächsten Jahr den Schlüssel. Schon mal darüber nachgedacht, daß es auch Nachwuchszirkusdirektoren gibt, die durch das Programm führend mit an dem Wettbewerb teilnehmen könnten? Die Juroren bewerten Technik und Artistik jeweils auf einer

le, während die Gymnastin Tatiana um ihn herumtanzt. Die entstehende Spannung zwischen den beiden löst sich am Ende, wenn sie seinen Kopf zur Verbeugung nach unten drückt. Jinny Jacinto, eine der „Kleinen Fräuleins des

ist Valentin Gneouchev, sagt Eddi von den KGB-Clowns (Bronze 93).

Daß man auch mit einer Kopie zu bronzenen Ehren kommen kann, zeigten die Mädels namens „Golden Domes“ aus Rußland. Sie hatten zwar eini-

weil sie ihren Idolen nahefeiern wollen. Hoffentlich nehmen sie sich jedoch Jinnys Tip, doch etwas eigenes auf die Beine zu stellen, zu Herzen. Helden des Festivals waren zwei Handstandgötter. Goldjunge Anatolyi Zalievskiy aus Kiew arbeitet auf einer rutschigen Plattform, worauf er sich ohne Hände aus dem Seitspagat in den Stand hochdrücken kann. Seine Handstände, aus denen er sich sowohl nach hinten als auch nach vorn in die Waagerechte begibt, ohne mit den Füßen den Boden zu berühren, widersprechen jeder Statik. Daß der Argentinier Jesus Hernan Amestica für seine Equilibristiknummer auf Handstöcken in der Altersklasse unter 16 Jahren nur Silber bekam, war ein kleiner Skandal. Überraschungsstars des Wettbewerbs waren die fünf Clowns „Kras-ky Vostoka“ aus Kirgistan. Sie ließen den Ton eines japanischen Kampffilms abspielen und stellten die Szenen in einem wahnsinnigen Gemetzel nach: Bronze!

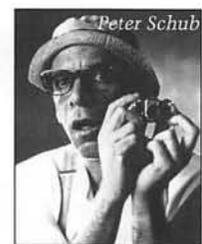
Dies war auch die Lieblingsnummer des Clowns Peter Shub, Silbermedaillengewinner von 1986 und Juror 1998, dem ich hiermit das Feld für ein Resümee des 21e Festival Mondial du Cirque de Demain überlasse:

„Es hat Spaß gemacht, in der Jury zu sein, und ich sollte es

zu meinem neuen Job machen. Warum nicht? Ich sitze da nur herum wie der fette König, der sofort unterhalten werden muß. Wenn ich mich langweile: „Kopf ab“.

Mit einem schnellen Bleistiftstrich auf der Skala von 0-20 Punkten entscheidet die Jury über Lohn oder Strafe. Was? Du hast 5 Jahre an der Jongliernummer gearbeitet? Wie wäre es mit 2? Spielt doch keine Rolle, daß ich keine Ahnung habe, wie schwierig das Jonglierenlernen ist? Ist doch egal, daß jeder Artist gegen andere aus allen anderen Kategorien antritt. Ich fände es gut, wenn das Festival ohne Wettbewerb weitergehen würde. Jeder verdient einen Preis für den Mut, in den Ring zu treten. Es gibt zwar keine Löwen in der Manege, wie im alten Rom, aber das Publikum kann gefährlich genug sein.

Es war schön, wieder in der Arena zu sein, wo ich meine Karriere als Clown begonnen habe. Meine Lieblingsnummer waren die russischen



Clowns. Sehr lustig, obwohl ich glaube, sie können nicht einen Ball jonglieren.“

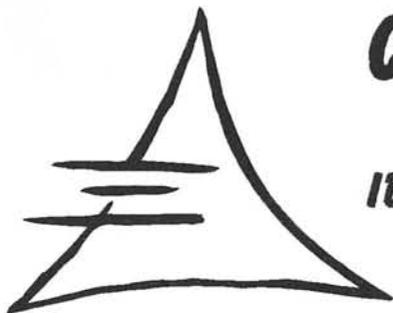
Lais Franzen



Lisiate Tovo
Press Photo ■ Pressefoto:
Cirque du Soleil

Cirque du Soleil“, die mit ihrer legendären Vierfach-Kontorsion 1990 Gold gewannen, begleitete mich beim Festival. Sie sagte im Zusammenhang mit dieser Nummer, die aufgrund ihrer Frische noch ein wenig holprig ist, sie würde - falls sie beim Festival irgendwann einmal solo auftreten sollte - sich nur mit einer fertigen, mindestens sechs Monate eingespielten Nummer präsentieren. Eine Premiere beim Cirque de Demain ist allerdings eine Herausforderung, tut man sich jedoch einen Gefallen damit? Aber so

ges an Tricks aus der eben erwähnten Kontorsionsnummer übernommen (wenn auch nicht so perfekt) und legten obendrein noch Soleil-Musik auf, übelnehmen kann man es ihnen dennoch nicht. Als sich nämlich Jinny bei ihnen vorstellte („Hallo, ich bin vom Original“), fielen die kleinen Artistinnen aus allen Wolken und erwiesen sich als regelrechter Fanclub mit Foto hier und Autogramm dort. Sie haben die Nummer nicht aus Bösartigkeit kopiert, sondern



CIRCUSZELTE

**IDEAL ALS RAUM FÜR VERANSTALTUNGEN,
PROJEKTE UND FESTLICHKEITEN**

Vermietung und Verkauf von CIRCUS-, VIP- und PARTYZELTEN, VERANSTALTUNGSTECHNIK
F+H Zelte Hertingerstr.98 59423 Unna 02303 fon 86381 fax 83317

CIRCOMEDIA

Centre for
Contemporary Circus &
Physical Performance
Bristol, UK

Full-time, professional
training courses:

**One Year Foundation
Course leading
to an RSA Diploma
in Circus Skills &
Physical Theatre**

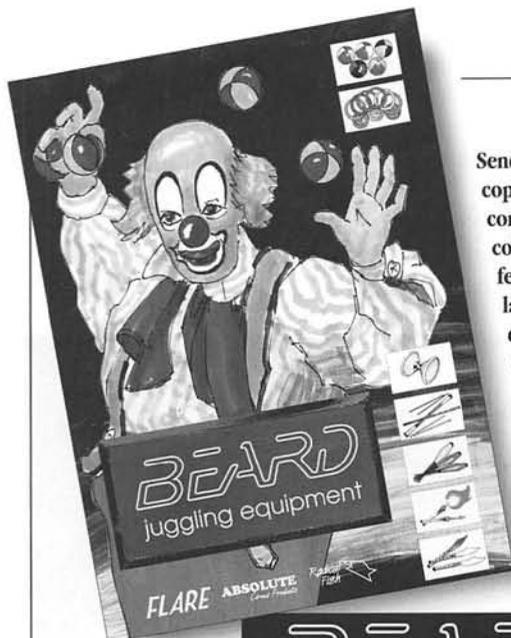
**Three Month
Introductory Course**

Applications now being
accepted for 1998

Britannia Road, Kingswood, Bristol,
BS15 2DA, UK

Tel: + 44(0)117 947 7288

Email: info@circomedia.demon.co.uk



Send for *your*
copy of our new,
comprehensive,
colour catalogue
featuring all the
latest ranges and
developments
from the UK's
leading juggling
equipment
manufacturer

BEARD
juggling equipment

For your copy of our colour
catalogue, please send us a
cheque for £3.60. This will be
returned with your first
order if received within
30 days of posting.
Minimum order £25.00

Beard Enterprises Ltd
Old Town Mill, Old Town
Hebden Bridge HX7 8TE
West Yorkshire, England
Tel: +44 (0)1422 843672
Fax: +44 (0)1422 845191

Bei
meiner

Gesundheit setze ich
auf die Nr.

1

Denn Deutschlands größte Krankenkasse garantiert Sicherheit
und Service für alle. Auch für die, die wie ich oft wenig Zeit
haben. Bei der BARMER bekomme ich auch per Telefon oder
online schnell und unbürokratisch das Beste für meine Gesundheit.

BARMER
Deutschlands größte Krankenkasse

A Golden Oldie?

This being the 50th edition, I thought it would be a good time to go back and have a look at a few of the earliest issues. Perhaps I'll find something interesting or unusual. Or has everything that appeared then now become hopelessly out of date - just an echo from a bygone age? Maybe it wasn't just the outward appearance, the amateurishly hand-drawn cover, that was comically quaint - perhaps the content was too?

Not really. Let me quote you something from the first editorial. Headed "A new magazine for Europe's jugglers", it was here that Gabi and Paul described their vision of what they hoped *Kaskade* would become in the future. Anyone who knows the present-day *Kaskade* as well as I do is bound to wonder: did they just plan it well, or do they just have a uncanny knack for putting plans into action? Anyway, this is what they wrote:

What we want to create is a magazine for all jugglers in Europe, from beginners to pros. ... Not every juggler is able or willing to read an English magazine. That's why the first issue has a German edition too.... As to the content, we want to run stories on juggling groups and individual jugglers - how they got into it, what they get out of it, their ideas and dreams. We'd like to hear about performing experiences in Europe, we'd like to print anecdotes of life "on the road". Send us your reviews of shows you've seen or juggling books you've read.

We'd also like to have regular features such as: prop-making; linguistic tips (for tours abroad); related arts; practical tips; a "what's on section" and small ads.

Of course we can't write all these articles ourselves, and we have no intention of doing so. We see ourselves as editors and lay-outers offering a depot for information. We two can't be everywhere in Europe at once, but you all together can!

That's why we want you to send us articles (and good quality photos) about whatever is happening and whatever has happened to you, and to let us know about any information and dates that have something remotely or directly to do with juggling. Ideally we would like to have one or more regular correspondents in each country so that it can be a genuinely European newspaper.

And that is precisely how *Kaskade* looks today. Of course, much has changed since then. Thanks to modern computer technology, the days of typewriters, scissors and glue are over. OK, there are more advertisements now, and two languages in one magazine, for financial reasons. But I've got to take my hat off (my three Dubé toppers, in fact), to someone who can have an idea on a park bench, put it into practice, keep it going for 14 years and still make it seem fresh after the 50th time. Nice one, Gabi. Lais Franzen

Achtung, jetzt folgt die ultimative Lobhudelei, denn dies ist die 50. Ausgabe der *Kaskade*. Grund, sich mal die ersten Hefte zu nehmen und ein wenig herumzustöbern. Vielleicht findet man ja etwas Interessantes oder Uriges in den Nummern 1-4. Oder ist alles aus den Ursprüngen der *Kaskade* heute nicht mehr up to date? Vergangen, vergessen und vorbei. War damals nicht nur die äußere Form mit dem selbstgemalten Titelbild schmunzelnswert, sondern auch der Inhalt?

Das erstaunlichste ist das erste Editorial mit der Überschrift „*Kaskade* - eine Zeitschrift für Europas Jongleure“. Gabi und Paul präsentierten dort ihren ersten Lesern die Vision, wie sie sich die *Kaskade* in Zukunft vorstellen. Kennt man die *Kaskade* heute so gut wie ich, drängt sich die Frage auf, ob die beiden damals einfach nur gut geplant haben oder ob sie eine Planung perfekt umgesetzt haben.

„Wir möchten gerne eine Zeitschrift schaffen für alle Jongleure in Europa, von Anfängern bis Profis. Die europäische Zeitschrift erscheint erst einmal in Englisch und Deutsch. Inhaltlich haben wir uns folgende Gedanken gemacht: Wir möchten von Jongleuren berichten, wie sie zum Jonglieren gekommen sind, was ihnen daran besonderen Spaß macht, ihre Ideen und Träume um das Jonglieren... Wir möchten von Auftrittserfahrungen in ganz Europa schreiben und Anekdoten von der Straße erzählen. Es wäre gut, auch „Kritiken“ von gesehenen Shows, Jonglierbüchern usw. zu bringen.

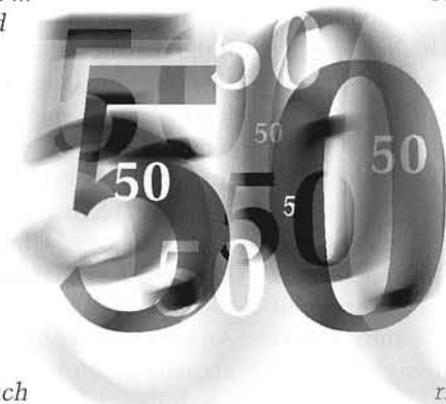
Außerdem möchten wir gerne Rubriken einrichten, wie Anleitungen zum Requisitenbau, Sprachtips für Auslandstourneen, Extrahobbys, Tips und Tricks, Veranstaltungskalender und Kleinanzeigen.

Natürlich können und wollen wir diese Artikel nicht alle selber schreiben. Wir verstehen uns mehr als Sammelstelle, 'Layouter' und Herausgeber. Wir beide können nicht überall in Europa gleichzeitig sein, aber Ihr alle könnt das!

Deshalb bitten wir Euch, uns Artikel und gute Bilder zu schicken, über alle Ereignisse und Geschichten, die Ihr erlebt habt und uns alle Infos und Termine zukommen zu lassen. Wir würden uns wünschen, einen festen 'Korrespondenten' und Ansprechpartner in jedem Land zu haben, damit es eine wirkliche europäische Zeitschrift werden kann.“

Genau so sieht heute die *Kaskade* aus. Sicher, vieles hat sich verändert, vom damaligen Schreibmaschinetippen, Ausschneiden und Aufkleben ist heute nicht mehr viel übrig geblieben - dank moderner Computertechnik. Mehr Werbung und 2 in 1 (englisch und deutsch) für's Finanzieren, okay. Aber auf einer Parkbank eine Idee haben, diese umzusetzen und sie 14 Jahre lang nach 50maliger Wiederholung immer noch konsequent weil gut frisch verfolgen, davor ziehe ich meine drei Dubé-Zylinder. Weiter so, Gabi.

Lais Franzen



Freiburg

Freiberger Kulturbörse (arts fair), the biggest performing arts fair in Germany. The place for performers, agencies and organisers to make contacts. The first thing to hit me was how every inch of wall space, toilets included, was covered by posters and every table was covered by promo material. Seems that many of the better known artists don't bother to waste much money on extravagant promo yet some of the worst artists had the most amazing and expensive adverts.

The second thing to hit me were the prices. DM 35 per day to get in to see the shows or to visit the tent where there were 150 advertising stands. People shelled out a minimum of DM 600 to have a stand. It's a questionable investment unless you have a slot on the stage or do something extraordinary yet tasteful to really get noticed. On top of it, most of the performers had to pay to perform. That's only after they found the clout to even get accepted. It's a bit of a contradiction that to get a slot you have to be so well known that you may not even need the exposure anymore.

I've known artists that fought for years to get in; others that have never made it despite a quality show and fine résumé. Yet, quite a number of the shows were mediocre at best. Granted, it's a tough audience to please and especially not

the ideal venue if your show depends on crowd interaction. They do try to have a good variety of shows: cabaret, music, comedians, shadow figures, acrobatics, jugglers, theatre, clowns etc. The common denominator seems to be comedy. In one form or another even the most serious or driest of shows tried for some laughs. Entertainment is defined by humour. If you want to see technique then turn on your TV to see the Olympics. Outside between the tents one saw puppet shows and lots of walking acts which are people who for the most part do nothing but walk around in various qualities of costumes and painted faces, many of them on stilts as if doing nothing a little higher off the ground makes a difference.

There were no shortage of jugglers at the stands: Duett Complett, Oliver Groszer, Spinning Twins, and Nik to name a few. Others that also performed on the stage included Andreas Wessels with his two nonjuggling but musically and magically talented partners calling themselves 'The Lovely Bastards' and Avner 'The Eccentric' Eisenburg, well known in America but largely unknown here, who charmed even the most doubtful with his silent slapstick comedy and proved that even the simplest juggling skill can still amuse when incorporated with style and character.

One of the peak spots of the event went to Henry Camus and Gabi Schmutz as Duo Fullhouse who wowed them with their music, juggling and comedy routine. They showed a multitude of technical ta-

lents but it was their solid show concept that set them apart from most juggling shows that strain to link together tricks with a weak or contrived theme or story line if they bother to try at all.

Leo Bassi, the well known Italian artist did some foot juggling but as he put it, "when you're young and you juggle it's okay but when you're 50 and look like me, it's pathetic". He thumbed his nose at the audience by spraying them with water, smashing an apple and then a watermelon with a huge wooden hammer and then showered the audience at least 12 rows deep with an exploding pile of cow dung. Then he told everyone to fuck off and gave them the finger. That's success, when people kiss your ass and thank you for the opportunity.

An organiser told me that she actually didn't like Bassi (can you believe it?) and had stories of how outrageous many of the better known artists' demands are. Well some performers may just be jerks but maybe if one didn't get treated like dirt and have to beg and scrape to get known, then they wouldn't feel like they have to act like prima donnas once they make it. Maybe, I'll ask for champagne and caviar if I ever get known enough, seeing as at most of my gigs I'm lucky to get offered a sausage and french fries and am expected to feel pampered because they pay me something instead of just letting me pass the hat.

Just as artists need to drop names of the venues they've played, organisers need to say they've hired known acts. They often pay for a name ra-

ther than the quality show. They seem to think that if they treat you like you are worth something then you might get the arrogance to demand a reasonable wage. A bit disheartening if you are talented but uncommercial. As one comedian summed up the Kulturbörse "this is like being on the slave market, down here in the south".

Tom Bolton, Heidenheim, Germany

die Freiburger Kulturbörse ist die größte Künstlerbörse in Deutschland. Der Ort für Künstler, Agenturen und Veranstalter, um Kontakte zu knüpfen. Als erstes überwältigte mich die flächendeckende Plakatierung an allen Wänden und die Berge von Broschüren auf allen Tischen. Es scheint, daß bekanntere Artisten nicht viel Geld für extravagante Werbebroschüren verschwenden, dafür aber die schlechtesten Artisten das erstaunlichste und teuerste Werbematerial haben.

Als nächstes überwältigten mich die Preise. DM 35 pro Tag, um die Shows und das Ausstellertent mit 150 Werbeposten zu besuchen. Mindestens DM 600 mußte man für einen Stand hinlegen. Es ist eine fragwürdige Investition, es sei denn, du bekommst auch Zeit auf der Bühne oder machst etwas ganz Ausgefallenes, aber Geschmackvolles, um bemerkt zu werden. Außerdem müssen die meisten Künstler für ihre Auftrit-

te bezahlen, aber erst nachdem sie dafür zugelassen werden. Es ist etwas widersprüchlich, daß man für die Bühnenzulassung schon bekannt sein muß, und diese Werbung vielleicht gar nicht mehr benötigt.

Ich kenne viele Artisten, die jahrelang gekämpft haben, um auf diese Bühne zu kommen; andere haben es trotz guter Show und Referenzen nie geschafft. Trotzdem waren viele Shows höchstens mittelmäßig. Zugegeben, dieses Publikum ist schwer zufriedenzustellen, und es ist nicht der ideale Veranstaltungsort, wenn du auf Publikumsresonanz baust.

Man versucht, eine bunte Mischung von Shows zu engagieren: Kabarett, Musik, Comedy, Schattenspiel, Akrobatik, Jongleure, Theater, Clowns usw. Der gemeinsame Nenner scheint die Komik zu sein. Auf irgendeine Art versucht die ernsteste und trockenste Show Lacher herauszukitzeln. Unterhaltungswert ist durch Humor definiert. Wenn du Technik sehen willst, mußt du die Olympiade im Fernsehen schauen. Draußen vor dem Zelt gab es Puppenspieler und Walking Acts, diese Leute, die nichts tun außer in Kostümen und bemalten Gesichtern unterschiedlichster Qualität herumlaufen, viele auf Stelzen, als ob es einen Unterschied macht, ob man auf dem Boden nichts tut oder etwas höher nichts tut.

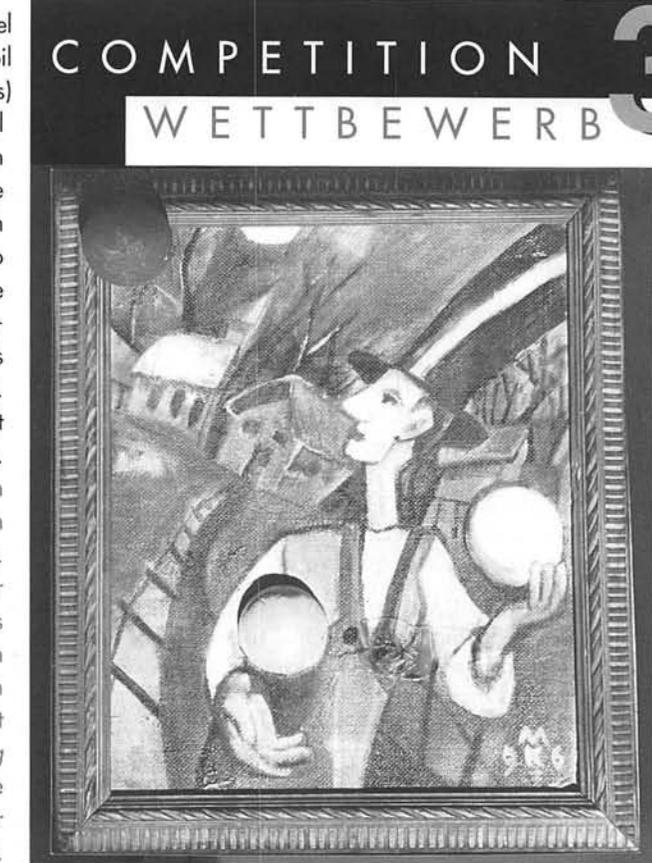
An Jongleuren an den Ständen fehlte es nicht, u.a. vertreten: Duett Complet, Oliver Groszer, Spinning Twins, und Nik. Andere spielten auf der Bühne, wie Andreas Wessels mit seinen nichtjonglierenden, aber musikalisch und magisch talentierten Partnern „The Lovely Bastards“ und Avner „The Eccentric“ Eisenburg, in Amerika sehr, hier aber nur wenig bekannt. Er überzeugte

This is a photo, sent in by Michael Klaner from Oy-Mittelberg, of an oil painting en-titled "Hoppla" (Oops) that he painted himself. The original is on show at the Allgäu Museum in Guggemoos - or at least, it will be after it's become famous through appearing in **Kaskade**. Thanks to Butter-fingers, Michael's efforts are to be rewarded with an autographed copy of Charlie Dancey's *Encyclopaedia of Club Juggling*. Perhaps he'll find some ideas in it for his next painting.

■ Foto eines selbst gemalten Ölbilds namens „Hoppla“ von Michael Klaner aus Oy-Mittelberg. Das Original kann man im Allgäuer Heimatmuseum Guggemoos besichtigen, zumindest nach dem Abdruck in der **Kaskade**. Sein Fleiß wird Dank „Butterfingers“ mit der *Encyclopaedia of Club Juggling* (handsigniert vom Autor, Charlie Dancey) belohnt, vielleicht findet er hier Ideen für das nächste Bild.

auch den skeptischsten Zuschauer mit seiner stillen Slapstick-Komik und bewies, daß auch die einfachsten Jongliertricks noch immer amüsieren können, wenn sie in eine Nummer mit Stil und Charakter eingebaut sind. Einer der Höhepunkte waren das Duo Fullhouse, Henry Camus und Gabi Schmutz, die mit Musik, Jonglieren und ihrer Comedy-Nummer beeindruckten. Sie zeigten die Vielfalt ihres technischen Talents aber vor allem durch ihr kompaktes Showkonzept unterschieden sie sich von den anderen Jongleuren, die ihre Tricks, wenn überhaupt, nur mühevoll mit schwachen oder künstlichen Themen oder Geschichten verbanden.

Leo Bassi, der bekannte italienische Artist jonglierte mit den Füßen, aber sagte: „wenn du jung bist und jonglierst, ist das okay, aber wenn du 50 bist und aussiehst wie ich, wird es peinlich“. Er provozierte das Publikum, indem er ihm Was-



ser ins Gesicht sprühte, einen Apfel und dann eine Wassermelone mit einem riesigen Holzhammer zerschmetterte und bis in die 12. Reihe explodierenden Kuhmist verteilte. Dann sagte er, sie sollten sich verpissen und zeigte den Finger. Das ist Erfolg, wenn die Leute deinen Hintern küssen und sich für die Gelegenheit bedanken.

Eine Organisatorin sagte mir, daß sie Bassi nicht mag (verstehst du das?) und erzählte Geschichten von den unverschämten Forderungen vieler der bekannten Artisten. Vielleicht sind manche Künstler würden sie nicht meinen, sich wie eine Prima Donna aufzuführen zu müssen, wenn sie früher nicht wie Dreck behandelt worden wären, als sie versuchten, bekannt zu werden, und bitten und betteln mußten. Wenn ich berühmt genug werden würde, würde ich vielleicht auch Champagner und Kaviar verlangen, wenn ich

bedenke, daß ich bei den meisten Engagements bestenfalls Bratwurst und Pommes bekomme und mich geehrt fühlen soll, daß man mir eine Gage zahlt, statt mir nur zu erlauben, den Hut rumgehen zu lassen.

Genauso wie Artisten, die sich mit den Namen bekannter Auftrittsorte schmücken müssen, brauchen Organisatoren bekannte Artisten für ihre Veranstaltung. Oft zahlen sie eher für den Namen als für die Qualität. Sie scheinen zu denken: wenn sie dich so behandeln würden, als seist du etwas wert, könntest du so arrogant werden, eine angemessene Gage zu verlangen. Ein bißchen frustrierend, wenn du Talent hast, aber nicht kommerziell veranlagt bist. Wie ein Komiker die Kulturbörse zusammenfaßte: „das ist wie auf einem Sklavenmarkt, hier unten im Süden.“

Tom Bolton, Heidenheim, BRD

COMPETITION WETTBEWERB

3



reviews besprechungen

VIDEO

Highlights – IJA-Pittsburgh '97

Juggling Capitol 1997. The Old Post Office Pavilion, 1100 Pennsylvania Ave NW, Washington DC 20004, USA, Phone (202) 789 1799. \$14.95 for NTSC and \$19.95 for PAL, plus shipping. Alan Plotkin Production, US\$35 (+postage, +Porto), orders to: zu beziehen bei: IJA, Box 218, Montague MA 01351, USA, Tel: +1 800 3670160 (Richard Dingman), Fax: +1 413 3670259. email: <ijugglers@aol.com>

The 50th anniversary IJA Festival in Pittsburgh was an event of historic significance that obviously had to be captured on video. And Alan Plotkin has a masterful knack of filming precisely what interests and thrills jugglers. In just under 90 minutes, we get to see a perfect blend of excerpts from all the major happenings - juggling in the gym, games, competitions and shows - accompanied by tastefully chosen music. The framework is provided by the address given by one of the IJA's founding fathers, Art Jennings, at the public show. The video begins with the pithy phrase: "the anniversary of a dream" and ends with his speech uncut, an impressive account of how the IJA came

about. As ever, the video is a must for the souvenir corner of everyone who was there. But even if you didn't make it to Pittsburgh, you'll still enjoy tasting a bit of the flair of this anniversary event, watching some impressive trick sequences of diabolo players and ball jugglers, catching a rare glimpse of a re-united AirJazz and seeing yoyo world champions in action, to mention just some of the delights. The excerpts from the shows and competitions also provide a representative cross-section of every contemporary performing style. In short, it's documentary evidence of where 50 years of the IJA have led to.

Das 50-Jahr-Jubiläumfestival der IJA in Pittsburgh war ein historisches Ereignis der Jongliergeschichte, das natürlich auch auf Video festgehalten werden mußte. Alan Plotkin hat dazu das richtige Auge, um durch die Kamera das aufzunehmen, was die Jongleure interessiert und bewegt. In angenehmer Mischung werden in fast 90 Minuten Ausschnitte aller Ereignisse, von Jonglieren in der Halle, über Spiele, Wettbewerbe und Shows eingefangen und zu passender Hintergrundmusik präsentiert. Eingerahmt wird das Ganze durch die Rede des IJA-Mitbegründers Art Jennings bei der Jubiläumsshow, stilvoll beginnt das Video mit seinen Worten "the anniversary of a dream" und endet mit seiner ungekürzten Rede, die eindrucksvoll die Geschichte der Entstehung der IJA erzählt. Wie immer ist das Video für die Erinnerungsecke aller Dabeigewesenen ein Muß.

Wer nicht in Pittsburgh sein konnte, kann sich so wenigstens etwas von dem besonderen Flair des Jubiläums nach Hause holen, und dabei eindrucksvolle Trickabläufe von Diabolospielern und Balljongleuren genießen, eine seltene Wiedervereinigung von Air Jazz sehen, YoYo-Weltmeister bewundern und vieles mehr. Die Ausschnitte der Shows und Wettbewerbe bieten dazu einen Querschnitt aller zur Zeit vertretenen Stilrichtungen. Kurz, es ist ein Dokument darüber, wo 50 Jahre IJA hingeführt haben.

Gabi Keast

Übungsstunden am Trapez

Akrobatik 3, Akrobatik 4, AS-Filmproduktion, Augsburg 1998, zu beziehen bei: Jonglierladen Stillger, Wertinger Str. 15, 86405 Meitingen, Tel.: 08271/429355, Fax 429277. Je VHS 30 Min., DM 69,00.

Latest in the series of videos by Klaus Stillger, this time focusing on trapeze. No. 3 covers static trapeze, including preparation of equipment, safety aspects, warm-up, mounting and dismounting, and lots of basic and more advanced techniques. No. 4 covers swinging trapeze, and its structure is similar. Both videos end with a short choreography performed by children. Although the instructions are all in German, non-German speakers who already have some experience of the basics will still be able to learn a lot from the visuals.

„Akrobatik 3 und 4“ heißen die neusten Werke aus Klaus Stillgers Lehrfilmreihe Bewegungskünste, die übrigens vom Bayerischen Staatsministerium für Unterricht, Kultus, Wissenschaft und Kunst für bestens geeignet eingestuft wurde. Als solches würde ich auch die beiden neuen Kassetten bezeichnen, denn sie beschäftigen sich sehr umfangreich und anschaulich mit dem Trapez. Die Lehrfilme richten sich an Nachwuchsartisten selbst, da die Techniken sehr einfach und ruhig beschrieben werden. Aber auch Lehrer und Trainer können brauchbare Informationen aus den Videos ziehen.

Bei "Akrobatik 3" erhält der Betrachter zunächst viele Infos über die Beschaffenheit und Präparation des Gerätes Trapez sowie wichtige Sicherheitshinweise. Dann, nach kurzem Aufwärmtraining - hier liegt das Hauptaugenmerk auf dem Schultergürtel - geht's los. Auf- und Abgänge ans Standtrapez machen den Anfang, dann folgen Basistechniken, wie man sich an das Trapez hängen kann (z.B. Kerze und Nest), Übungen in den Seilen (Spagat) und verschiedene Stände (Arabesque, Drachenflieger). Die Anzahl der Figuren und Bewegungsformen ist sehr hoch, so daß am Ende sogar schon eine kleine Choreographie zusammengestellt werden kann, vorgeführt von Schülerinnen am vielfach Trapez.

"Akrobatik 4" über das Schwungtrapez ist ähnlich aufgebaut. Sicherheit ist Trumpf, deswegen natürlich am Anfang behandelt. Das Schwungtrapez ist im Prinzip ein Mittelding aus der beliebten Schaukel und dem nicht so gefragten Schaukelringen in der Turnhalle. Verbunden, macht's Kindern viel Spaß. Basiselemente vom Standtrapez und viele neue Tricks werden schwingend gelernt. Auch hier sind Aufgänge, sogar vom Minitramp, und Abgänge möglich. Anschließend werden Übungen am Partnertrapez beschrieben, vor allem in den Basispositionen im Spanischen Hang und im Sitz. Zum Schluß hängen bis zu sechs Kinder in den Seilen und zeigen kleine Choreographien am Mehrfachtrapez.

Zeitlupenstudien und kleine Auflockerungen zwischendurch sind ja mittlerweile Standard bei den immer besser und professioneller werdenden Lehrvideos von Klaus Stillger.

Lais Franzen

BIBLIOGRAPHIC NOTES ■ BIBLIOGRAFISCHE NOTIZEN

"Until you cry" by Barrett L. Dorko is reproduced in this issue of *Kaskade*, which is why I've included in my listing the highly recommended series of essays by Dorko published in *Juggler's World*. A bibliography showing a selection of over 250 therapy-related or literary articles by Dorko is available on the Internet (<<http://qin.com/dorko/articles/publicat.htm>>), and you can even read some of them online (<<http://qin.com/dorko/desk.htm>>).

Unlike chess players, we jugglers have little to fear from mechanical rivals. Juggling robots have hardly got off the drawing board yet. The references below add to the series mentioned in *Kaskade* Nos. 34, 37, 39 and 41. Rizzi and Koditschek discuss their "paddle juggling robot", while Atkeson and Schaal describe a devil stick robot.

"Until you cry" von Barrett L. Dorko, ist in diesem *Kaskade*-Heft abgedruckt. Aus diesem Anlass habe ich die lesenswerte Essayserie, die der US-amerikanische Physiotherapeut Dorko in "Juggler's World" publiziert hat, in die Literaturliste aufgenommen. Eine Auswahl-Bibliografie aus seinen über 250 therapeutischen und dichterischen Schriften findet man im Internet (<<http://qin.com/dorko/articles/publicat.htm>>), einige davon lassen sich auch online lesen (<<http://qin.com/dorko/desk.htm>>).

Gegenüber den Schachspielern haben wir Jongleure den Vorteil, nicht sobald "blecherne" Konkurrenz befürchten zu müssen. Der Bau von Jonglier-Robotern ist immer noch im Forschungsstadium. Die unten angeführten Referenzen führen die diesbezüglichen Literaturlisten der BN in *Kaskade* 34, 37, 39 und 41 fort. Rizzi und Koditschek behandeln ihren "paddle juggling robot", Atkeson und Schaal einen Devil stick-Roboter.

- Dorko, Barrett L.: *Series of essays in Juggler's World: Juggling Courageously* (Vol. 41, No. 4 (Winter 1989-90), p 9; Reprint in: Vol. 44, No. 1 (Spring 1992), p 36), *Juggling Philosophically* (Vol. 41, No. 1 (Spring 1989), p 11), *Juggling Playfully* (Vol. 42, No. 2 (Summer 1990), p 11), *Juggling Manfully* (Vol. 42, No. 3 (Fall 1990), p 31), *Juggling Our Selves* (Vol. 43, No. 3 (Fall 1991), p 36), *Juggling Foolishly* (Vol. 44, No. 2 (Summer 1992), p 26), *Juggling Chaotically* (Vol. 46, No. 1 (Spring 1994), p 31)

- Markowitz, Dan: *Where Jugglers of All Ages Practice* (*New York Times* (March 15th, 1998), Westchester Section p 13) Report on the ■ Bericht über den Westchester Jugglers Country Club (NY).

- Oberschachtsiek, Bernd: "Schaut mal, was ich kann!". *Kunststücke mit Jongliermaterialien* (Zimmer, Renate (Hrsg.): *Handbuch für Kinder- und Jugendarbeit im Sport* (Aachen 1998), pp 89 - 113) Article on the use of juggling when teaching movement.

For other articles by the same author, see BN in *Kaskade* Nos. 41, 44 and 47.

- Über den Einsatz von Jonglierern bei der Bewegungserziehung.

Zu anderen Artikeln des Autors vgl. die BN in *Kaskade* Nr. 41, 44 und 47.

- Tiemann, Bruce: *Siteswaps Basics* (Internet publication, <http://spot.colorado.edu/~tiemann/siteswap.html>)

Potted introduction to siteswap notation. You can see video sequences which prove that Bruce "Boppo" Tiemann really can juggle the most improbable siteswaps on his home page: <<http://spot.colorado.edu/~tiemann/>>

- Kurz-Einführung in die Siteswap Notation. Videosequenzen, die zeigen, dass Bruce "Boppo" Tiemann die unmöglichsten Siteswaps auch tatsächlich jonglieren kann, finden sich auf seiner Homepage (<<http://spot.colorado.edu/~tiemann/>>).

Juggling robots ■ Jonglierroboter

- Atkeson, C.G.; Schaal, S.: *Memory-based neural networks for robot learning* (*Neurocomputing* Vol. 9, No. 3 (December 1995), pp 243 - 269)

- Murdoch, D.V.; Sharp, A.J.; Lewis, A.J.; Foster, G.; Warwick, K.: *A robot arm to throw and catch a ball* (*Measurement and Control* Vol. 29, Iss. 7 (Sept. 1996), pp 205 - 207)

- Rizzi, Alfred A., Koditschek, Daniel E.: *An active visual estimator for dexterous manipulation* (*IEEE Transactions on Robotics and Automation* Vol. 12, No. 5 (Oct 1996), pp 697 - 713)

- Rizzi, Alfred A., Koditschek, Daniel E.: *Toward the control of attention in a dynamically dexterous robot* (*Proceedings of the 1993 IEEE/RSJ International Conference on Intelligent Robots and Systems*, Vol. 1 (New York 1993), pp 985 - 990)

- Sakaguchi, T.; Sato, S.; Miyazaki, F.: *Robot motion planning for moving objects* (*Goodwin, G.C.; Evans, R.J. (Eds.): Proceedings of the 12th Triennial World Congress of the International Federation of Automatic Control*. Vol.4. Applications II (Oxford, UK 1994), pp 985 - 990)

- Schaal, S.; Atkeson, C.G.: *Robot learning by nonparametric regression* (*Proceedings of the 1994 IEEE/RSJ International Conference on Intelligent Robots and Systems*, Vol. 1 (New York 1994), pp 478 - 485)

Thanks to Robert D. Howard for his support. Please send news of any juggling-related publications or papers you have found or written yourself to: ■ Hinweise auf aufgespürte oder selbst verfasste Publikationen und Papers zum Thema Jonglieren bitte an:

Wolfgang Schebeczek, Nussdorferstrasse 4/16,
A-1090 Wien, Austria, Tel: +43 1 317 92 56,
E-Mail: <wsch@ping.at>



reviews besprechungen

BÜCHER ■ BOOKS

Planet Circus

Editors and publishers ■ Herausgeber und Verlag: Circus Verlag, D. Kuik @ H. Grosscurth, Am Laturshof 6, D 41542 Dormagen, Germany, Tel.: +49 2133 91555, Fax: 91553, Email: circus.verlag@t-online.de, Web-page: <http://www.circus-verlag.de>, DM 12, Abo DM 48, ISSN 1434-5137.

They couldn't have chosen a better name for this stylish quarterly magazine, produced by the makers of the German Circus Zeitung. Its glossy pages are full of articles taken from circus magazines all over the world, translated (as necessary) into English and German. You can read Planet Circus from back to front if you prefer, although strictly speaking there is no back: to switch between the languages you have to turn the mag upside down and back to front and read the other half. Not every article appears in both languages - the December issue contained a report on the American circus scene in English only, and a profile of the Swiss Circus Monti in German only. But most of the articles do appear twice, like the one on the Roncalli clowns and a report on Cuban circus. And since the photos in the German half are different from the ones in the English section, it's worth looking through from cover to cover, even if you don't understand all of the text. Planet Circus also includes a large advertising section featuring ads by both circuses and performers - a useful forum for job-seekers and promoters alike. All in all, Planet Circus is an attractive new addition to our star system, and one that lots of circus fans will want to beam down to.

■ Absolut richtige Namengebung einer vierteljährlich erscheinenden Zeitschrift, die sich mit der Materie Zirkus beschäftigt. Die Herausgeber der Circus Zeitung haben mit Planet Circus ein äußerst schmuckes Blättchen geschaffen, das Artikel aus Zirkuszeitungen der ganzen Welt auf festem Hochglanzpapier beinhaltet. Man kann die zweisprachig erscheinende Zeitschrift sowohl von vorne als auch von hinten lesen, obwohl es kein hinten gibt. Die eine Hälfte des Heftes ist nämlich englisch, die andere, deutsche Hälfte ist so angeordnet, daß man die Zeitschrift umdrehen und von vorne anfangen muß (oder umgekehrt). Die Artikel erscheinen aber nicht unbedingt alle zweisprachig, im Dezemberheft beispielsweise findet man einen Bericht über die amerikanische Zirkusszene nur auf englisch, wohingegen ein Portrait über den Schweizer Zirkus Monti nur auf deutsch abgedruckt wird. Die meisten Beiträge werden jedoch übersetzt, wie beispielsweise "Clowns bei Roncalli" und eine Reportage über Cubanischen Zirkus. Da aber in jedem Sprachteil jeweils andere Fotos zu den übersetzten Artikeln abgedruckt werden, lohnt sich es auch für Leser, die keine Fremdsprache sprechen, das ganze Magazin durchzublättern. Daneben bietet Planet Circus mit vielen Anzeigen von Zirkussen und Künstlern ein gutes Forum für Jobsuchende bzw. -bietende. Insgesamt ein schöner, strahlender Planet am Firmament, zu dem sich alle Zirkusfreunde gerne hinbeamen lassen werden.

Lais Franzen

Jonglierschule

■ *Aktive Pause - Gesund leben, Jonglierschule. Broschüre der Krankenkasse "Barmer", kostenlos zu bestellen bei: Barmer Dortmund, Hansastr. 7-11, 44137 Dortmund, BRD: Fax: +49 231 1819290. Booklet issued by Germany's biggest health insurance organisation, aimed at schoolteachers and other multipliers from non-circus backgrounds, explaining why juggling is good for you. Language: German.*

■ Jonglieren zieht seine Kreise, und nun hat auch eine bekannte Krankenkasse die gesundheitlichen Vorteile entdeckt. Wer lange intensiv lernt und arbeitet, bei dem lassen Leistungs- und Konzentrationsfähigkeit mit der Zeit ganz erheblich nach. Pausen sind dann kein Luxus. Werden diese dann noch "bewegt" verbracht, sind sie ganz besonders erholsam. Für solche aktive Pausen rät die "Barmer" zum Spiel mit der Schwerkraft. In einer ansprechenden Broschüre für Lehrer und andere Multiplikatoren werden breit gefächert und ausführlich die positiven gesundheitlichen Wirkungen des Jonglierens erläutert und direkt auf die soziale Situation der Jugendlichen und den Begebenheiten der Schule bezogen.

Klar und umfassend wird dargestellt, warum Jonglieren aus dem Blickwinkel der Gesundheitserziehung und -förderung fast ideal ist: Mit der Schulung von Beweglichkeit und Ausdauer, der Stärkung von Koordinations- und Wahrnehmungsfähigkeiten, der Förderung von Konzentration und Entspannung und schließlich auch dem Stärken von Selbstvertrauen und Kommunikationsvermögen steigert das Spiel mit der Schwerkraft das Wohlbefinden und fördert die Gesundheit.

Für alte Jonglierhasen sind die Erkenntnisse alle nicht neu, je-

T: 0251/47615 fax: 46883
LETTIKUS[®]
 48145 Münster; Warendorfer Str. 5

Jonglieren

Bälle
 Tücher
 Teller
 Diabolos
 Keulen
 Einräder



Katalog anfordern
 Spielmaterialien, Schminke, Bücher,
 Ballons, Sportspiel

Der Versand



McJUG

Jonglier- und Freizeitbedarf

Dauerniedrigpreise
Preisliste anfordern
vergleichen lohnt sich!

McJUG Nina Schermuly
 Zevenaarstr.2, 35781 Weilburg
 Telefon: 06471/37568
 email: mcjug@t-online.de

HOT OFF THE PRESS ■ NEUERSCHEINUNGEN

MAGAZINES ■ ZEITSCHRIFTEN

ARTS DE LA PISTE

editor: *HorsLesMurs* (Paris, France), Bilingual quarterly revue (French-English), 60FF + postage, subscription 230FF (France) 250FF (other countries). *HorsLesMurs*, 68, rue de la Folie Méricourt, 75011 Paris, France, Tel: +33 1 55281010, Fax: +33 1 55281011.

arts de la piste, an informative quarterly cultural revue, has been covering circus in all its forms and as an aesthetic genre since 1996. It is now a bilingual publication (French/English), with a larger format that allows for more international coverage.

■ arts de la piste, bisher eine rein französische Zeitschrift mit Berichten über die Zirkuswelt, erscheint nun zweisprachig französisch/englisch. Auch die Themenauswahl wird internationaler gestaltet.

ONLINE BOOKS ■ ONLINE-BÜCHER

JUGGLING

Rupert Ingalese 1998, Internet publication (<http://www.juggling.org/books/ingalese/>)

Re-issue of the 1921 original on the Juggling Information Service.

■ Wiederveröffentlichung der 1921 erschienenen Erstausgabe im "Juggling Information Service" (<http://www.juggling.org/>)

der hat diese Erfahrungen am eigenen Leibe gemacht. Aber es ist sehr interessant, daß eine Institution, die weit entfernt der Zirkuswelt angesiedelt ist, die Vorteile des Jonglierens erkennt und so auf den Punkt bringt. Nicht nur Lehrer können diese Broschüre nutzen, um den/die DirektorIn der Schule von der absoluten Notwendigkeit des Jonglierens in allen Lebenslagen zu überzeugen, hier finden sich auch gute Argumente, um den Chef zu überzeugen, daß Jonglierbälle zur Grundausstattung auf jeden Schreibtisch gehören: "Hier steht es schwarz auf weiß, warum ich jede Stunde 10 Minuten jonglieren muß!"

Die Broschüre enthält eine Anleitung zum Jonglieren mit Tüchern, Bällen und Ringen, die für die Schüler extra bestellt werden kann.

Gabi Keast

VIDEOS

GANDINI JUGGLING PROJECT

◆ Patterns/1 Volume one of Multihanded juggling series. Concentrating on two person ball patterns: takeaways with many counting variations, Middlesbrough shuffles, the cookie monster pattern family: Ernies, Burkes.... Comes with booklet.

■ Erstes Video einer Serie über "mehrhändiges" Jonglieren. Ballmuster mit zwei Personen: Abnehmen mit vielen Zählvariationen, usw. Mit Anleitungsbuch.

◆ Extracts/1 A compilation of extracts from Gandini Juggling Project first three shows 1993/1997. Comes with poster and written information.

■ Eine Sammlung von Ausschnitten der ersten drei Shows, 1993/1997 des Gandini Juggling Project. Mit Poster und schriftlichen Informationen dazu.

◆ Each/■ je Video. £17.50 + postage and handling ■ +Porto/Verpackung. From ■ zu beziehen bei: Gandini Video Productions, 80a Rivington Street London EC2A 3AY, Tel: +44 171729 4819, <<http://www.users.dircon.co.uk/~gandini/>>

IJA-VIDEOS

◆ 1997 Pittsburgh Championships Juniors, Teams and Individual Championships unedited. ■ Alle Wettbewerbsbeiträge ungekürzt. 150 Min, \$30 (+p.)

◆ The Jugglers that Jugglers watch

It premiered on Movie Night at the Pittsburgh Festival. Non-stop performance highlights from the IJA archives. The Who's Who of juggling.

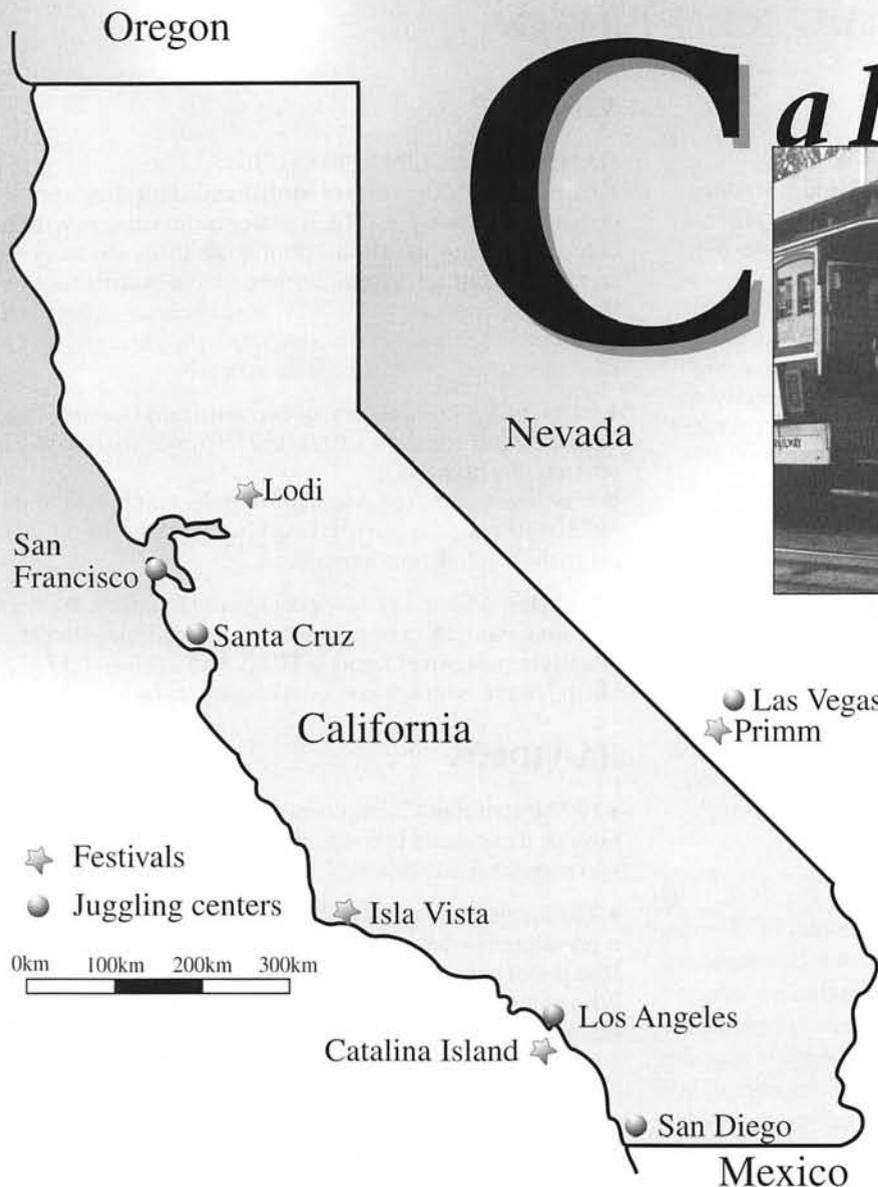
■ Seine Premiere hatte das Video bei der Filmnacht des Pittsburgh Festival. Auftrittshöhepunkte aus den IJA Archiven. Das "Who's Who" der Jonglierwelt. 55 Min. \$25 (+p.)

◆ Both available at ■ zu beziehen bei: IJA, Box 218, Montague MA 01351, email: <ijugglers@aol.com>, Richard Dingman, Tel: +1 800 3670160, Fax: 413 3670259.

★ Spiel ★ Theater ★ Artistik ★ Jonglierbedarf ★
★ ★ ★ ★ ★ Ballons Masken ★
★ ★ ★ ★ ★ Schminke ★
★ ★ ★ ★ ★ Scherzartikel ★
★ ★ ★ ★ ★ Dekorationen ★
★ ★ ★ ★ ★ und noch vieles ★
★ ★ ★ ★ ★ mehr... ★ ★ ★ ★ ★



Klosterstr. 2 • 59227 Ahlen ☎ 0 2382/800 80 • Fax: 39 56



California



Donnia Ray Smith, from ■ *aus Jugglers' World 1986-87*

amazing technical tricks. Anthony Gatto has retired, but look out for shows featuring the Russian and Chinese exiles such as Popovich and the Qian Brothers. Show tickets are anything from free to \$50, depending on the number of dancing girls, tigers and elephants on stage. There are no opportunities for busking as it is too hot to spend any time outside. The rest of Nevada is mostly godforsaken wilderness, with a stark beauty best appreciated from an air-conditioned rental car on the road to California.

San Diego's Balboa Park houses a world famous zoo, and provided a street performing venue that started the careers of many great jugglers. These days the street scene is tougher. Performing slots in the park are allocated by the city government using a lottery system, and regulations forbid the use of "dangerous" props such as fire torches and knives. Some jugglers also work in Embarcadero Park near the Seaport Village shopping center, but that is not as good a pitch.

A car is essential in Los Angeles. In this sprawling metropolis anywhere you want to be is ninety minutes drive from where you are, and there isn't

California, home of Ronald Reagan and Renegade Clubs. Coincidence! We like to think so. But in spite of the sinister links between Renegade Tom and Oliver North, California was one of the breeding grounds of modern hobby juggling, and has a great tradition of street performers. Here are some tips on juggling and busking in the Golden State.

Kalifornien, Heimat von Ronald Reagan und Renegade Keulen. Zufall! Wir sehen es gerne so. Aber trotz den unheilvollen Verbindungen zwischen Renegade Tom und Oliver North war Kalifornien eine der Brutstätten der Hobbyjonglage und hat eine große Straßenkunsttradition. Hier sind einige Tips zum Jonglieren und Auftreten im Goldenen Staat. (weiter auf S. 19)

This summer the IJA festival is in Primm, Nevada, right on the California border. This expensive, well-organized and luxurious festival will probably attract around 500 people. Primm is about half an hour's drive from Las Vegas, a uniquely American eruption of extravagant bad taste, glistening in the desert like an iridescent beetle crawling over a dung heap. Many world class jugglers work in casino shows there, and if you put up with the sequins and the flash Las Vegas style you can see some

any public transport. However, it's a major center for the entertainment industry, and many jugglers end up there, auditioning for commercials and hoping for that elusive regular role in a sitcom. The Safety in Numbers jugglers meeting attracts as much talent per square meter as any in the world. Traditional street performing locations include the steps of the LA County Art Museum, and the Venice Beach Boardwalk. Universal Studios also books street performers to entertain tourists visiting Universal City.

There is a juggling festival every year on Catalina Island, 22 miles (35km) off the coast of LA. This year it is the weekend directly after the IJA's festival in Primm, so the intrepid jugglaholic can make it to both. The seriously addicted may also wish to pay a visit to Mary Wilkins' Juggling Library in the LA area. Her collection of juggling books, videos, magazines and memorabilia is one of the best in the US, and nobody has more rubber stamps of jugglers. Contact her in advance to warn her you're coming. Mary is also happy to answer questions by mail.

The University of California

at Santa Barbara (UCSB) is actually in the little college town of Isla Vista, just north of Santa Barbara. The UCSB library houses the Toole-Stott collection of circus memorabilia, another invaluable resource for those interested in academic research on the history of circus arts. Of more interest to the average juggler is the fact that Isla Vista hosts the oldest regional juggling festival in the world.

Founded in 1977 in memory of Patty Laney, a local juggler who was raped and murdered, this festival has been celebrated every year since then, usually on the first weekend in April.

Santa Cruz is a faded resort town where the only remaining signs of vitality are due to the student population from the local campus of the University of California. The rattling old roller coaster on the boardwalk by the beach gives the impression that every ride may be the last one. Street performers sometimes work the Pacific Garden Mall in the center of town, though the crowds are not big there except in the Christmas shopping season. Santa Cruz is the home of the Renegades, pioneers of the open stage

show, party animals par excellence and makers of the only juggling club to be named after a nuclear missile. Though they don't have a retail store, if you want to buy from them you can visit the workshop. Call them to set up an appointment or you might find they're out surfing.

San Francisco boasts the only full time professional Circus School in the USA. It's also home to many street performers, and ex-street performers who have moved on to those lucrative corporate gigs. The Fisherman's Wharf area is good for busking, though the best venues are in private shopping complexes that require auditions, and book acts on a fixed schedule. Also working to a fixed schedule are the performers who play the lines waiting for a ride on one of the City's famous cable cars. Every ten minutes a car pulls in and the show ends just as the line moves forwards.

Inland from San Francisco, in the San Joaquin Valley, I run a free juggling festival in Lodi every October. This is mostly outdoors, though there is shelter in the unlikely event of rain, with camping on site. There are opportunities to do street shows in a zoo during

this festival - hats are not large but the crowds are very friendly.

Legal Notes: Though the vast majority of visitors enter the US without problems, the US immigration authorities have been known to refuse entry to suspected street performers. You may be safer if you have a return ticket, and your passport describes you as, say, a "student". Obviously, you are bringing along all those props because of the juggling festival in Primm or Lodi you are going to attend, and not to pass the hat on Fisherman's Wharf.

Once you are here, it is wise to ask the local jugglers where you can perform without getting hassled by the cops. This will vary from town to town and from month to month.

Under US tax law, "gifts" are not taxable, but "tips" are. So long as the stuff going in the hat is a gift you are unlikely to be sent to jail for tax evasion. Just remember not to boast about how much you are making in tips when you are interviewed on TV, as one California street performer did. Wasn't he surprised when he got a phone call from the taxman the next day!

Andrew Conway

Juggling Festivals

- Isla Vista - usually the first weekend in April. ■ meist am ersten Wochenende im April Robertson Gym and Anisq'Oyo Park, Isla Vista. Free. ■ Umsonst. Info: Jeff Walsh, USA, Tel: +1 805 685 4140
- IJA - 12.-16.7. Primm Nevada. US\$205, plus US\$15 a night for hotel rooms ■ pro Nacht für Hotelzimmer, kein Camping möglich. There is no tent camping available. Info: IJA, POBox 218, Montague, MA 01351
- Catalina Island - 17.-19.7. About US\$75, including ferry and camp site. ■ Ca. US\$75 inklusive Fähre und Camping. Info: Steve & Michele Gerdes, USA Tel: +1 562 497 1097.
- Lodi - 9.-12.10., Micke Grove Park, Lodi. Info: Andrew Conway, 289 Surrey St, San Francisco, CA 94131.

Club Meetings ■ Jongliertreffen

For a full listing of club meetings in California see ■ Vollständige Liste der Treffen in Kalifornien siehe: http://www.juggling.org/meetings/Maps/United_States/California.html

Here are two you don't want to miss. ■ Hier sind zwei, die du nicht verpassen solltest.

- L.A. Safety in Numbers. Thursday, 9:00 PM. Gymnastics Center, Ethel Avenue off Burbank Boulevard, L.A. Valley College, Van Nuys, CA 91401.
- San Francisco Gutter Jugglers. Sunday, 6:30-9:30 PM. San Francisco School of the Circus Arts, 755 Frederick Street, San Francisco, CA 94117.

Research ■ Forschung

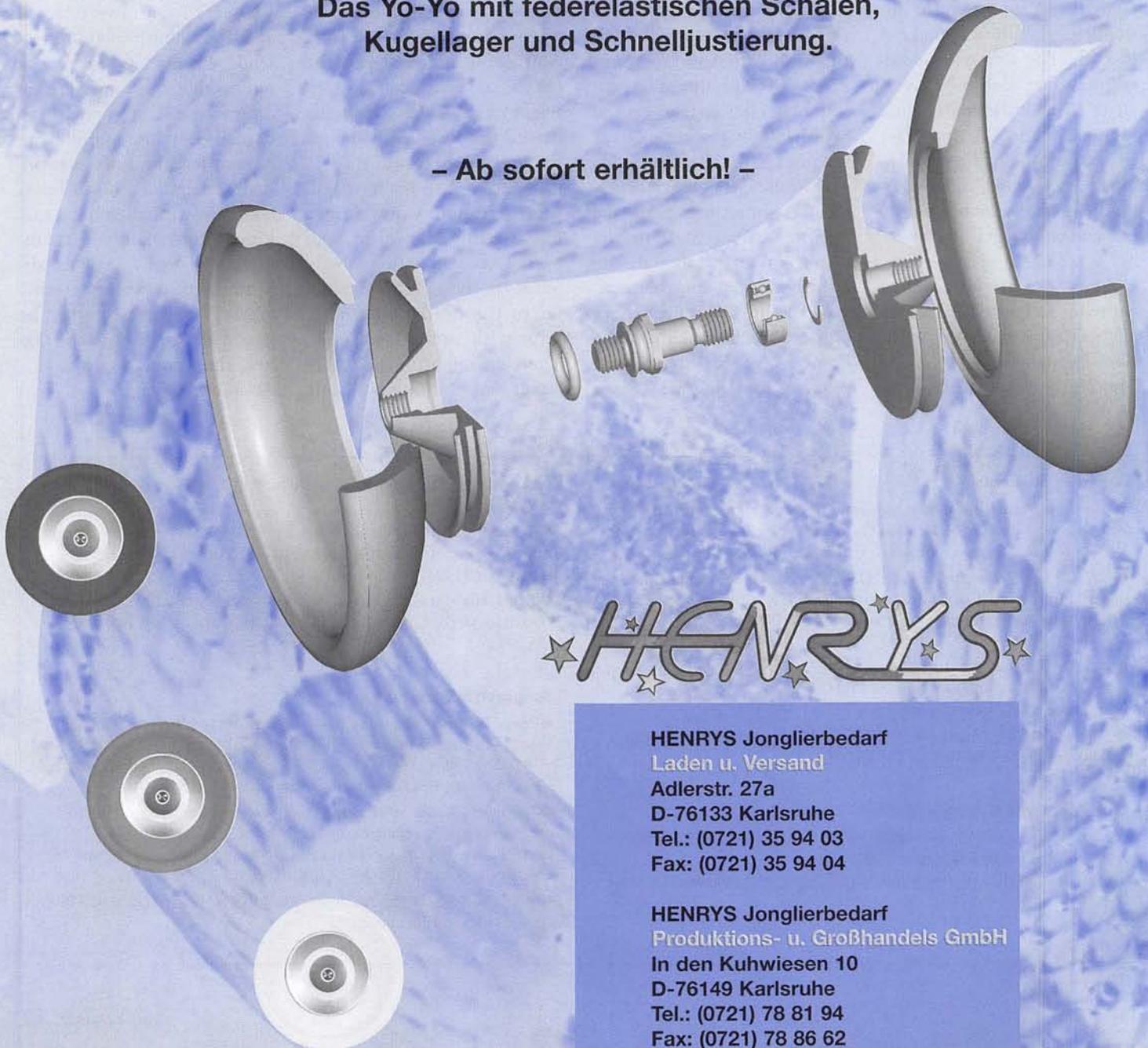
- Mary Wilkins' juggling library is 40 miles (64 km) east of L.A. Visitors by appointment only! ■ Mary Wilkins' Jonglierbibliothek ist 40 Meilen (64km) östlich von L.A. Besuche nur nach Voranmeldung! Mary Wilkins, 6681 Bradford Court, Chino, CA 91710
- Raymond Toole-Stott Circus Collection. To make an appointment to come as a reader contact: ■ Voranmelden bei: Lori Ritchie, Special Collections, Davidson Library, University of California, Santa Barbara, CA 93106-9010
- Renegade, Santa Cruz, Tel: +1 408 4267343, Fax: +1 408 4257996, email: renegad@cats.ucsc.edu

HENRYS VIPER

DIE NEUE YOYO DIMENSION

Das Yo-Yo mit federelastischen Schalen,
Kugellager und Schnelljustierung.

– Ab sofort erhältlich! –



★ HENRYS ★

HENRYS Jonglierbedarf

Laden u. Versand

Adlerstr. 27a

D-76133 Karlsruhe

Tel.: (0721) 35 94 03

Fax: (0721) 35 94 04

HENRYS Jonglierbedarf

Produktions- u. Großhandels GmbH

In den Kuhwiesen 10

D-76149 Karlsruhe

Tel.: (0721) 78 81 94

Fax: (0721) 78 86 62

In diesem Sommer wird das IJA Festival in Primm, Nevada, an der kalifornischen Grenze, stattfinden. Dieses teure, gut organisierte und luxuriöse Festival wird wahrscheinlich ca. 500 Leute anziehen. Primm ist etwa eine halbe Stunde Fahrzeit von Las Vegas entfernt, dem einmaligen amerikanischen Ausbruch des extravaganten schlechten Geschmacks, der in der Wüste glitzert wie ein schimmernder Käfer auf einem Misthaufen. Viele Weltklassejongleure arbeiten dort in den Casino-shows, und wenn du die Glitzerkostüme und den protzigen Las Vegas-Stil ertragen kannst, wirst du erstaunliches technisches Können sehen. Anthony Gatto hat aufgehört, aber suche die Shows mit den russischen und chinesischen Exiljongleuren wie Popovich und den Qian Brothers. Showtickets variieren zwischen kostenlos und \$50, je nachdem wieviele Tänzerinnen, Tiger und Elefanten auf die Bühne kommen. Hier gibt es keine Straßenshows, es ist zu heiß, um lange draußen zu sein. Das restliche Nevada ist gottverdammte Wildnis, mit einer bizarren Schönheit, die man am besten aus einem klimatisierten Leihwagen auf dem Weg nach Kalifornien genießt. San Diego's Balboa Park beheimatet einen weltberühmten Zoo und einen Platz für Straßenshows, wo die Karrieren vieler großer Jongleure begannen. Heutzutage ist die Straßenszene schwieriger. Die Bühnen werden von der Stadtverwaltung nach Losverfahren verteilt, und „gefährliche“ Requisiten wie Feuerkeulen und Messer sind verboten. Manche Jongleure arbeiten auch im Embarcadero Park in der Nähe des Seaport Village Einkaufszentrum, aber das ist kein so guter Platz.

In Los Angeles braucht man unbedingt ein Auto. In dieser

ausgebreiteten Metropole ist da, wo du hinwillst, immer 90 Minuten von dem Platz, wo du gerade bist, und es gibt keine öffentlichen Verkehrsmittel. Aber es ist ein Mittelpunkt der Unterhaltungsindustrie, und viele Jongleure landen dort, um sich für Werbespots zu bewerben, oder hoffen auf eine der schwer zu ergatternden Rollen in einer Comedyserie. Das Safety in Numbers Jongliertreffen zieht mehr Talent pro qm an als jedes andere in der Welt. Traditionelle Straßenshow-Plätze sind die Stufen vor dem County Art Museum und der Venice Beach Boardwalk. Universal Studios engagieren Straßenkünstler zur Unterhaltung der besichtigenden Touristen.

Jedes Jahr gibt es ein Jonglierfestival auf Catalina Island, 22 Meilen (35km) vor der Küste von LA. In diesem Jahr ist es am Wochenende nach dem IJA-Festival in Primm, so können unerschrockene Jonglierholiker beide schaffen. Die ernsthaft Abhängigen könnten auch Mary Wilkins' Jonglierbuchsammlung besuchen, eine der besten in den USA, und keiner hat mehr Jonglierstempel als sie. Melde dich aber vorher an. Mary beantwortet auch gerne schriftliche Anfragen.

Die Universität von Kalifornien in Santa Barbara (UCSB) ist eigentlich in der kleinen Collegestadt Isla Vista nördlich von Santa Barbara. Die Bücherei der UCSB beherbergt die Toole-Stott Sammlung von Zirkusandenken, auch eine unbezahlbare Quelle für alle, die akademisches Interesse an der Geschichte der Zirkuskünste haben. Interessanter für durchschnittliche Jongleure ist aber die Tatsache, daß Isla Vista das älteste regionale Jongliertreffen der Welt ist. Es fand 1977 zum ersten Mal zur Erinnerung an Patty Laney statt, einer Jongleurin aus der Gegend, die vergewaltigt und

ermordet wurde. Seitdem findet dieses Festival jedes Jahr am ersten Wochenende im April statt.

Santa Cruz ist ein verblaßter Urlaubsort, die einzigen Anzeichen von Vitalität kommen von den Studenten des Campus der Universität von Kalifornien. Die klapprige Achterbahn an der Strandpromenade scheint mit jeder Fahrt ihre letzte anzutreten. Straßenkünstler arbeiten manchmal am Pacific Garden Mall im Stadtzentrum, obwohl hier, außer im Weihnachtsrummel, wenig Zuschauer sind. Santa Cruz ist die Heimat der Renegades, die Pioniere der Open Stage, Partylöwen par excellence und Hersteller der einzigen Jonglierkeule, die nach einer Atomrakete benannt ist. Obwohl sie keinen Laden haben, kannst du sie in ihrer Werkstatt besuchen, wenn du Requisiten brauchst. Verabrede vorher einen Termin, sonst sind sie vielleicht gerade beim Surfen.

San Francisco hat die einzige professionelle Zirkusschule in den USA. Hier sind auch viele Straßenkünstler, und Ex-Straßenkünstler, die zu den lukrativen Geschäftsgalas aufgestiegen sind, zu Hause. Fisherman's Wharf ist eine gute Gegend für Shows, aber die besten Plätze sind in den privaten Einkaufszentren, bei denen man vorspielen und in einen festen Stundenpaß aufgenommen werden muß. Auch an der Warteschlange für die berühmten Cablecars werden die Künstler eingeteilt. Alle zehn Minuten kommt der nächste Wagen und die Show endet, wenn die Schlange weiterzieht.

Weiter im Landesinneren, in San Joaquin Valley veranstalte ich das kostenlose Lodi-Festival in jedem Oktober. Es ist vorwiegend draußen bei Camping, obwohl es auch Unterschlupf gibt, für den unwahrscheinlichen Fall daß es regnet. Während des Festivals

können im Zoo Straßenshows gespielt werden - viel landet nicht im Hut, aber das Publikum ist freundlich.

Rechtliche Anmerkungen: Obwohl die meisten Besucher ohne Schwierigkeiten in die USA einreisen können, ist bekannt, daß die Einwanderungsbehörde Straßenkünstlern schon die Einreise verwehrt haben. Sicherer ist, wenn du ein Rückflugticket in der Tasche hast und dein Paß dich als, sagen wir „Student“ ausweist. Natürlich bringst du die Requisiten mit, weil du zu dem Jonglierfestival nach Primm oder Lodi willst, nicht weil du am Fisherman's Wharf den Hut herumgehen lassen willst.

Wenn du einmal hier bist, solltest du bei den Jongleuren vor Ort nachfragen, wo man ohne Ärger mit der Polizei spielen kann. Dies ist von Stadt zu Stadt und von Monat zu Monat verschieden.

Das Steuerrecht der USA erlaubt es, „Geschenke“ un versteuert anzunehmen, „Trinkgelder“ sind aber zu versteuern. So lange die Münzen in deinem Hut Geschenke sind, kannst du kaum wegen Steuerhinterziehung im Gefängnis landen. Denk nur daran, dich im Fernsehinterview nicht damit zu brüsten, wieviel du verdient hast, wie ein Kalifornischer Straßenkünstler es einmal getan hat. Welch Überraschung, als er am nächsten Tag einen Anruf vom Steuerfahnder bekam!

Andrew Conway

Kontaktadressen: s.S. 17

Until You Cry

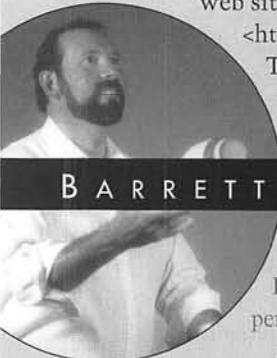
Barrett Dorko is a physical therapist and writer in Akron, Ohio. His work appears weekly in national publications in the form of essays about the nature of clinical life and manual care. He is also a published poet, lecturer and harmonica player.

He wrote a series of essays about juggling published in *Juggler's World* in the early 90s that may be accessed in their archives. His first book, *Shallow Dive; Essays on the Craft of Manual Care* has been very favourably reviewed in six countries.

Additional writing may be found at his web site

<<http://qin.com/dorko/>>

This essay originally appeared in *PT-OT Today*.



BARRETT L. DORKO, P. T.

Barrett Dorko ist Körpertherapeut und Schriftsteller in Akron, Ohio. Seine Aufsätze über Klinikalltag und Krankengymnastik erscheinen wöchentlich in nationalen Zeitschriften.

Bis die Tränen kommen

Außerdem ist er Dichter, Lehrer und Mundharmonikaspieler. Er schrieb einige Aufsätze über das Jonglieren, die Anfang der 90er in *Juggler's World* veröffentlicht wurden und in den Archiven zu finden sind. Sein erstes Buch, *Shallow Dive, Essays on the Craft of Manual Care* wurde in sechs Ländern positiv rezensiert.

Weitere Veröffentlichungen können auf seiner Homepage <<http://qin.com/dorko/>> eingesehen werden.

Dieser Aufsatz erschien ursprünglich in *PT-OT Today*.

I write successfully for publication at least once a week, and often meet people who would dearly love to see even one of their efforts in print. They feel they just don't have the will to write enough, or well enough. They ask me my "secret." I tell them, "Write until you cry."

The annual convention of the International Jugglers' Association met in Pittsburgh during the first week in August. Over 1,300 people from all over the world gathered to learn and teach, perform and watch. For several days I watched them, juggled with them, and listened to them talk.

While a detailed account of this and similar events may be found elsewhere, I wanted to confine this to a simple assemblage of thoughts; thoughts of what this passionate art might have in common with therapy, and what each of us might gain from it.¹

Children watch, but unamazed-to them, nothing is impossible.

Babies, unimpressed with acrobats and jugglers, watch other babies.

From the poem "Big Apple Circus, Lincoln Center, NY" by Sabra Fenske

Watching six hundred or so people throwing objects in the air, bouncing them on the floor, or rolling them across their bodies, is both bewildering and fascinating. If I focus on the smallest aspect of this chaos, I can sense a commitment to learning that far exceeds any ordinary classroom.

This isn't a place where any discussion of an act lasts very long. Jugglers seek failure. By that I mean that they know every trick has a certain number of misses in it before it may be repeated successfully. They don't want to waste time talking of succeeding when it might be better spent actually failing to perform the act.

Consider the difference between an infant's and adult's method of learning. Feldenkrais states, "Babies repeat each novel action clumsily at their own rate until they have enough of it. This occurs when

our intention to act feels the same as its performance. The adult learning to play tennis or golf repeats until he feels that his achievement should be approved by others, or by actually winning."² When you watch a gathering of veteran learners such as this, you begin to notice the things they have in common, and I can tell you that this group knows that they must learn as infants do.

*I
I am
I am going to
I am going to pick
I am going to pick it
I am going to pick it up
I am going to pick it up and
I am going to pick it up and try
I am going to pick it up and try again.*

From "New Prop" by Raphael Harris

*I can keep my eye
on more than one body
at a time;
the trick is in
not becoming attached
to what will drop you.*

From "The Juggler's Daughter" by Anita Endrezze

There is something each experienced juggler knows; it's not about catching, it's about letting go. Having taught many others to juggle myself, I know what it's like to help them overcome the gripping of the prop. Watch a toddler hanging onto the mother's hand when encouraged to move toward play with others. That look of anticipation combined with the desire for stability and relative comfort is clear in the face, and this conflict is evident in the disparity between what the child says, and what their body indicates that it truly wants.

Similarly, patients with a history of painful movement have to somehow be encouraged to extend, to lengthen, to find some alternate or newly discovered path toward movement from the center. Feldenkrais points out that fear and anxiety elicit an overall pattern of flexion, of withdrawal.³ This is, in his opinion, directly related to our innate response to falling or sudden descent. This is something a newborn will display long before it could have been learned.

I walk about this crowd of people courageous enough to repetitively let go, and I can see how they've become intimately connected to the props. They "feel" their flight and safe landing. And when they fall, in a sense, so does the juggler. Instead of gripping at that moment, they've learned somehow to extend their hand and then soften it in order to facilitate the acceptance and the cradling that prepares it for letting go again.

I wonder. How might the same lessons in precision, expansion in the face of failure, and persistent, faithful effort be helpful in virtually any disability?

"My love of the human manipulation of inanimate objects overshadows everything else."

Art Jennings · Founder, International Jugglers' Association

David Deeble can kick a coin from the toe of his shoe and catch it perfectly in his eye socket, appearing suddenly to have acquired a monocle. "All you need to do this," he says, "is fifty cents and about three years of free time on your hands." When he sustained a severe blow to his forehead several years ago, he was a top performer and had worked regularly since his childhood. According to him, "I've never had a real job."

What he initially considered merely a lump to be treated with ice and a little rest turned out to be a frontal lobe lesion that affected the use of his right arm rather profoundly.

No longer able to supinate normally [*twist his hand palm upwards - eds.*], he had to abandon many of the tricks he had spent years perfecting, and found himself dependent on his non-dominant hand to do things most of us would not consider possible with our good one.

Today his act is both elegant and subtle. He tells me that the trauma of his loss was overcome by a movement toward those aspects of performance that required less technical skill and a more personal connection with his audience. The timing of his words has improved as he demands less of his body.

When David speaks of his problems with proprioception [*awareness of movement and position of one's own body - eds.*], he alludes to the writing of the neurologist

Oliver Sacks. He read *A Leg To Stand On* (Summit Books, 1984); Sacks' personal account of his prolonged recovery from a severe injury that left him with massive and disturbing strength and sensory deficits. Sacks' horror at his disability paralyzed him even further. But as he examined the root of each emotion, he found within him the will to move again, and he discovered that his recovery grew when he joyfully and spontaneously entered movement with a combination of interest, effortlessness and tenacity.

David Deeble remained on the stage, and found some way through his frustration and fear by growing closer to the essence of every juggler. That is, a person willing to seek some motion that their heart wants more than they can explain.

To do what they do, jugglers are willing to engage frustration enough to evoke anger, despair, and even tears. They do it anyway, because, for them, the alternative - to not do it - is worse.

As I wandered through this wildly kinetic mass in Pittsburgh, I thought of how this same attitude would be so helpful within our patients. But even more, I wondered what would happen if this kind of passion was common among those who practiced therapy.

Maybe then, we would discover what therapy can truly offer.

References:

1. Contact the International Juggler's Association +1 800-367-0160 or +1 413-367-2401 for back issues of *Juggler's World* magazine. The poetry included here may be found in the Summer 1997 issue.
2. *The Elusive Obvious* by Moshe Feldenkrais, Meta Publications 1981
3. Ibid

Ich veröffentliche mindestens einmal pro Woche einen Artikel und treffe oft Leute, die auch gerne ihre Zeilen gedruckt sehen würden. Sie haben das Gefühl, nicht genug Willen aufzubringen, oder nicht gut genug zu schreiben. Sie fragen mich nach meinem „Geheimnis“ und ich sage: „Schreibe, bis die Tränen kommen.“

Die alljährliche Convention der International Jugglers' Association fand im letzten August in Pittsburgh statt. Mehr als 1300 Leute aus aller Welt trafen sich zum Lernen und Lehren, Zeigen und Zuschauen. Mehrere Tage beobachtete ich sie, jonglierte mit ihnen, hörte ihnen zu. Während ausführliche Berichte über diese und ähnliche Veranstaltungen woanders zu lesen sind, wollte ich hier nur einige Gedanken sammeln, Gedanken darüber, was diese leidenschaftliche Kunst mit Therapie gemeinsam haben könnte, und wie beide Seiten davon profitieren könnten.¹

Kinder schauen, aber unbeeindruckt - für sie ist nichts unmöglich.

Babys, unbeeindruckt von Akrobaten und Jongleuren, betrachten andere Babys.

Aus dem Gedicht „Big Apple Circus, Lincoln Center, NY“ von Sabra Fenske

Es ist verblüffend und faszinierend, sechshundert Leute zu beobachten, wie sie Gegenstände in die Luft werfen, auf den Boden dotzen, oder über den Körper rollen lassen. Wenn ich mich auf den kleinsten Aspekt dieses Chaos konzentriere, bemerke ich ein sehr viel größeres Engagement beim Lernen, als in irgendeinem Klassenzimmer anzutreffen ist.

Hier wird nicht lange über eine Nummer diskutiert. Jongleure suchen das Versagen. Damit meine ich: ihnen ist bewußt, daß jeder Trick eine bestimmte Anzahl von Drops beinhaltet, bevor er erfolgreich wiederholt werden kann. Ich verschwende meine Zeit nicht damit, über den Erfolg zu reden, wenn ich sie besser nutzen kann, den Trick nicht hinzukriegen.

Vergleichen wir mal die unterschiedlichen Lernmethoden von Kleinkindern und Erwachsenen. Feldenkrais sagt: „Babys wiederholen jede neue Aktivität tol-

Bumerangs

**Theater
schminke**

Henrys

Drachen

Einräder

Mr. Babache

hadibe

ballaballa

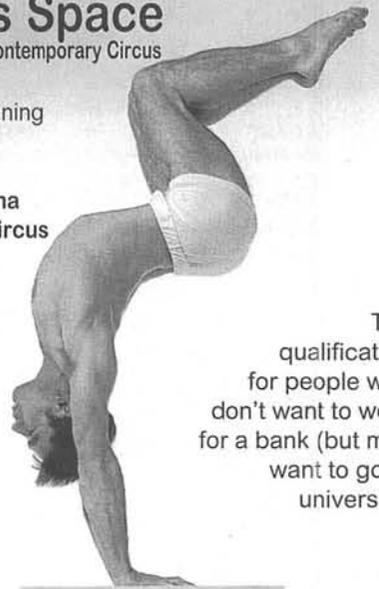
Die Experten für Artistik, Theater, Spiel und Sport

Geschäft: Zülpicher Str. 39, 50674 Köln, Tel. 02 21 / 9 23 12 45
 Großhdl./Vers: Volksgartenstr. 28, 50677 Köln, Tel. 02 21 / 9 32 04 55, Fax 9 32 04 56
 Händler-Katalog anfordern - kostenlos

The Circus Space

Powerhouse of Britain's Contemporary Circus

Professional circus training
 including the two year
 full time accredited
**BTEC National Diploma
 in Performing Arts, Circus**



The
 qualification
 for people who
 don't want to work
 for a bank (but may
 want to go to
 university)

Call for brochure
 0171 613 4141

The Circus Space
Coronet Street
London N1 6HD

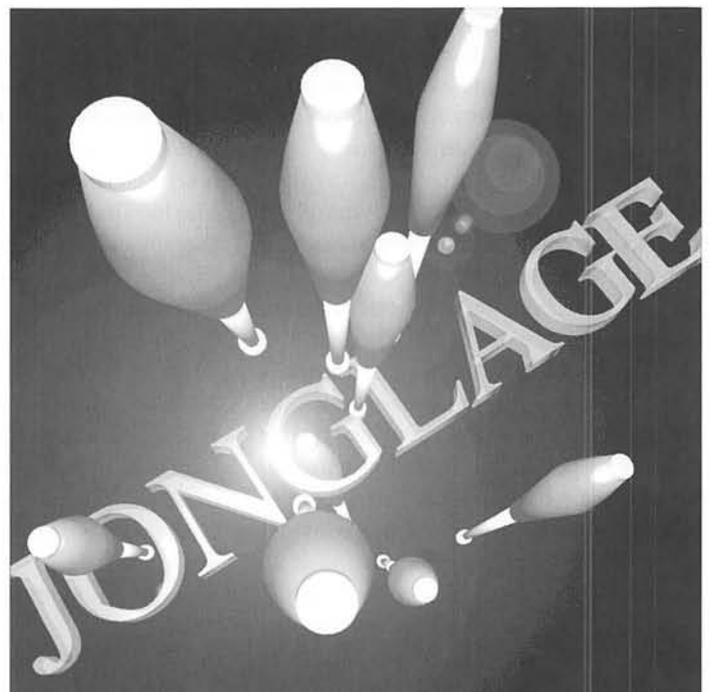
Reg'd Charity No. 1001839
 E-Mail: thecircus.space@ukonline.co.uk
<http://web.ukonline.co.uk/Members/thecircus.space/contents.htm>

**EINRÄDER
 GIRAFFEN
 ULTIMATE**

pichlerrad

**Fertigung
 und
 Vertrieb**

Fon
 06393/ 99 30 57
 Fax
 06393/ 99 30 58
 Landgrafenstr. 55
 66996 Ludwigs-
 winkel



**JN
 VENTO**

Products & Services

Klein Feldhus 1 · 26180 Rastede-Neusüdende
 Tel. 0 44 02 - 92 62- 0 · Fax 0 44 02 - 92 62-29
 Lieferung nur über den Fachhandel. Händleranfragen willkommen!

patzig in ihrer eigenen Geschwindigkeit, bis sie genug davon haben. So gehen wir vor, wenn wir zur Intension des Tuns das gleiche empfinden, wie zum Tun selbst. Der Erwachsene lernt Tennisspielen oder Golf durch Wiederholung bis er meint, daß seine Leistung nun von anderen anerkannt werden sollte, oder daß er nun gewinnen sollte".² Wenn du ein Treffen solch erfahrener Lernenden beobachtest, bemerkst du einige Gemeinsamkeiten bei ihnen, und ich kann dir sagen: diese Menschen wissen, daß sie wie Kleinkinder lernen müssen.

Ich

Ich werde

Ich werde ihn

Ich werde ihn aufheben

Ich werde ihn aufheben und

Ich werde ihn aufheben und es

Ich werde ihn aufheben und es noch

Ich werde ihn aufheben und es noch einmal

Ich werde ihn aufheben und es noch einmal versuchen.

Aus „New Prop“ von Raphael Harris

Ich kann meine Augen
auf mehr als einen Körper
gleichzeitig richten,
der Trick ist
mich nicht an das zu binden,
was mich fallen lassen wird.

Aus „The Juggler's Daughter“ von Anita Endrezze

Jeder erfahrene Jongleur weiß, es geht nicht ums Fangen, es geht ums Loslassen. Ich habe selber vielen anderen das Jonglieren beigebracht, und weiß, was es heißt, das krampfhaftes Festhalten des Requisites zu überwinden. Beobachte, wie ein Kind an Mutters Hand hängt, wenn es dazu aufgefordert wird, loszulassen und mit anderen zu spielen. Dieser erwartungsvolle Blick, gepaart mit dem Bedürfnis nach Stabilität und Geborgenheit, dieser Konflikt wird deutlich in der Unvereinbarkeit dessen, was das Kind sagt und wie sein Körper ausdrückt, was es möchte.

Ganz ähnlich müssen Patienten mit Schmerzen bei Bewegungen irgendwie ermutigt werden, für die Bewegung aus dem Zentrum den Weg auszudehnen, zu verlängern, ihn neu zu entdecken oder Alternativen zu finden. Feldenkrais betont, daß Angst und Sorgen ein gebeugtes Bewegungsmuster hervorbringen, ein sich zurückziehendes.³ Dies hat seiner Meinung nach direkt mit unserem angeborenen Reflex auf Fallen zu tun. Ein Neuge-

borenes wird diese Reaktion zeigen, lange bevor es sie erlernt haben könnte.

Ich bewege mich in dieser Menge von Menschen, die mutig genug sind, wiederholt loszulassen, und ich kann beobachten, wie sie eine intime Beziehung zu den Requisiten aufgebaut haben. Sie „fühlen“ den Flug und die sichere Landung. Und wenn die Gegenstände fallen, fällt in gewissem Sinne auch der Jongleur. Statt in diesem Moment festzuhalten, haben sie irgendwie gelernt, ihre Hände aufzumachen und locker zu lassen, um die Akzeptanz und das Wiegen zu ermöglichen, die eine Vorbereitung auf das Loslassen sind.

Ich frage mich, wie die gleiche Lektion in Präzision, im Ausbau des Vertrauens in das Versagen und im ausdauernden, gewissenhaften Dranbleiben bei fast jeder Behinderung weiterhelfen könnte?

„Meine Liebe zur menschlichen Manipulation von unbeweglichen Objekten überschattet alles andere.“

Art Jennings - Mitbegründer der International Jugglers' Association

David Deeble kann eine Münze von der Spitze seines Schuhs hochkicken und sie perfekt in am Auge fangen, so daß er plötzlich scheinbar ein Monokel trägt. „Dazu brauchst du nur 50 Cent und etwa drei Jahre freie Zeit,“ sagt er. Als er sich vor einigen Jahren ernsthaft am Kopf verletzte, war er ein großer Artist und hatte seit seiner Kindheit gearbeitet. Er meint: „Ich hatte nie einen richtigen Job.“

Was er ursprünglich für eine Beule hielt, die nur gekühlt werden müßte, entpuppte sich als ein Hirnschaden, die seine Kontrolle über seinen rechten Arm ernsthaft beeinträchtigte.

Er konnte die Hand nicht mehr richtig heben, so mußte er viele Tricks aufgeben, die er jahrelang geübt hatte, und war darauf angewiesen, Dinge mit seiner nicht-dominanten Hand tun zu müssen, die viele von uns mit der dominanten nicht für möglich halten würden.

Heute ist seine Nummer elegant und subtil. Er erzählte mir, daß er das Trauma des Verlustes dadurch überwunden hat, sich mehr denjenigen Aspekten seiner Show zuzuwenden, die weniger technisches Können, dafür mehr persönlichen Kon-

takt zum Publikum erfordern. Das Timing seiner Worte verbesserte sich, als er weniger von seinem Körper verlangte.

Wenn David von seinen Problemen mit der Körperwahrnehmung spricht, spielt er auf die Veröffentlichungen des Neurologen Oliver Sacks an. Er las *A Leg To Stand On* (Summit Books, 1984), Sacks' Erfahrungsbericht über die Genesung von einer schweren Verletzung, die massive Störungen seines Bewegungsapparats und seiner Sinneswahrnehmung zurückließ.

Sacks' Entsetzen über seine Behinderung lähmte ihn noch mehr. Aber als er die Wurzel jeder Bewegung untersuchte, fand er seinen Willen wieder, sich zu bewegen, und er entdeckte, daß seine Genesung voranging, wenn er mit Spaß und spontan an die Bewegungen ging, mit einer Mischung aus Interesse, Mühelosigkeit und Zielstrebigkeit.

David Deeble blieb auf der Bühne und fand einen Weg durch seine Frustration und Angst, indem er der Essenz eines jeden Jongleurs näher kam. Das heißt: ein persönlicher Wille, eine Bewegung zu erreichen, die das Herz mehr will, als es erklären kann.

Um das zu tun, was sie tun, sind Jongleure bereit, so viel Frustration zuzulassen, daß sie Wut, Verzweiflung und sogar Tränen hervorruft. Sie machen es, weil die Alternative - es nicht zu tun - schlimmer wäre.

Als ich durch diese wild bewegte Masse in Pittsburgh wanderte, dachte ich daran, wie die gleiche Einstellung bei unseren Patienten sehr nützlich sein würde. Aber was würde passieren, wenn diese Leidenschaft auch unter den Therapeuten vorherrschen würde. Vielleicht würden wir dann erst herausfinden, was Therapie eigentlich bieten kann.

1. *Juggler's World*, zu beziehen bei: The International Jugglers' Association, Tel: +1 800 367 0160 oder +1 413-367-2401. Die hier abgedruckten Gedichte stammen aus der Ausgabe Sommer 1997 [Übersetzung: *Kaskade*].

2. *The Elusive Obvious* by Moshe Feldenkrais, Meta Publications 1981 [Übersetzung: *Kaskade*]

3. Ebenda



EUROPEAN CIRCUS UNION – ECU

In 1997, a conference on "Youth Circus in Europe" attended by representatives of Europe's youth circuses voted to set up a network with the aim of facilitating regular contact and information exchange between the children's and youth circus projects in Europe. And so the European Circus Union was born!

Festivals and circus camps provided lots of opportunities for discussions with colleagues who ran youth circus groups in other countries. There was lots of enthusiasm for the idea of joint projects like the European Youth Circus Camp. And people began to think of ways of encouraging these developments at a Europe-wide level.

There is a lot of common ground, but each group seems to be working in isolation in their own community. The topics of discussion are often the same: what should the target group of children's circus be? of youth circus? How important is the teaching of physical skills relative to the general educational aspects of playing together in a group? And of course, questions of aesthetics, perspectives, organisational structures, finance, training, festivals, tours and performing opportunities at home and abroad.

Groups with an international reputation, like Amsterdam's Circustheater Elleboog (which goes back 50 years), and Kinderzirkus Robinson of Zurich (30 years) are rich in tradition, and are eager to pass on their experiences.

To allow this kind of exchange to take place, the conference decided to set up a network for European children's and youth

circus. The European Circus Union, or ECU for short, comprises three basic elements:

1. a network of European children's and youth circus groups.

2. a database containing all the relevant addresses. ECU also plans to use the Internet to provide current information on festivals, conventions, performances, workshops, etc.

3. an ECU performing troupe, a joint programme involving kids from various European groups. This project is being organised by Circustheater Elleboog in co-operation with the youth theatre group De Krakeling in Amsterdam, and is due to be launched in 1998. To date, 15 institutions from 8 countries are represented in ECU.

ECU applied for a grant to the European Union's Kaleidoscope programme, but was turned down, so it is difficult to keep up the organisational work at the moment. Discussions with the EU on alternative funding opportunities are in the pipeline.

ECU also plans to have a presence at the World's Fair, EXPO 2000, "Humankind-Nature-Technology", in the summer of the year 2000, hopefully involving performances by numerous European children's and youth circus groups.

And that shouldn't be a problem, now that we have a European network!

■ 1997 wurde bei einer Fachtagung "Jugendzirkus in Europa", zu der die Landesvereinigung Kulturelle Jugendbildung Niedersachsen e.V. (LKJ) VertreterInnen der europäischen Jugendzirkusszene eingeladen

hatte, ein Netzwerk für kontinuierliche Kontakte und Informationen zwischen den Kinder- und Jugendzirkusprojekten in Europa gegründet - die European Circus Union!

Bei Festivals und Europäischen Jugendzirkus-Camps ergaben sich immer wieder Gespräche mit Kollegen und Kolleginnen von Kinder- und Jugendzirkusgruppen aus Nachbarländern. Für die Zusammenarbeit der Zirkusgruppen in einem Netzwerk und für die Konzepte von Projekten, wie z.B. dem Europäischen Jugend-Zirkus Camp, interessierte man sich sehr. Man begann darüber nachzudenken, wie auf europäischer Ebene die Entwicklungen vorangetrieben werden könnten. Es gibt viele Gemeinsamkeiten, aber jeder arbeitet vor Ort oft vereinzelt. In der Diskussion von Konzepten gleichen sich die Themen: Welche Zielgruppen spricht man an: Kinderzirkus? Jugendzirkus? Welche Bedeutung hat die künstlerische Leistung im Verhältnis zu spielpädagogischen Ansätzen? Außerdem natürlich Fragen zu ästhetischen Konzepten und Perspektiven, Organisationsformen, Finanzierung, Fortbildung, Festivalkonzepten, Organisation von Tourneen und Auftrittsmöglichkeiten im jeweiligen Ausland.

International bekannte Gruppen, wie das Circustheater Elleboog, Amsterdam (50 Jahre), der Kinderzirkus Robinson, Zürich (30 Jahre) haben eine langjährige Tradition. Es besteht ein großes Interesse daran, Erfahrungen weiterzugeben.

Damit ein solcher Austausch möglich wird, wurde bei der Fachtagung beschlossen, ein Netzwerk für den europäischen Kinder- und Jugendzirkus zu gründen. Die "European Circus Union - ECU" besteht aus drei Säulen:

1. einem Netzwerk der europäischen Kinder- und Ju-

gendzirkusgruppen.

2. einer Datenbank des Netzwerkes ECU mit Adressen. Geplant: mit Hilfe von Internet sich aktuell über Festivals, Conventions, Auftritte, Workshops zu informieren.

3. einer Auftrittsgruppe ECU, ein Gemeinschaftsprogramm von Jugendlichen verschiedener europäischer Gruppen. Dieses Projekt wird vom "Circustheater Elleboog", in Kooperation mit dem Jugendtheater "De Krakeling" 1998 in Amsterdam organisiert.

Bisher sind 15 Institutionen aus 8 Ländern in der "ECU" vertreten.

Nachdem für das Netzwerk "ECU" ein erster Finanzierungsantrag bei dem Kulturförderprogramm der EU "Kaleidoskop", nicht bewilligt wurde, ist es zur Zeit schwierig, die notwendige organisatorische Arbeit weiter voran zu bringen, weitere Gespräche mit der EU werden geführt.

Außerdem sind verschiedene Veranstaltungen für die Weltausstellung EXPO "Mensch-Natur-Technik" Hannover im Sommer 2000 zusammen mit verschiedenen europäischen Kinder- und Jugendzirkusgruppen geplant.

Kein Problem, denn es gibt jetzt das europäische Netzwerk!

Insa Lienemann-Onat, LKJ, Hannover, BRD

For more information:

■ Weitere Informationen: Landesvereinigung Kulturelle Jugendbildung Niedersachsen e.V., Sedanstr. 58, 30161 Hannover, BRD, Tel. +49 511 3360959, Fax: +49 511 3360960

Circustheater Elleboog, Annelies Heesakkers, Amsterdam, Niederlande, Tel: +31 206 235326 National Association of Youth Circus Steve Ward, Leeds, U.K., Tel:+44 113 2864598

WARNUNG! CLOWNS MACHEN BABYS!

An einem spätsommerlichen Sonntag in Stuttgart hatte ich gerade nach einer erfolgreichen Show auf dem Schloßplatz meine Sachen eingepackt, als ein großer schwarzer Typ auf mich zukam. Ich treffe gerne Landsleute, lächelte ihn freundlich an und sagte "hi".

"Du hast meiner Frau ein Kind gemacht!" eröffnete er das Gespräch. In dem Moment dachte ich nur "oh shit". "Ja, aber wovon redest du? I bezweifle, daß ich deine Frau überhaupt kenne. Du mußt mich mit jemand anderem mit einer roten Nase verwechselt haben," murmelte ich, langsam ein bißchen nervös.

"Nein, ich erkläre es dir," kicherte er. "Ich war vor einem Jahr mit meiner Frau hier auf dem Schloßplatz und wir haben deine Show gesehen. Meine Frau konnte nicht aufhören zu lachen, sie lachte so sehr, daß die Fruchtblase platzte und wir ins Krankenhaus mußten". "Entschuldigung, ich versuche beim nächsten Mal nicht mehr so lustig zu sein," antwortete ich. "Nein, ist schon okay, der Geburtstermin stand sowieso an. Sie konnte einfach nicht aufhören zu lachen und dachte erst, sie hätte sich die Hosen naß gemacht, aber dann sagte sie mir, daß wir ins Krankenhaus müßten. Wir haben während der ganzen Geburt darüber gelacht, daß es so passiert ist. Jetzt haben wir eine wunderbare Tochter. Wir reden immer wieder davon und werden ihr später erzählen, daß sie Dank eines Clowns auf die Welt gekommen ist."

Tom Bolton, Heidenheim, BRD

WARNING, CLOWN MAKES BABY!

One late summer Sunday afternoon in Stuttgart, Germany I had just finished straightening up my equipment after another successful show on the Schlossplatz when a big black guy came up to me. Always happy to 'shoot the shit' with a compatriot, I gave him a smile and said "hi".

"You made my wife a baby!" was his opening line. All I could think of at that moment was "oh shit". "Yeah, well, ah, what're you talkin' about man? I doubt I even know your wife. Maybe you got me mixed up with some other guy with a red nose, ya know..." came mumbling out of my mouth as I started to get just a little nervous.

"No man, let me explain," he chuckled. "I was down here at

the Schlossplatz last year with my wife and we saw your show. My wife, she couldn't stop laughing; she laughed so much that she broke her water and we had to take her to the hospital." "Well, sorry about that, I'll try not to be quite so funny next time," I responded. "No, it's okay man, I mean she was due anyway but she couldn't stop laughing and she first thought that she had peed her pants and then she told me she had to go to the hospital. We were laughing about it happening this way the whole way through the birth. Now we have a beautiful baby girl. We talk about you all the time and were goin' to tell her when she's older that she's here thanks to the clown."

COMPETITION WETTBEWERB

3

"When I'm big I'm going to buy myself some juggling balls." Peter Böhme wins an autographed copy of Charlie Dancey's *Encyclopaedia of Ball Juggling*, and I hope he'll teach this little lady some tricks.

■ "Wenn ich groß bin, kaufe ich mir Jonglierbälle." Einsender Peter Böhme gewinnt eine handsignierte Ausgabe von Charlie Dancey's *Encyclopaedia of Ball Juggling*, und ich hoffe, er zeigt der Kleinen ein paar Tricks, denn früh übt sich, wer nicht vom Himmel fallen will.



ballaballa

Geschäft: Zülpicher Str. 39, 50674 Köln, Tel. 02 21 / 9 23 12 45
 Großhdl./Vers: Volksgartenstr. 28, 50677 Köln, Tel. 02 21 / 9 32 04 55, Fax 9 32 04 56

Call for retail-catalogue



**EURO-FESTIVAL
JUNGER
ARTISTEN
YOUNG ARTISTS
JEUNES ARTISTES
1998
WIESBADEN
DERNSCHES GELÄNDE
6.-8. NOVEMBER
INFO: TEL. 06 11 - 31 37 73
TEL. 06 11 - 31 36 08
FAX 06 11 - 31 39 61**

Kultur vor Ort

LANDESHAUPTSTADT WIESBADEN 
Kulturamt

in Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission
with the co-operation of the Commission of the European Union
avec la soutien de la Commission de L'Union Européenne



D.G. X
Kulturelle Aktion
Cultural Action
Action Culturelle



JUNGE ARTISTEN FÜR EUROPA

Alle europäische Nachwuchsartisten sollten die Chance nutzen, am Euro Festival Junger Artisten teilzunehmen. Das Festival findet vom 6.-8. November 1998 in Wiesbaden statt.

Mittlerweile ist dieses Festival aus dem Vorort herausgewachsen und wird im großen Sarrasani Chapiteau im Stadtzentrum unter dem Motto "In Europa dabeisein" veranstaltet. Die Europäische Union unterstützt und fördert dieses Festival, das in der Liste der zehn bedeutendsten Kulturprojekte Europas aufgenommen wurde.

Zur Teilnahme aufgerufen sind alle europäischen Nachwuchsartisten im Alter von 5 bis 22 Jahren (Wettbewerbe in den Altersklassen bis 15 Jahren und ab 16 Jahren) Neben der Chance einen der Festivalpreise in Gold, Silber und Bronze dotiert mit 3000/2000/1000 DM für die jeweilige Altersklasse und mehrere Sonderpreise zu gewinnen, bekommen die 3 Hauptgewinner über 16 Jahre die einmalige Gelegenheit, gemeinsam mit einigen ausgewählten Artisten verschiedener europäischer Circusschulen aus Portugal, Frankreich, Schweden und England vom 9.-12. November die Produktion des European Youth Circus zu erarbeiten und damit auf Tournee in Wiesbaden, Gent und Chaterl-lerault zu gehen. Valentin Gneouchev aus Moskau und Raffaele de Ritis aus Pescara (Italien) werden die Regie für dieses Projekt übernehmen.

Zur Bewerbung bitte ein Video (VHS), auf dem ausschließlich die angebotene Darbietung in voller Länge zu sehen ist (bei mehreren Darbietungen pro Nummer ein Video) und 3 Farbfotos der/des Artisten einreichen. Außerdem sollte der Bewerbung eine Kurzbiographie, die Auskunft über den artistischen Werdegang und absolvierte Engagements gibt, beiliegen.

Das eingesandte Foto- und Textmaterial wird für Werbezwecke des Festivals genutzt. Ebenso behält sich das Kulturamt der Stadt Wiesbaden vor, Fernsehsender mit der Aufzeichnung des Festivals zu beauftragen - mit der Unterzeichnung der Bewerbung erkennen die Festivalteilnehmer dies an.

Unterkunft und Verpflegung sind kostenfrei, die Reisekosten werden von den Teilnehmern selbst getragen. Für die Teilnahme am Europäischen Jugendzirkus wird eine Aufwandsentschädigung gezahlt.

Info:

Landeshauptstadt Wiesbaden,
Kulturamt,
Wilhelmstr. 32,
65183 Wiesbaden,
Deutschland,
Tel: +49 611 313773

ESCHENBACH

Liebe Jongleure, die Eschenbach nicht gefunden haben. Es tut uns leid, daß in der vorigen Ausgabe der *Kaskade* eine falsche Telefonnummer bzw. unvollständige Angaben zu der Convention in Eschenbach abgedruckt haben. Die

Daten haben wir aus dem Juggling Information Service (JIS) im Internet übernommen und nicht mit den Veranstaltern abgesprochen. Sorry, wenn ihr deshalb Schwierigkeiten hattet, die Convention zu finden.

YOUNG ARTISTS FOR EUROPE

Opportunity knocks for all of Europe's young circus hopefuls. This year's Euro Festival of Young Artists will be taking place on 6 - 8 November 1998 in Wiesbaden, Germany.

At last the festival has grown out of its former suburban setting and is moving into the Circus Sarrasani big top which will stand proudly right in the centre of the city. The event is being supported and sponsored by the European Union, which has included the Wiesbaden festival in its top-ten list of European arts projects.

All European performing artists aged between 5 and 22 years are invited to participate (the competition will be divided into two age groups, 15-and-under and 16-and-over). As well as the chance to win gold, silver or bronze awards worth DM 3,000, 2,000 and 1,000 respectively in each age group, plus several special prizes, the 3 main winners in the over-16 group will have the unique opportunity to join selected artists from various European circus schools (from Portugal, France, Sweden and Britain) in putting together a production of the European Youth Circus and touring to Wiesbaden, Gent and Chaterl-lerault. Valentin Gneouchev from Moscow and Raffaele de Ritis from Pescara, Italy, will be the project's artistic directors.

To apply for entry to the competition, please send a VHS video showing nothing else but the act you wish to perform, in full length (if you have several acts, please send a separate video of each one), and 3 colour photos. The application should also include a short profile, giving details of your artistic experience to date and your previous performances.

The photos and written information you send will be used to advertise the festival. The Arts Department of the City of Wiesbaden also reserve the right to have TV stations record the event, and the signature on the festival participants' applications will be taken as an acknowledgement of this right.

Accommodation and food will be provided free, but participants will have to pay for their own travel arrangements. A small fee will be paid to those artists chosen to perform in the European Youth Circus.

For more information, contact:

Landeshauptstadt Wiesbaden,
Kulturamt,
Wilhelmstr. 32,
65183 Wiesbaden,
Germany,
Tel: +49 611 313773



notebook

WORLD JUGGLING DAY

20 June 1998. There's still time to place your bets. Right up until 19 June you or your group will be able to submit your guess as to how many jugglers will be taking part in activities all over the world on this special day. The winners will receive Todd Smith juggling equipment. So far the estimates submitted have ranged from 42 to 900,250,000. And not so many juggling groups have entered yet, so the chances of winning in the group category are still pretty high. In Australia, Israel, Europe, America and elsewhere, jugglers will be out on the streets and in the parks, giving workshops, having picnics, doing shows - whatever helps to spread the fun of juggling. In Washington they're going to try and beat the official Guinness record for the number of people juggling simultaneously, which currently stands at 824. The numbers of people actually juggling at your World Juggling Day event have to be reported by the organisers by 27 June. After that, the winners will be decided. You can read all about it on the World Juggling Day Web page, or contact Bill Giduz direct. These are also the addresses to order information handouts from.



■ 20. Juni 1998. Noch können Wetten abgegeben werden! Bis 19. Juni könnt ihr noch (einzeln oder als Jongliergruppe) eure Vermutung, wieviele Jongleure weltweit an Aktionen dieses Tages teilnehmen, einreichen. Todd Smith Jonglierausstattung wartet als Preis auf euch. Bisher sind Schätzungen zwischen 42 und 900 250 000 eingegangen, und bei den Jongliergruppen ist die Konkurrenz um die Preise noch nicht so groß, die Chance zu gewinnen damit umso höher.

Überall in der Welt, von Australien über Israel und Europa bis USA, werden sich an diesem Tag Jongleure auf den Straßen und in den Parks treffen, Jonglierkurse geben, Picknicks veranstalten, Shows machen, einfach alles, was den Spaß am Jonglieren verbreitet. In Washington wird der Versuch gestartet, den Guinness Rekord für die meisten gleichzeitig jonglierenden Menschen (bisher 824) zu brechen.

Bis 27. Juni müssen die tatsächlichen Zahlen von den Veranstaltern gemeldet sein, danach werden die Gewinner festgelegt. Alles ist nachzulesen auf der Web-Site, oder direkt bei Bill Giduz zu erfahren, hier können auch Infobroschüren angefordert werden: Info: <<http://www.juggle.org/wjd>>

Bill Giduz, Box 443, Davidson NC 28036, USA, Tel: +1 704 8921296

CARTOON

Text: Joram Seewi
 Artwork: ■ Zeichnung: Sandra Rott
 First appeared in Turbochop No. 5 (unpublished)
 ■ Nachdruck aus dem nie veröffentlichten Turbochop Nr. 5



Juggling on the high seas

Alptraum- schiff

Many a tale could be told of the pleasure and pain of cruise ships. If you've ever worked on a cruise ship, you'll know what I'm talking about. I was on the MS Calypso last summer. I already had my doubts when I signed the contract, but I take the view that you shouldn't knock something before you've tried it.

The pleasures are: not much work, good food, nice accommodation, nice people, good pay, only two drops per show. The pain: the stage is circular, 3 metres in diameter; the disco lights are mounted 3 metres away from you and shine right in your face; and best of all, a 7-foot (2.10m) ceiling (but watch out for the sprinklers!). You find you have to cut a lot out of your normal show and quickly come up with a new one. The ceiling height is just about OK for 3 balls, but for 5 you already have to go down on your knees. Rola bola was just about possible with just one board, ducking to avoid the sprinklers.

You might as well leave your clubs and rings at home. Luckily, ball-bouncing is my speciality, and I also have some music and magic up my sleeve, so I was able to get by quite well as "Peter O'Bangis' One-Man-Variety-Show".

The worst horror of all, though, was the fact that the ship is moving. No matter how much you practise on dry

land, you won't be able to stay on a rola bola in a grade 5 swell - though grade 3 waves are just about manageable.

When the ship rises on a wave, the balls feel very heavy in your hand so you put more

on a rola bola you're struggling.

I wish all future cruise ship entertainers the best of luck. You'll need it.

Peter Beck, Ludwigshafen, Germany



strength into the throw. Yet before you notice it, the ship is on its way down again and everything gets lighter. You still think you're throwing "heavy" balls, though, so you invariably send the first "light" one crashing into the ceiling.

As if up-and-down wasn't enough, the ship also moves from side to side, or does a sort of corkscrewing motion. When you've got both feet on the floor you can live with it, but in a crouching position or

ben, um mitreden zu können.

Die Freuds sind: wenig Arbeit, gute Verpflegung, gute Unterkunft, nette Leute, gute Bezahlung, nur 2 Patzer je Show. Der Horror ist: Die Bühne ca. 3 m Durchmesser (rund!), Discobeleuchtung von vorne direkt ins Gesicht, Abstand vom Jongleur 3m. Das Beste ist die Deckenhöhe mit 2,10m (Vorsicht, stoß den Kopf nicht an der Sprinkleranlage)!!!

Da wird deine Show immer kürzer, und du mußt ganz

schnell eine neue Show zusammenstellen, denn mit 3 Bällen geht die Höhe gerade noch, 5 Bälle machst du schon im Knien. Rola Bola ging auch nur mit einem Brett und eingezogenem Kopf.

Keulen und Ringe kannst du zu Hause lassen. Zum Glück bin ich Dotz-Experte mit Marmorplatte im Gepäck und auch Musiker und Zauberer „Peter O'Bangis - Ein-Mann-Varieté“, so ging es dann noch ganz gut.

Die Krönung des Horrors: das Schiff steht natürlich nicht still. Du kannst all deine ruhigen Übungen an Land vergessen, bei Seegang Stärke 5 auch das Rola Bola, da geht nichts mehr, Stärke 3 ging gerade noch.

Wenn das Schiff hochgeht, werden die Bälle sehr schwer in der Hand und du gibst mehr Kraft in den Wurf, doch bevor du es richtig merkst, geht das Schiff wieder runter und alles wird richtig leicht, der erste „leichte“ Ball geht total in die Höhe und knallt an die niedrige Decke, weil du noch mit der Kraft des „schweren“ Ball wirfst.

Damit nicht genug. Gleichzeitig geht das Schiff von links nach rechts oder macht eine schlingernde Achterbewegung. Wenn du auf beiden Beinen stehst geht es noch, aber in der Hocke oder auf dem Rola Bola hast du ganz schön zu kämpfen.

Allen Kreuzfahrern in Zukunft noch viel Glück.

Peter Beck, Ludwigshafen, BRD

On 18 January 1998, friends, colleagues and local inhabitants gathered at the graveside of a certain Alfred Wolf - better known as King Repp - who was born 100 years ago to the day. Young Alfred was a bright lad. He was the son of a head waiter, and as the establishment where his father worked had a variety stage, he was introduced at an young age to the Berlin entertainment scene. In these early years, his biggest inspiration was his uncle, Waldemar Paetzold, who became famous as a billiards juggler under the name of Asra. Yet his great idol later on was the tramp juggler W.C. Fields, who developed a new style of stage performance before going on to make movies. Fields' humour, coupled with his expressive gestures and mannerisms, fascinated Alfred so much, that he resolved to combine everything he did with humour and a deliberate style. Initially he worked as a comedian in the Giodo-Battry troupe, next with his schoolfriend Georg Baumdecker under the name "Duo Alaska", and then with his nephew as A.W. Repp and Partner. However, it was his new act alongside his wife Friedel, "King Repp & Lady", that brought him worldwide fame. He owed his popularity to his Berlin sense of humour - his wit and sense of fun not only won the hearts of his audiences but also attracted the interest of agents and the directors of leading theatres. Despite his success, he always remained an approachable human being. He was active in the International Artists' Lodge and the artists' trade union, and he was a regular guest at the popular meeting-places in Berlin, where his arrival was always a sign that the fun was about to start. He also did a lot for his colleagues. For example, he was a friend of Adolf Behrend (Salerno),

the famous salon juggler and pioneer aviator, whose last years were spent in poverty, living in a single room in Berlin. When Salerno died in 1946, Alfred took care of his funeral, despite being short of money himself.

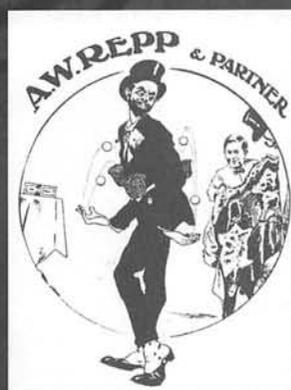
In 1945 he was one of the first to start performing again amid the rubble of bombed-out East Berlin. Marion Spadoni set the ball rolling with the "Palace of the 3000" variety show on August 17, 1945, in front of the curtain on the big stage at the Theatre of the People. In 1947 the Communist-controlled city council requisitioned the theatre, and thus managed to get their hands what became famous as the Friedrichstadt-Palast. Alfred himself organised other events, especially at the Viktoria Garden in Buchholz. Thanks to the money that was raised at these shows, Buchholz was able to build its public baths, which are still operating to this day.

Alfred Wolf's last years were not pleasant ones. His pension rights were disputed. When I, the author of this article, was still working as a theatrical agent, I used to put performing work his way so that he could acquire pension entitlement. These tours of the provinces also seemed to raise his spirits somewhat. But eventually a larynx condition forced him into a peaceful retirement in Buchholz, which he spent with his beloved Friedel. But at many a party at fellow-performers' homes or at the "Möve" artists' club his undying wit proved he was still the King. On April 8, 1968, Berlin's performing community lost a friend and colleague who had earned international honours and respect for his special blend of comedy and juggling.

He was a friend who always left a huge impression on me. I'll never forget the King! Markschiess-van Trix, Berlin

King

centenary

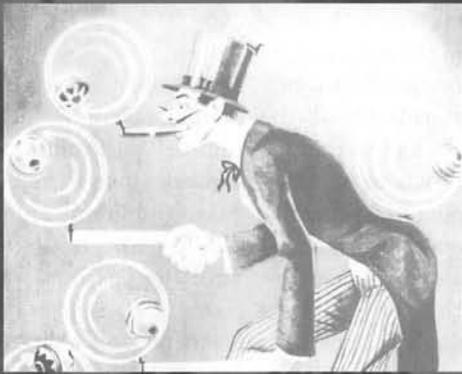


Without a doubt, the most famous German juggling comedian was King Repp. At only 15 he made his debut as a tramp, with a beard, shabby top hat and tattered coat, made-up to look old. When someone over-enthusiastically dubbed him the "king of jugglers", he hit on the idea of appearing as a spoof king under the name King Repp. It was 1923 when he created the act that was to become his hallmark. With crown, orb and sceptre he lounged on a "golden" throne, his sword tossed carelessly on the steps in front of him. His ridiculously long moustache moved in all directions at his command, and he juggled nonchalantly with the symbols of monarchic power. Five years later he unveiled his most original trick: six hoops in which phosphorescent balls were circling in opposite directions. He simultaneously held one hoop in his mouth, another on his foot, a third on his back, a fourth on the top hat, and the fifth and sixth in his hands. A particularly farcical routine of Repp's was his parody of Rastelli's ball juggling, in which he would juggle three small balls around a giant wooden cigar. He dyed the top hats he juggled with in different colours, which was of course much more effective under the spotlights than the ordinary black hats that jugglers had used up until then. He was also a masterful flinger of straw hats, which, boomerang-like, always returned obediently into his hands.

Translated from Karl-Heinz Ziethen, *Die Kunst der Jonglerie*, pp. 92-3.

100 Jahre

R epp



Der berühmteste deutsche Jongleur-komiker war zweifellos King Repp. Als Fünfzehnjähriger trat er als Tramp mit Bart, schäbigem Zylinder und speckigem Frack in einer auf "alt" geschminkten Maske auf. Als er später in überschwinglichen Lobeshymnen als "König der Jongleure" gefeiert wurde, kam ihm die Idee, parodierend als King Repp in "königlicher" Aufmachung zu arbeiten. 1923 schuf er diese Nummer, die für ihn charakteristisch werden sollte. Mit Krone, Zepter und Reichsapfel rekelte er sich auf "goldenem" Thron, das Schwert unordentlich über die Thronstufen geworfen. Sein überdimensionaler Schnurrbart bewegte sich auf Kommando nach allen Seiten, und er jonglierte lässig mit den monarchischen Insignien. Fünf Jahre später kam er mit seinem Originaltrick heraus: den sechs Reifen, in denen phosphoreszierende Bälle in entgegengesetzten Richtungen liefen. Dabei hielt er einen Reifen im Mund, den zweiten am Fuß, einen dritten auf dem Rücken, einen vierten auf dem Zylinder, den fünften und sechsten in den Händen. Besonders burlesk war seine Parodie auf Rastellis Balljonglerie: Repp warf um eine riesige Holzzigarre drei kleine Bälle. Die Zylinder, mit denen er jonglierte, ließ er sich verschiedenfarbig anfertigen, der Effekt im Scheinwerferlicht war natürlich viel größer als bei den bis dahin üblichen schwarzen Hüten. Auch mit Strohhüten spielte er meisterhaft, nach dem Bumerangprinzip kehrten sie stets gehorsam in seine Hände zurück.

aus: *Die Kunst der Jonglerie*, Karl-Heinz Ziethen, S. 92/93

In Erinnerung an Alfred Wolf, genannt King Repp, trafen sich am 18.01.1998 Freunde, Kollegen und Einwohner von Französisch-Buchholz an der Grabstelle, die vom Ortsverein gepflegt wird. Der aufgeweckte Alfred war Sohn eines Oberkellners im Berliner Prater. Da es dort auch ein Varieté gab, erlebte er schon früh die Berliner Unterhaltungsszene. Sein Onkel Waldemar Paetzold, der unter dem Namen Asra als Billardjongleur berühmt wurde, regte ihn zunächst am meisten an. Sein großes Vorbild wurde jedoch der Trampjongleur W.C. Fields, der einen neuen Stil entwickelte und später zum Film ging. Dessen Komik, gepaart mit ausdrucksvoller Pantomime, fesselte Alfred so sehr, daß er alles, was er tat, mit Humor und gestalteten Stil verband. Zunächst arbeitete er als Komiker in der Giodi-Battry-Truppe, dann mit seinem Schulfreund Georg Baumdecker als Duo Alaska, danach mit seinem Neffen als A.W. Repp und Partner. Weltweite Popularität erlangte er jedoch mit einer neuen Darbietung mit seiner Frau Friedel: King Repp & Lady, die er 1923 zur King-Parodie erweiterte. Es war sein Berliner Humor, der ihn überall beliebt machte, mit Spaß und Witz erreichte er sowohl die Herzen seiner Zuschauer als auch das Interesse der Agenten und Direktoren der bedeutendsten Häuser. Trotz seines Erfolges ist er aber auch Mensch geblieben und engagierte sich in der IAL (Internationale Artistenloge), in der Gewerkschaft Kunst und in Treff-Lokalen (Kurt Drescher oder Schildkröte), wo es stets viel Spaß bei seinem Eintreffen gab. Auch für seine Kollegen setzte er sich ein. Er war beispielsweise mit Adolf Behrend (Salerno), dem berühmten Salonjongleur und Flugpionier befreundet, der

verarmt in einem kleinen Zimmer in der Florastraße seine letzte Tage verbrachte. Als dieser 1946 verstarb, übernahm Alfred trotz eigener Geldknappheit dessen Beisetzung und die Grabkosten. Er trat 1945 als einer der ersten zwischen den Trümmern im sowjetisch kontrollierten Teil Berlins auf. Im "Palast der 3000" begann beispielsweise Marion Spadoni, als private Pächterin, am 17.08.1945 im Theater des Volkes bzw. im Großen Schauspielhaus mit einem Varieté auf der Vorbühne. Dann aber enteignete der SED-Magistrat das Haus und kassierte somit den Friedrichstadt-Palast ein. Alfred selbst organisierte weitere Veranstaltungen, v.a. im Viktoria-Garten in Buchholz. Aus dem Erlös und Spenden konnte in Buchholz die noch heute bestehende Badeanstalt gebaut werden.

Die letzten Lebensjahre von Alfred Wolf waren nicht erfreulich, seine Rentenansprüche waren problematisch. Der Autor dieser Zeilen verschaffte ihm als Programm-Gestalter der Gastspielliederkunde KDG-Berlin noch Auftritte, damit er Anspruch auf Rente erwerben konnte. Diese "Tingel"-Einsätze trugen auch zu einer besseren Stimmung bei, bis er, nach einer Kehlkopfbehandlung bald wieder in Buchholz bei seiner Friedel seinen Lebensabend verbringen konnte. Viele Feiern bei Kollegen oder im Künstlerhaus Möve (Luisenstraße) waren vom Humor des Kings geprägt. Am 08.04.1968 mußte sich die Berliner Artistenschaft von einem Freund und Kollegen verabschieden, der weltweite Ehrungen und Anerkennung durch Humor und Jonglierkunst erworben hatte. Als Freund waren meine Begegnungen mit ihm immer eindrucksvoll gewesen, ich werde den King nie vergessen! Markschiess-van Trix, Berlin

KINKERLITZCHEN
 Postfach 16 48 - 49786 Lingen
 Fon: 0591/53899 - Fax: 2856

Jonglieren
 Zaubern
 Schminken
 Pyrotechnik
 Spielen
 Scherzartikel
 ...und mehr!

Versandkatalog gegen 3,- DM
 Rückporto in Briefmarken
 anfordern!

AKTIVO

Jonglier-Artistik
 Zauber-Spielbedarf
 Fachkundige Beratung
 Beste Qualität
 Tolle Preise
 Katalog anfordern bei:

Inh.: I. Lamm
 Lilienstr. 21
 34497 Korbach
 Tel./Fax 05631/62109

The Cologne convention took place at Germany's national sports university. There was plenty of room for the 800 participants in 3 large gyms and various small halls where the numerous workshops were held. The dorms were a 15-minute walk from the main juggling venue (for the fleet-footed), but if you hadn't booked in advance, you had to find a corner of the gym to spread out your sleeping bag, or simply juggle through the night.

KölInvention
 Artistik in Köln

The public show was the big highlight of the convention, despite (or perhaps because of) the fact that some people had to share seats. There was lots of variety, with all types of skills and props represented, and the standard was very high. "The best show since Oldenburg" reckoned Hagen. Detlev Winterberg compered the show, throwing in some delightfully silly stories for good measure (heard the one about the fighting snails that go for Pitbulls?). He had the audience roaring even before the first act appeared, but always managed to leave an "open stage" for the next performer. Climactic moments during the next three hours included Hannes Molkenthin with a 100% drop-free silicone ball routine, incorporating up-to-7-ball bouncing, and unusual 3-ball tricks that always landed perfectly on the beat of the music. He certainly lived up to his stage name, Hannes Kannes (Hannes Can-do-it). Once again the incorrigible photographers couldn't resist taking flash photos of Alan Blim's beautiful Global routine.



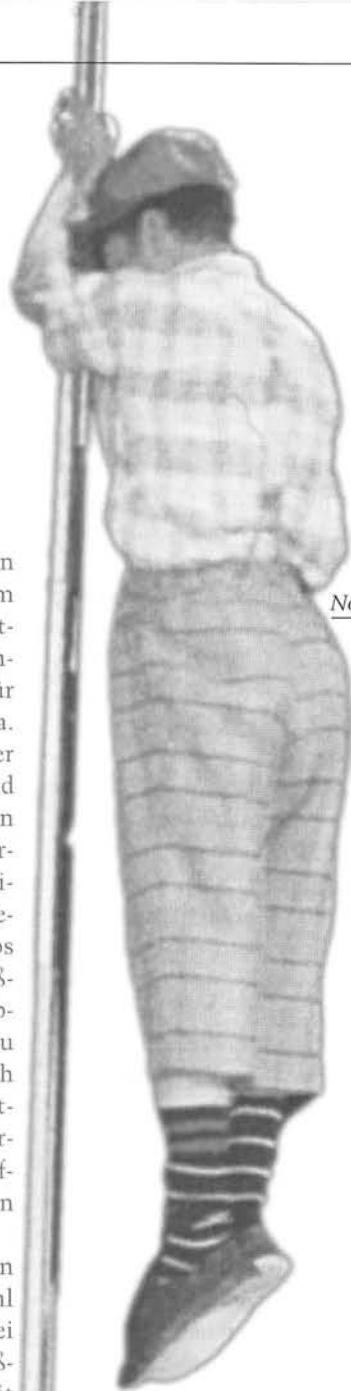
Tobias Rademacher

Dirk Kober (big'n'strong) and Annicke Ferasse (petite and nimble) performed a comic acrobatic love affair. Uschi Te-passe and Frank Brüggemann didn't really need to bother with the passing - the eroticism in their eyes, gestures and dance steps, set to the music of "Je t'aime", was more than enough to hold the attention of the audience, even without the juggling tricks - pretty though they were. And the high point of the evening - literally - was lamplighter Noah Chorny, who effortlessly pulled himself up the vertical pole (= lamppost) with his (vertically or horizontally) outstretched arms.

A word of praise for the special programme of events aimed at children's circus kids. Cologne and the surrounding area is a hotbed of children's circus, and on Sunday a "children's convention" was organised in a separate gym, with special workshops, games and an open stage.

Despite the size of the event, this was a cosy convention, just what jugglers needed during the rainy and, until now, conventionless winter months. Perhaps there'll even be an open fire next time?

Hagen Büchner, Gabi Keast, Wiesbaden, Germany



Noah Chorny



Die Kölvention fand auf dem Gelände der deutschen Sporthochschule statt. Für die insgesamt ca. 800 Teilnehmer gab es genügend Platz in 3 großen Hallen und verschiedenen kleinen Hallen, in denen zahlreiche Workshops angeboten wurden. Ein Fußmarsch von 15 Minuten (geübte Geher) brachte Jongleur zu den Schlafhallen; wer sich nicht vorher angemeldet hatte, mußte sich in der Jonglierhalle eine Ecke für den Schlafsack suchen, oder eben durchjonglieren.

Ein Highlight der Kölvention war die Public Show, obwohl (oder gerade weil) sich je drei Leute zwei Stühle teilen mußten. Abwechslungsreich mit verschiedensten artistischen Sparten und Requisiten, alle in guter bis bester Qualität, „die beste Show seit Oldenburg“, lobt Hagen. Detlev Winterberg führte mit den komischsten Geschichten (schon mal von Kampfschnecken im Einsatz gegen Pitbulls gehört?) durch das Programm. Er heizte die Atmosphäre an, so daß die Zuschauer schon vor der ersten Nummer tobten, und hinterließ trotzdem immer eine „offene“ Bühne für die nächsten Künstler. Drei Stunden beste Artistik folgten, um nur einige Nummern zu nennen: Hannes Molkenthin mit einer 100%ig sicheren Silikonballnummer, bis zu sieben

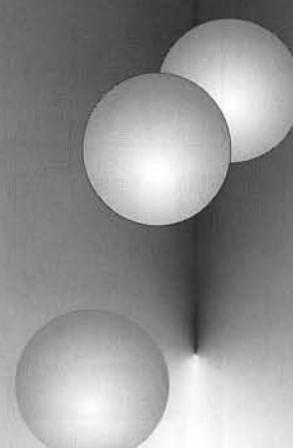
werden gedotzt, die ausgefallenen 3-Balltricks kommen locker genau auf den Punkt der Musik - „Hannes Kannes“ der passende Künstlernaame. Wieder einmal konnten sich einige Unbelehrbaren es sich nicht verkneifen, bei Alan Blims wunderschönen Globalnummer zu blitzen. Dirk Kober (groß und kräftig) und Annicke Ferasse (klein und flink) zeigten eine lustige, spannende akrobatische Beziehungsgeschichte. Uschi Tepasche und Frank Brügge-mann hätten das Passen auch sein lassen können. Zu der Musik „Je t'aime“ war Erotik pur angesagt, nur mit Blicken,

Gesten und Schritten, auf jeden Fall hielten die Zuschauer die Luft nicht wegen der durchaus schönen Tricks an. Es flogen mehr Funken als beim Fackelschwingen. Krönender Abschluß: Noah Chorny, der als Laternenanzünder locker am ausgestreckten Arm (senkrecht oder waagrecht) an der Vertikalstange (= Laternenpfahl) hochklettert.

Zu erwähnen ist noch das spezielle Angebot für Kinderzirkuskinder. Köln ist eine Hochburg der Kinderzirkusse und auch in der Umgebung gibt es genügend. So wurde am Sonntag eine „Kinderconvention“ in separater Halle mit eigenen Workshops, Spielen und offener Bühne veranstaltet.

Trotz der Größe war es eine gemütliche Convention, gerade das, was in den tristen, verregneten und bisher conventionlosen Wintermonaten gebraucht wird. Wie wäre es beim nächsten Mal mit einem Kaminfeuer?

Hagen Büchner, Gabi Keast, Wiesbaden, BRD



Die Circuskiste
 Versandhandel
 für
 Artistik-
 Jonglage-
 Sport- und
 Spielbedarf

Hatzfelder Str. 90 A
 42281 Wuppertal
 Tel./Fax: 0202/705 20 90

<http://home.t-online.de/home/DieCircuskiste>
 Email: DieCircuskiste@t-online.de

Berufsbegleitende
 Ausbildung in
**Circus- und
 Theaterpädagogik**

Schwerpunkte:
 Clownerie, Jonglage,
 Pantomime, Akrobatik,
 Artistik und Inszenierung

neu: Wir bieten jetzt
 auch einzelne Kurse an.

Programm anfordern:



**Zentrum für Artistik
 und Theater**

Maienstr. 1
 D - 79102 Freiburg
 Tel.: 0761 / 74991
 Fax: 796793



PRIVATE PARTY

There were big grins on the faces of the organisers at the end of Berlin's first women's juggling convention. In all, 25 women had spent 13-15th March at the Statthaus Böcklerpark, having come from as far afield as Dresden, Kiel, Oldenburg, Rosenheim and... Boston! Everyone praised the relaxed, private atmosphere.

The 24-hour breakfast and the quiet nights were greatly appreciated, especially by those who had experienced Cologne. But there was juggling too, and several workshops where the jugglers compared notes on balls, devil sticks, clubs and diabolos. Instead of putting on a public show, the organisers had arranged a night out for all the participants at the midnight performance of the Chamäleon variety show. On Sunday "morning" (2 pm), an impromptu open stage gave us an opportunity to see an acrobatic devil stick act, a diabolo routine and some 3-ball juggling.

Although a few familiar faces and ordinary passers-by peered in at the long window that formed one wall of the juggling hall, the absence of male on-lookers made the mood noticeably less tense than at other conventions. No doubt the cu-

linary delights played a part in that. The participants rustled up their own delicious grub in the Statthaus kitchen, and the champagne (not just as a welcome aperitif) also contributed to the feelgood factor - although the original idea for the convention was fuelled by beer. Organising this convention was so enjoyable and so free of complications that there's every chance of a sequel next year, maybe in Berlin again. Rita Schnabel, Peter Schneider, Berlin, Germany

Leuchtende Gesichter gab es nach dem Wochenende vom 13.-15. März bei den Organisatorinnen der ersten Berliner Frauenjonglierconvention. Insgesamt 25 Frauen waren im Berliner „Statthaus Böcklerpark“ zusammengekommen, neben Berlin auch aus Boston und Dresden, aus Kiel, Oldenburg und Rosenheim. Lob von allen Seiten gab es für die entspannte Stimmung und die private Atmosphäre. Das 24-Stunden-Frühstück und die ausgedehnte Nachtruhe wurden gerade nach der Kölnvention als besonders angenehm empfunden. Aber auch das Jonglieren kam nicht zu kurz. Es gab mehrere

Workshops, in denen neue Tricks mit Bällen, Devil Sticks, Keulen und Diabolos ausgetauscht wurden. Eine eigene Show war von den Organisatorinnen nicht geplant, statt dessen gab es einen gemeinsamen Besuch der Mitternachtsshow im Chamäleon Varieté. Auf der spontanen Open Stage am Sonntag „morgen“ (14.00 Uhr) gab es dann eine akrobatische Devil Stick-, sowie eine Diabolo-Nummer und eine 3-Balljonglage zu sehen.

Zwar kiebitzten einige Bekannte und auch Laufpublikum des Statthauses an der langen Fensterfront der Veranstaltungshalle; trotzdem war dank der Abwesenheit des männlichen Blicks die Stimmung spürbar gelöster. Dazu trugen sicher auch die kulinarischen Genüsse bei. So wurde in der Statthausküche sehr erfolgreich selber gekocht und auch der Sekt, nicht nur zur Begrüßung, förderte das leibliche Wohl, obwohl die Idee bei viel Bier entstanden war. Da die Organisation der Convention angenehm und unkompliziert war, läßt der Erfolg hoffen, daß die Frauenconvention nächstes Jahr eine Fortsetzung findet, vielleicht auch wieder in Berlin. Rita Schnabel, Peter Schneider, Berlin, BRD

| DM UNICYCLES | | |
|---|---|---|
| <p>Ringmaster Unicycles</p> <p>Now available with 48 spoke wheel and 100psi tyre</p> | <p>E-Mail dmunicycles@lds.co.uk or phone:- DM Unicycles rear 59 Fairmile rd Christchurch Dorset BH23 2LA (01202) 471943</p> | <p>Giraffes</p> <p>Adjustables</p> <p>Illustrations Heights Specifications</p> |

Visit the DM Unicycle Stand on the web www.lds.co.uk/dmunicycles

Lemmi
ALLE PRODUKTE VON AERO TECH PROJECTS
DIE ULTIMATIVEN LEUCHTREQUISITEN

GLOBALLS LASERBALL-10.000 GLOCLUBS DIABOGLO STROBEBALLS BLUE-GLOBALLS GLO-DEVILSTICKS SORRY FÜR DIE FALSCHTE TELEFONNUMMER VOM LETZTEN MAL !!! TEL/FAX: 02202 42222

What you really really want

Sunday afternoon at a juggling convention. Time to say goodbye to friends and take stock of the event that's now coming to an end: "Learn anything new?" "Not much, there were hardly any workshops!" "What was the Open Stage like? I didn't get to see it!" "You didn't miss anything!" "And the Games?" "By the time they got to the diabolo high throw we decided to go and have an ice-cream..." "You going to be in xxx?" "Dunno, I don't go to many conventions these days, they're all the same."

And because conversations like that are so frequent among jugglers, there is also no shortage of discussions about what can be done to make conventions different, better, more exciting, more fun, more creative... And those discussions go something like this:

"What, you want to leave out the parade?! But that's the most important part of a convention!" "No, let's not have a big-name show. I think it's more fun if I know the people up on stage!" "...somebody ought to find out what jugglers actually like..."

And it was at about this point in the post mortem of last year's Kelkheim convention when I boldly (foolishly?) committed myself to organising a survey about juggling conventions.

So anyway, we thought up 32 questions, put them in some kind of order, consulted ex-

perts on opinion polls, redesigned the questions and then distributed the questionnaire at the 7th Karlsruhe Convention. I then typed the 3,314 answers into the computer, learned how to process statistics, wrote lots of letters and e-mails, drank 23 cups of coffee, and wore through the seat of a pair of trousers.

At this point I'd like to thank Meike, Kirsten, Hans, Ralf, Matthias, Til, Tyrin and all the others who helped (and not just to drink the coffee), and to everyone else who agreed to take part.

In a nutshell, the questions were along these lines: "What aspects of a convention are important for you?" "What aspects of the juggling area are important? ...the public show? ...the workshops?. The jugglers were asked to rate all the usual features of a convention on a scale of 1 to 5, ranging from "very important" to "get rid of it". We also asked for views on the price of conventions, and on "what's missing?" and "what gets on your nerves?"

All in all, we got a very interesting insight into the spectrum of opinions and wishes of juggling convention-goers. People came up with lots of requests and suggestions which future organisers might well find very useful for their planning. At any rate, we hope our research work will be of benefit to lots of jugglers.

It would take up too much space to list all the answers here, but if you want to know the full details or would like to process the data yourself, feel free to get in touch with me.

Here is a summary of the most important results:

- For many people, open juggling is the most important thing about a convention. Followed by workshops, seeing the public show and having a chance to chat.

- Convention participants are generally willing to help with the organisation and preparation of the convention - in fact they're willing to put in 3.7 hours of work on average!

- 41% of the sample wanted to perform professionally or semi-professionally. Yet at the same time, being able to perform at the convention was important for only 19%.

- The average juggler visited her first convention in 1993, and Karlsruhe was her 16th. The average age was 24.

- The majority thought that a public show put together by people taking part in the convention was better than a super-duper gala show. Many also felt it was important to see lots of new acts.

- In general, the environment in the juggling areas was a very important factor for most people. 24-hour opening times seem to be absolutely essential!

- As far as food and refreshments are concerned, people want it to be plentiful, cheap, lots of choice and available at all times of the day or night.

- Workshops that provide lots of opportunity to try things out were preferable to long demonstrations. The topics requested ranged from (absolute) beginners' workshops to stage presentation, from classical juggling props to unicycling to acrobatics to theatre, dance, music, stage presence....

- Jugglers' pet hates include long distances between the juggling and sleeping areas, dogs, drums and kids (especially in hordes, school groups, etc.).

Individual requests included:

- unusual badges;
- conventions in unusual settings (castles, lakes, boats);
- people should be encouraged to make something out of the convention themselves;
- try out crazy ideas;
- where are the women who are funny, weird, snappy, critical and nasty???

Knowing full well that responses from a single convention may not be representative, we repeated the survey at the recent "Kölnvention" (thanks to the organisers for their co-operation). But you'll have to wait till a future *Kaskade* to find out whether people in Cologne think differently.

Oh yes, one more thing! The point of this "market research" was not to produce identical conventions, optimally tuned to the wishes of the ideal customer. On the contrary! There are loads of new ideas for conventions circulating, and we hope the survey will encourage potential organisers to break new ground by giving an indication of which ideas are likely to be accepted. Let's keep the discussion going. Please send your comments to me, or *Kaskade*.

Fritz Mack,
Enderleinstr. 13,
90478 Nürnberg,
Germany,
tel. +49 911 499562

Schule für Clowns

Clowns - Ausbildung
2 - jährige Vollzeitausbildung
Beginn: 1.8.98
Aufnahmeprüfung :
25./26. Mai 98

Info + Anmeldung:
Am Finther Wald
Gebäude 5803
55126 Mainz Germany
Tel: 06131. 472102
Fax: 06131. 472103

Clown training
two year full time
& professional
Start: 1.8.98
Casting: 25/26 May 98
Call for brochure

DIABOLOS
TÜCHER
TELLER
BÄLLE
BALL
LO
DX-
BÄLLE
HENRYS
KEULEN
FOLKMANIS
HANDSPIELTIERE

SIGRID TEICHERT STRESEMANNWEG 11
D-89537 GIENGEN TEL/FAX 07322/24645
www.teichert.de/ email sigrid@teichert.de

Der Bühnenhintergrund...



Spider FLEX

- leicht
- schnell
- lichtdicht
- standfest

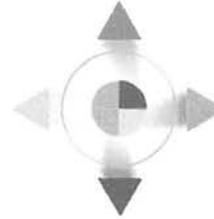
...aus der Spidertasche

Spider · Monumentenstr. 24 · 10965 Berlin · Tel. (030) 785 19 08 · Fax 785 38 55

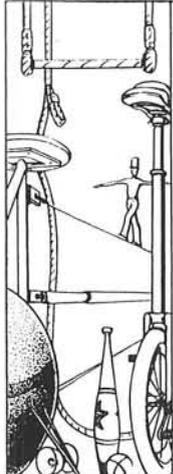
Bau- und Spiel-Workshop »Bamboo«

tönendes Bambusdiabolo

- Einzelworkshops für Erwachsene
- Bau- und Spielprojekte für Schulklassen, Jugend- und Zirkusgruppen



Angebote 1998 – Information:
Atelier für Spiel und Bewegung
Stephan Bauernfeind
Mühlweg 1 · 71566 Althütte



UNICYCLE Circus Equipment

das komplette UNICYCLE Sortiment

ANDYS
Jonglierecke

Circus-Equipment • Künstleragentur

Laufkugeln • Einräder • Mini-Trapezanlagen • Stelzen
Jonglieren • Laufseilanlagen • Freistehende Leitern
Künstler • Feuerwerk • Schwarzlicht • Workshops

D-50321 Brühl, Oberstr. 24, Tel & Fax 02232/35351

FA v.d.Wel / SHOWTIME

Emmaweg 27, NL 3603 AL Maarssen, Holland
Tel: (*31) 346 551562 - Fax: (*31) 346 552076
E-mail: wel@tip.nl

| | | |
|-------------|-----------------|-------------|
| CLUBS | PLATES | SCARVES |
| TORCHES | WALKING GLOBES | BALLOONS |
| DEVILSTICKS | WHIPS | UNICYCLES |
| FIRESTICKS | LARIATS | STUNTCYCLES |
| DIABOLOS | BEANBAGS | CIGAR BOXES |
| YOYOs | STAGEBALLS | BOOKS |
| SHAKERCUPS | THROWING KNIVES | VIDEOS |
| RINGS | STILTS | ASTROBALLS |

We ship worldwide. Visa-Euro-Mastercard accepted.
Catalog on the internet: www.tip.nl/users/wel/wel.htm



Allerlei Spielzeug
SCHABERNACK
Jonglier- & Artistikbedarf
Geschenke

Kölner Str. 76 ★ 51379 Leverkusen-Opladen
Tel. 02171 / 286 94 ★ Fax 02171 / 286 73

FEUERSPUCKER! AUFGEPASST!

Wir bieten hochgereinigtes
Petroleum
zum Feuerspucken
oder als Fackelpetroleum.
10 l. = 8,50 DM / l.
20 l. = 7,95 DM / l.



Zauber- & Jonglierbedarf
Mülhausenerstr. 52
47929 Grefrath
Tel. / Fax: 0 21 58 - 80 06 47



Was ihr wollt

Sonntag Nachmittag auf einem Jonglier-Treffen. Man verabschiedet sich von Freunden und trifft ein Resümee über die zu Ende gehende Convention:

„Und, hast du was Neues gelernt?“ „Nicht viel, es waren ja kaum Workshops!“ - „Wie war denn die Open Stage? Ich habe sie nicht gesehen!“ „Hast nichts verpaßt!“ - „Und die Spiele?“ „...beim Diabolo-Hochwurf sind wir Eis essen gegangen...“ - „Sehen wir uns in xxx!“ - „Weiß nicht, ich geh' nicht mehr so oft auf Conventions, ist doch immer dasselbe ...“

Und weil viele Jongleure solche Gespräche kennen, gibt es auch immer wieder Diskussionen, was man alles anders und besser und schöner und lustiger und kreativer machen kann. Das hört sich dann ungefähr so an:

„Was, du willst keine Parade machen, das ist doch das Wichtigste an einer Convention!“ - „Nee, Gala-Show find ich nich' gut, ich find's lustiger wenn ich die Leute kenn', die da auf der Bühne stehn!“ - „...man müßte wissen, was die Jongleure gut finden ...“

Ungefähr an diesem Punkt befand sich vor einem Jahr in Kelkheim die Diskussion, als ich mich zu etwas ausgesprochen Dummen hinreißen ließ: Ich erklärte mich bereit, eine Umfrage über Jongliertreffen zu organisieren.

Also haben wir uns 32 Fragen ausgedacht, strukturiert, Experten für Meinungsumfragen konsultiert und umformuliert und den verflixten Fragebogen

auf der „verflixten 7. Convention“ in Karlsruhe ausgeteilt. Danach habe ich die 3314 Antworten in den Computer getippt, gelernt wie man Statistiken macht, etliche Briefe und e-mails geschrieben, 23 Tassen Kaffee getrunken und einen Hosenboden durchgewetzt.

An dieser Stelle vielen Dank an Meike, Kirsten, Hans, Ralf, Matthias, Til, Tyrin und alle anderen, die dabei mitgeholfen haben (nicht nur beim Kaffee trinken) und an alle, die mitgemacht haben!

Die Fragen waren in Kürze: „Was ist dir an einer Convention wichtig?“ „Was ist dir an der Jonglierhalle wichtig? ... an der Public Show? ... bei Workshops?“...Die üblichen Begebenheiten konnten hier in 5 Schritten von „sehr wichtig“ bis „hau wech den Scheiß“ beurteilt werden. Außerdem ging es um die Kosten von Conventions und „Was fehlt?“ bzw. „Was stört?“

Insgesamt bekamen wir einen sehr interessanten Überblick über die Meinungen und Wünsche der Conventionbesucher, eine Vielfalt von Wünschen und Vorschlägen wurden genannt, die sicher für alle zukünftigen Organisatoren eine gute Hilfestellung für ihre Planung sein können. Wir hoffen zumindest, daß wir mit dieser Arbeit vielen einen guten Dienst erweisen können. Es würde etwas den Rahmen sprengen, an dieser Stelle alle Antworten aufzuzählen; wer es ganz genau wissen und die Daten intensiver auswerten will, kann sich gerne an mich wenden.

Hier eine Zusammenfassung der wichtigsten Ergebnisse.

- Das Wichtigste an einer Convention ist für viele das freie Jonglieren. Gefolgt von Workshops, Public-Show sehen und Gelegenheit zum Klönen.

- Die Conventienteilnehmer sind durchaus bereit, an der Organisation und Gestaltung der Convention mitzuarbeiten, durchschnittlich 3,7 Stunden!

- 41% der JongleurInnen wollen professionell oder semi-professionell auftreten. Gleichzeitig ist nur für 19% die Auftrittsmöglichkeit auf einer Convention wichtig.

- Die erste Convention wurde durchschnittlich 1993 besucht, dieses war die 16. Durchschnittsalter der Conventionbesucher: 24

- Eine Public-Show aus Convention-Teilnehmern wird bevorzugt gegenüber der Super-Duper-Gala-Show. Wichtig ist vielen auch, immer neue Nummern zu sehen.

- Die Rahmenbedingungen in den Hallen werden insgesamt sehr wichtig genommen. Vor allem die 24-Stunden Öffnungszeit scheint ein „Muß“ zu sein.

- Verpflegung wird ausreichend, günstig, in großer Auswahl und zu jeder Tages- (und Nacht-)zeit gewünscht.

- Bei Workshops ist die Gelegenheit zum Ausprobieren und Üben wichtiger als viel Vorführen. Themenwünsche gehen querbeet von (echten) Anfänger- bis Bühnenworkshops von klassischen Jonglierrequisiten über Einrad und Akrobatik bis zu Theater, Tanz, Musik und Bühnenpräsenz.

- Störend sind weite Wege zwischen Hallen und zu Schlafplätzen, außerdem Hunde, Trommler und Kinder (vor allem in Horden, Schulklassen).

Einzelstimmen forderten z.B.:

- ausgefallene Badges;
- Conventions in anderer Umgebung (Burgen, Seen, Schiffe);
- animiert die Leute, selbst was aus der Convention zu machen;
- abwegige Ideen ausprobieren;
- Wo sind die Frauen, die witzig, schräg, kratzbürstig, kritisch und ekelhaft sind???

Da Fragebögen von einem einzigen Treffen nicht unbedingt repräsentativ für alle JongleurInnen sind, wurde die Aktion auf der Kölnvention wiederholt (fleißig, fleisiek, Herr Schleisiek! Dank auch an die dortigen Orgas). Ob in Kölle was anderes rausgekommen ist, könnt ihr in einer der nächsten **Kaskaden** nachlesen.

Und eins noch: Diese „Markterhebung“ soll nicht dazu führen, daß wir künftig nur noch gleichartige, auf die Wünsche der „Kunden“ hin optimierte Conventions erleben. Im Gegenteil! Es gibt viele neue Ideen für Conventions. Diese Umfrage soll ermutigen, neue Wege zu gehen, indem sie erkennbar macht, welche Ideen voraussichtlich angenommen werden. Weitere Diskussionen zu dem Thema wären auch toll, schickt eure Kommentare an mich, oder **Kaskade**.

Fritz Mack, Enderleinstr. 13,
90478 Nürnberg,
Tel. +49 911 499562



United Slapstick Award

Quilombo Stars, Photos ■ Fotos: Roger Richter

This was the 6th time that comedians and comedy troupes have fought it out in front of an audience of Frankfurters for the right to take home the United Slapstick Award. Seven rising stars of the physical comedy scene took part this time, all hoping to pocket the DM 8,000 (£2,600) that was up for grabs. It's a shame there could only be one winner - no prizes for coming second or third, even though in a sense all seven were winners simply by virtue of having been selected for the "finals". But the real winners were... the Umbilical Brothers from Australia. Shane Dundas and David Collins obviously misspent too much of their youth watching cartoon films. With a combination of voice and body work, they recreate the colourful, noisy world of Tom & Jerry, the Road Runner and Winnie the Pooh. An upROARiously funny act. Also hilariously but prizelessly funny was Leandre from Catalonia, who makes a few home made props go an incredibly long way. With the aid of just two umbrellas, he can turn himself into a spider,

then a dancer, then a snail. Since dancing alone is not so much fun, he created a partner for himself, not with a rib but with some sticky tape, and together they glided across the stage.

Krasky Vostoka from Osh in Kyrgyzstan were there too, having just won a bronze medal at the Cirque de Demain festival in Paris. These power clowns, who've been in the red-nose business since 1980, are quite well known in their home country, and now they're taking Europe by storm. Don't miss their Kung Fu parody!

The compere also deserved a prize, I thought. Massimo Rocchi, who should have MC'ed the show, was taken ill, and his replacement was an unemployed teacher sent by the job centre. Karl-Heinz Helmschroth played this role so convincingly, he nearly stole the show from some of the actual competitors.

Oh yes, and there was juggling too, by a character called Freddy Ring King jr., who turned out to be none other than Frederic Zipperlin, better known as Boul, whose bubble act featured in Cirque du Soleil for a



number of years. Boul developed this act on the streets about 13 years ago, together with wire walker Ernesto Terri. Ernesto in the role of his brother-in-law, Tito Campana, accompanies him on the drums - not always harmoniously. In 1994 this act won them a special prize at Cirque de Demain. "They didn't know how to reward us, so they created the prize for the most eccentric act. Whatever that means, at least we won something," said Frederic. Their act is a send-up of a traditional juggler, and I've been

told not to say that it's about Kris Kremo. Their stage name is the Quilombo Stars, which means Stars of Chaos. But the Award wasn't the only thing on offer at the Festival of International Comedy. There was a Prizewinners' Gala, featuring winners of verbal comedy awards, a homage to Laurel and Hardy, and a Laugh Parade, which all helped to make Frankfurt the funniest city west of the Equator for a whole weekend in March. Lais Franzen, aided and abetted by his sister Silke

Mittlerweile zum 6. Mal stellten sich Komiker und Comedy-Gruppen einem Frankfurter Publikum, um den „United Slapstick Award“ beim Festival internationaler Komik mit nach Hause zu nehmen. 7 Highlights der Physical-Comedy-Szene nahmen diesmal teil, um die DM 8000,- in ihr Portemonnaie stecken zu können. Schade war, daß es nur einen Gewinner geben sollte. Plätze zwei und drei wurden nicht prämiert, obwohl eigentlich jeder Teilnehmer aufgrund der Vorauswahl schon ein Gewinner ist. And the winner was: the Umbilical Brothers aus Australien. Shane Dundas und David Collins haben wohl als Kinder zu viel Cartoons gesehen. Mit ihrer Kombination aus Geräusch- und Körperarbeit malen sie Comics wie Tom & Jerry, Roadrunner oder Winnie the Pooh farbenfroh und geräuschvoll aus. Ein im wahrsten Sinne zum Schreien, piepen und brüllen komischer Schmaus für Auge und Ohr. Ebenso zum Brüllen, aber wegen des Mono-Preis-Systems nicht prämiert war der Katalane Leandre, der mit wenigen home-made Utensilien sehr viel erreicht. Bei einem Tanz mit nur zwei Regenschirmen verwandelte er sich von einer Spinne über einen Tänzer zu einer Schnecke. Da alleine Tanzen keinen Spaß macht, erschuf er nicht aus einer Rippe, sondern aus einem Klebeband schnell eine Partnerin, mit der er über die Bühne schwebte.

Auch Krasky Vostoka aus Osh in Kirgistan waren da, die schon kurz zuvor beim „Cirque de Demain“ in Paris mit Bronze ausgezeichnet wurden. Seit 1980 treiben die in ihrer Heimat recht bekannten Power-Clowns ihr Rotnasen-Unwesen, und sie sind im Moment dabei, Europa zu er-

obern. Ihre Kung Fu-Film-Parodie muß man gesehen haben! Ebenso einen Preis verdient hätte der Moderator. Ein für den erkrankten Massimo Rocchi eingesprungener arbeitsloser Lehrer wurde vom Arbeitsamt vermittelt, und er schlug ein wie eine Bombe. In dieser Rolle hätte Karl-Heinz Helmschroth fast einigen Wettbewerbsteilnehmern die Schau gestohlen.

Jongliert wurde auch, und zwar von einem Kollegen namens Freddy Ring King jr. Dahinter verbirgt sich niemand anderes als Frederic Zipperlin alias Boul, der mit seiner Bubble-Show einige Jahre beim Cirque du Soleil gespielt hat. Mit dem Seilläufer Ernesto Terri, hat er diese Nummer schon vor ca. 13 Jahren auf der Straße entwickelt. Ernesto begleitet ihn dabei als sein Schwager Tito Campana auf dem Schlagzeug, was nicht immer reibungslos abläuft. 1994 haben sie mit dieser Nummer einen Spezialpreis beim „Cirque de Demain“ bekommen. „Sie wußten damals nicht, womit sie uns belohnen sollten und haben dann den Preis für die exzentrischste Nummer für uns kreierte. Was auch immer das ist, wir haben wenigstens irgendwas gewonnen,“ meint Frederic. Ihr Act ist eine Persiflage eines traditionellen Jongleurs, und ich soll nicht sagen, daß sie Kris Kremo meinen. Sie nennen sich die Quilombo Stars, die „Sterne des Chaos“.

Aber nicht nur den Award gab's beim Festival internationaler Komik. Eine „Nacht der Sieger“ mit Sprachkomik-Preisträgern, eine Hommage an Laurel und Hardy sowie eine Laugh-Parade machten Frankfurt am ersten März-Wochenende 1998 zur lustigsten Stadt westlich des Äquators. Lais Franzen, mit Unterstützung seiner Schwester Silke

Pappnase & Co.
* DIE FUN-TASTISCHEN *

Yo-Yo wholesale

we carry:

Duncan
YOMEGA
came-yo
EL WHAT'S NEXT
HENRYS
Moose's
watch out, comin' soon:
time out yo-yo

Nur für Händler!
"Pappnase & Co."
Gluckstr.67
22081 Hamburg

fon 040 · 298 30 51
fax 040 · 298 32 36

MAPLE HARDWOOD
30th
NATURAL
No. 11
MADE IN USA

DUNCAN Yoyo PROFESSIONAL

YOMEGA ROLLER BEARING
RAIDER

came-yo

Giraffe

The giraffe (tall unicycle) is becoming more and more popular in the juggling scene. For one thing, many unicycling tricks are easier on a giraffe, like rocking, as the 5-club juggling photo proves (Photo 1). For another, giraffes are a visually more effective and spectacular addition to a performing act simply because they're bigger than ordinary unis.

MOUNTING

The trouble with giraffes is that you have to start with the most difficult part: getting on. Since this is a unicycling workshop, rather than a clowning workshop, we won't bother to describe how to use a wall, ladder, lamppost or - best of all - five volunteers to mount a giraffe, we'll get straight down to business: the free-standing mount.

THE STEPLADDER METHOD

This is the simplest way of getting onto a standard six-footer (1.80 metres).

Our helpful hints:

- ◆ Before you start, adjust your saddle to the right height for your size. You should be able to touch the pedal in its lowest position with your heel.
- ◆ Stand behind your giraffe. Make sure that the pedals are in the right position (rocking pedal down and just a few centimetres forward of vertical).
- ◆ Hold the saddle with one hand on the front end. (If you held it at the back you would have to release your grip to get your bum on!)
- ◆ Place your non-rocking foot on the tyre, wedging it against the back of the fork so that the wheel is jammed.
- ◆ The fork should be vertical or leaning slightly forward (90-95-degree angle) (Photo 2).
- ◆ Now step up onto the lower pedal with the foot that was on the floor (Photo 3).
- ◆ Try not to pull yourself up with the arm that's holding onto the saddle. The upward thrust should mostly come from the legs, with just a little help from the arms. As your non-rocking foot leaves the tyre, the uni starts to roll forward because of your initial pedal position. Quickly place that foot on the upper pedal (Photo 4). Immediately start to pedal forwards. As soon as the pedal cranks are horizontal, ease yourself onto the saddle (Photo 5).

◆ If you find yourself leaning over to the left or right as you mount, immediately ride in a curve in that direction to compensate.

Later you'll be able to mount straight into a steady rocking position.

◆ Speed is good, calm-and-collected is better. Of course you shouldn't fall asleep while mounting - the giraffe will mercilessly throw you off. Nonetheless, pay attention to being calm and composed, don't rush it.

◆ If you've got a smaller giraffe or amazingly long legs, you can put one foot straight onto the lower pedal and climb up from there.

Apart from the basic mount there is also the

RUNNING MOUNT

in which the rider rolls the giraffe forward, then steps on a pedal as it comes up and then pushes back half a pedal-rotation to get on. By this time the unicycle is upright. You need more room for this kind of mount - and above all, more practice. The details are too complex to describe here - ask us at the next convention!

SUDDEN STOP/START

This manoeuvre is a very effective way of giving people a shock. But it's important to have sturdy, well-maintained equipment (tyres pumped up very firm, tight chain, etc.).

Our helpful hints:

Braking (Photo 6):

- ◆ While riding fast, brake suddenly.
 - ◆ You can achieve this effect by putting all your weight on the back pedal.
 - ◆ When you do an emergency brake, you have no choice but to change direction.
- Starting off (Photo 7)
- ◆ Stop riding forward suddenly.
 - ◆ Allow yourself to topple forward.
 - ◆ After a short pause, you have to start pedalling again hard.

Falling over to one side is another nice giraffe trick (not described here). Apart from these typical giraffe tricks, you can obviously do a lot of ordinary unicycling tricks on one. Even coasting is possible with a specially prepared giraffe (Michael Kirsch)!?! We particularly like the seat-in-front move (Photo 8). But we strongly advise you not to try wheelwalking, gliding and kick-ups.

Happy practising
Arne and Peter

Die Giraffe (das Hocheinrad) wird in der Jonglierszene immer beliebter. Zum einen sind viele Tricks einfach leichter, wie z.B. das Pendeln, wie die 5-Keulen-Jonglage (Foto 1) zeigt. Zum anderen ist die Giraffe als Showeffekt einfach aufgrund ihrer Größe effektvoller und attraktiver als jedes normal Einrad.

AUFSTIEG

Leider kommt bei der Giraffe das schwierigste gleich am Anfang: der Aufstieg. Da es sich hier um einen Einradworkshop und nicht um einen Wie-Werde-Ich-Clown-Workshop handelt, werden wir nicht beschreiben, wie man mit einer Hauswand, Leiter, Laternenpfählen und am besten noch fünf Freiwilligen auf seine Giraffe kommt, sondern gleich mit dem freien Aufstieg beginnen.

DER „TREPPENAUFSTIEG“

Dies ist bei den üblichen 1,80m-Giraffen der einfachste Aufstieg.

Hier unsere Tips:

- ◆ Stelle die Sattelhöhe vorher auf deine Größe ein. Du solltest mit der Ferse das untere Pedal berühren können.
- ◆ Stelle dich vor deine Giraffe. Achte darauf, daß die Pedalen in der richtigen Stellung sind (Pendelpedal unten, 1-3 cm nach vorne von der Senkrechten abweichend).
- ◆ Halt den Sattel mit einer Hand am vorderen Ende fest. Andernfalls mußt du umgreifen!
- ◆ Stelle nun dein Nicht-Pendelfuß auf den Reifen vor die Gabel, so daß der Reifen blockiert ist.
- ◆ Die Gabel zeigt senkrecht nach oben oder leicht nach vorne (90-95°-Winkel) (Foto 2).
- ◆ Nun machst du einen Schritt mit dem auf dem Boden stehenden Bein zur unteren Pedale (Foto3).
- ◆ Ziehe Dich möglichst nicht am Sattel hoch. Die Bewegung kommt aus den Beinen. Die Arme unterstützen allenfalls.
- ◆ Kurz nach Verlassen des Reifens wird das Rad aufgrund der anfänglichen Pedalstellung nach vorne losrollen. Setze dein vom Reifen hochgenommenen Fuß auf das obere Pedal (Foto 4).
- ◆ Tritt sofort weiter nach vorne und schiebe dich bei waagerechter Pedalstellung auf den Sattel (Foto 5).

- ◆ Wenn du beim Aufsteigen leicht nach rechts oder links gekippt bist, fahre zum Ausgleich sofort eine Kurve in diese Richtung.
- ◆ Später kannst du auch direkt ins Pendeln übergehen.
- ◆ Geschwindigkeit ist gut, Ruhe besser. Sicherlich darfst du beim Aufsteigen nicht einschlafen, das Rad kippt gnadenlos, dennoch solltest du lieber auf eine gute Grundstellung achten, als überhastet auf das Rad zu springen.
- ◆ Als Variante bei kleineren Giraffen oder superlangen Beinen kannst Du auch direkt auf das untere Pedal steigen.

Neben diesem Aufstieg gibt es noch den

„LAUFAUFSTIEG“

bei dem der Fahrer aus dem Laufen heraus das hochkommende Pedal abfängt, eine

halbe Umdrehung nach hinten tritt, um sich dann auf das mittlerweile aufgerichtete Rad zu setzen. Für diesen Aufstieg braucht man jedoch mehr Platz und vor allem viel Übung. Aufgrund seiner Komplexität werden wir ihn hier nicht näher erläutern. Frag doch auf der nächsten Convention mal!

EXTREMES BREMSEN UND ANFAHREN

Diese Manöver sind sehr effektiv, um Leute zu erschrecken. Wichtig ist aber gutes Material (stark aufgepumpter Reifen, gut gespannte Kette etc.).

Hier unsere Tips:

Bremsen (Foto 6):

- ◆ Bremse das Rad aus schneller Fahrt schlagartig ab.
- Dies erreichst du, indem dein gesamtes Gewicht auf dem hinteren Pedal liegt.
- ◆ Wenn du einen starken Brems-stop voll-

ziehst, mußt du zwangsläufig die Fahrtrichtung wechseln.

Anfahren (Foto7):

- ◆ Stoppe die Fahrbewegung schlagartig.
- ◆ Lasse Dich nach vorne kippen.
- ◆ Nach kurzem Warten mußt du wieder kräftig in die Pedale treten.

Auch das Fallenlassen zur Seite (hier nicht beschrieben) ist ein schöner Trick auf der Giraffe. Neben diesen typischen Hocheinradtricks kann man natürlich eine ganze Menge Einradtricks auf die Giraffe übertragen. Sogar Coasting ist mit Präparationen möglich (Michael Kirsch)!?! Besonders nett finden wir noch das Fahren mit herausgezogenem Sattel (Foto 8). Von Wheelwalk, Gliding und Kick-Ups ist dennoch stark abzuraten. Viel Spaß beim Üben
Arne und Peter



diabolissimo

Today, dear diabolists, I'm going to show you another move based on the Twirl, which can lead to a new trick sequence, form a nice finish to the Back Twirl, or be used as an effective-looking trick on its own or as part of a combination.

In the last issue of *Kaskade* I described the rather more difficult variation, DA6, as a way of getting into DA7, the Back Twirl. If you did some thinking while practising you will have noticed that you can do the Twirl without going through the whole of DA6. To get into DA7 from the normal pattern all you have to do is this: as the lead diabolo comes across from the left, loop it in the from behind using the right string. I showed you how to do that in the last *Kaskade* but one under DA5, step 4, figs. 5 and 6. Instead of accelerating the diabolos at that point, as soon as you've made the loop you go straight into the DA7 sequence.

Now for those trick sequences based on the Twirl that I was talking about. Let's start with DA8, the Left Trap

Nun, ihr lieben Diabolisten, werden wir uns mit einer weiteren Spielvariante aus dem Wirbel heraus beschäftigen, die einen neuen Trickablauf ergibt, einen schönen Abschluß aus dem „Wirbel hinten“ bilden kann, aber auch als selbständiger Trick ein wirkungsvolles Bild ist und gut in Kombinationen eingesetzt werden kann.

Sicher habe ich in der letzten *Kaskade* die etwas schwierigere Variante unter DF6 als Eingang in den DF7 „Wirbel hinten“, beschrieben. Wenn du beim Training dazu etwas überlegt hast, so wirst du gemerkt haben, daß der Wirbel durchaus ohne den kompletten DF6 gespielt werden kann. Du mußt nur als Eingang dazu aus dem normalen Ablauf das von links kommende Leitdiabolo mit der rechten Schnur von hinten einschlingen. Das habe ich im vorigen Heft unter DF5 Pkt. 4 mit dem Schema 5 und 6 beschrieben. Du unterläßt die Treiarbeit und gehst nach der Einschlingung sofort in den Ablauf von DF7

Nun zu den erwähnten Trickabläufen aus dem Wirbel. Als erstes werden wir uns mit dem DF8 „Die Falle links“ beschäftigen.

DA8 The Left Trap

To make things easier to understand, I'll describe this one as a separate trick first, and then as a temporary finish to the Twirl.

1. Lift/throw the lead diabolo out of the normal pattern so that it drifts slightly to the left as it comes off the string. (fig. 1)

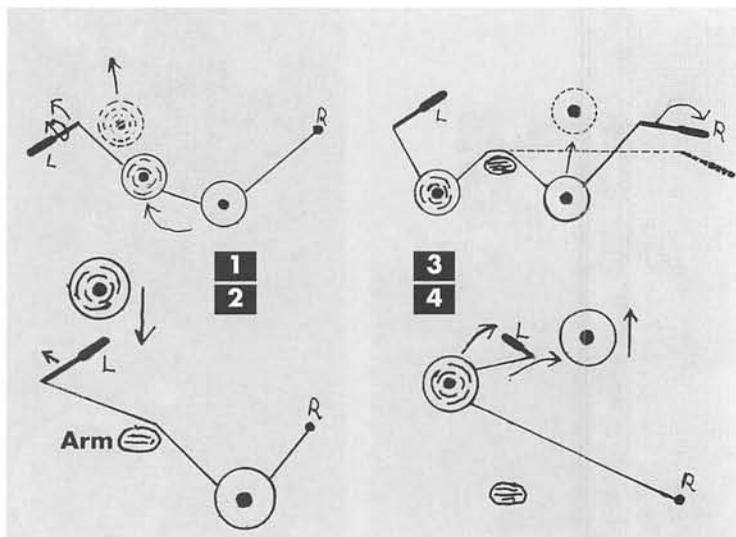
2. Raise your left hand slightly and turn the left stick around to the right so that it ends up pointing out to the left. The string should now be lying in the crook of your arm or over your upper arm. Let's call this the "upper arm support". (fig. 2)

3. Catch the descending diabolo in the left string. The two

diabolos are now separated by your left upper arm. Take a breather in this position before going on to the remainder of the trick.

4. After a short break, pull the right string taut so that the second diabolo flies straight up. (fig. 3)

5. While the second diabolo is on its way up, send the lead diabolo from the left around to the right in an Around the World pattern underneath the airborne second diabolo, past the right stick and down to the right. To do this, move your left stick across in front of the right stick. The right stick remains stationary throughout this part. (figs. 4, 5 and 6)



DA9 Out of the Twirl and into the Left Trap

If you're in the Twirl, bring it to a halt so that you have the looped-in diabolo on the left side and the free diabolo lower down on the right side. (fig. 8)

1. Now make the diabolo in the loop climb up the left string until it's just below your left stick. (fig. 9)

2. Now use your left wrist to flip the looped-in diabolo over your left stick out to the left and behind the crook of your left arm and catch it there. (figs. 10 and 11)

You're now in the position de-

scribed under DA8, steps 3 and 4, and you can carry on from there as described above.

As ever, remember to have fun while practising this!
Engelbert Kulik

P.S. Lack of time has forced me to postpone the advanced tricks with one diabolo again. Sorry.

6. Catch the second diabolo in the right string and you're already back in the normal pattern. (fig. 7)

■ **DF8 Die Falle links**

■ *Ich beschreibe diesen erst einmal, zum besseren Verständnis, als separaten Trick und dann als vorläufigen Abschluß des Wirbels.*

1. Hebe bzw. werfe aus dem normalen Spielablauf das Leitdiabolo etwas links driftend aus der Schnur. (Schema 1)
2. Führe die linke Hand etwas

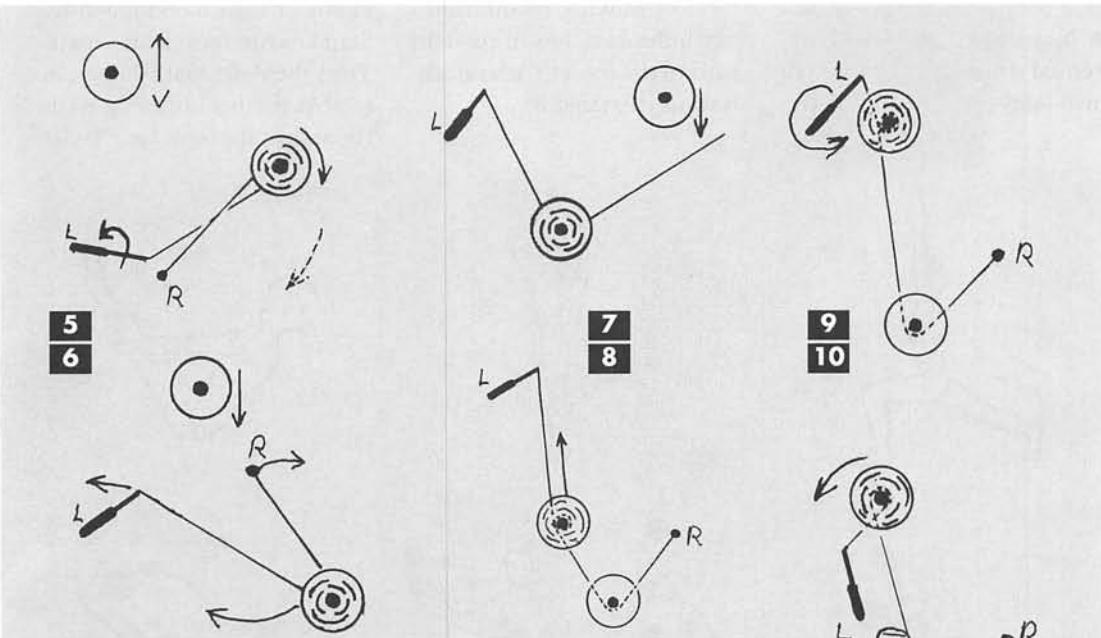
nach oben und drehe dabei den linken Stock rechts herum nach links außen. Die Schnur liegt dabei in deiner linken Armbeuge bzw. oben auf deinem abgewinkelten linken Oberarm. = Oberarmstütze. (Schema 2)

3. Fange das nieder kommende Diabolo in der linken Schnur auf. Beide Diabolos sind durch den linken Oberarm getrennt und haben bis zur Weiterführung des Tricks eine Ruhepause.

4. Nach einer kurzen Ruhephase mußt du das zweite Diabolo durch Straffen der rechten Schnur gradlinig nach oben befördern. (Schema 3)

5. Während das zweite Diabolo aufsteigt, beförderst du das Leitdiabolo rechts herum von der linken Seite in Form einer Weltreise unter dem noch fliegenden zweiten am rechten Stock vorbei nach unten. Dein linker Stock wird dabei vorne an dem rechten Stock vorbei geführt. Der rechte Stock verbleibt während dieser Aktion in Ruhestellung. (Schema 4, 5 und 6)

6. Fange das zweite mit der rechten Schnur auf und schon bist du im normalen Ablauf. (Schema 7)



■ **DF9 Aus dem Winkel in die Falle links**

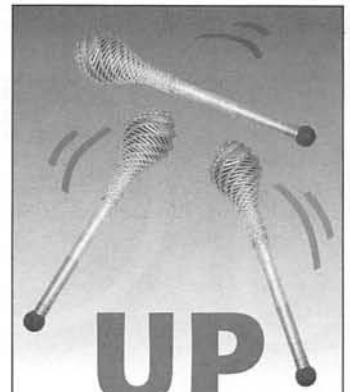
■ Wenn du im Wirbel bist, stoppe diesen ab. Du hast dabei auf der linken Seite das geschlungene und unterhalb davon auf der rechten Seite das freie Diabolo. (Schema 8)

1. Lasse nun das geschlungene Diabolo die linke Schnur bis kurz unterhalb von deinem linken Stock aufsteigen. (Schema 9)
2. Führe nun mit links das geschlungene Diabolo über deinen linken Stock nach links außen hinter deine linke Arm-

beuge und fange es dort ab. (Schema 10 u. 11)

Du hast nun die Position wie unter DF8 Pkt. 3 und 4 erreicht und kannst von dort wie vorher beschrieben weiterspielen.

Ich wünsche dir bzw. euch wie immer beim Training viel Spaß.
Engelbert Kulik
P.S. Aus Zeitgründen muß ich noch einmal Tricks für Fortgeschrittene mit einem Diabolo verschieben.



UP
WITH THE
ECOLOGICAL
CLUBS
(HAND MADE)



AND...
IN THE
FIRST
JUGGLING
SHOP
IN
SPAIN

YOU'LL
FIND
ALL
A
JUGGLER
NEEDS!



FAE DISTRIBUCIÓ S.L.
JOGLARIES
C. Ramón y Cajal, 87
08024 Barcelona
Spain
Tel. (93) 213 40 98
Fax (93) 210 72 97

Juggling in Yoga Postures

JOJOGA

Jonglieren in Yogapositionen

I enjoy the combined practice of two of my favourite activities - juggling and yoga. Although more difficult in terms of reliability or performance, Joga has many advantages compared to using only the ordinary standing pose.

- ◆ Holistic exercise, rather than only the upper body and arms
- ◆ Improved suppleness, reach

and fitness

- ◆ Postures are disciplined and performed evenly both sides, as are tricks
- ◆ Focus on symmetry, balance and breathing
- ◆ Harmony between changing body and juggling shapes
- ◆ Increases in personally invented tricks that suit your own body

Have a go at this 3 ball workshop of four representative Joga postures. Get steady in the pose before juggling. Figures show both the yoga and Joga version. Focus is crucial, as juggling in this way is a form of moving meditation - "an unbroken flow of thought toward the object(s) of concentration" (Patanjali).

Precautions

Do not stay longer in a posture than you feel comfortable. Breathe through your nose and exhale to help relax and soften muscles. Practice both sides for evenness. Have a few spare balls close so that you don't over-stretch to pick up.

Staff Pose

Sit up straight with legs outstretched together in front, toes pointing to the ceiling. Experiment with your reliable juggling tricks. Try under each leg with each hand.

Warrior Pose

A vigorous posture for strength. Not for those with heart problems or high blood pressure. Stand with feet wide apart. Turn the right foot 90 degrees so that the heel lines up with the arch of the back foot. Twist

| | | | | |
|------|-------------------|--------------------|-----------------|-----------------|
| YOGA | | | | |
| JOGA | | | | |
| | Staff ■ Der Stock | Warrior ■ Der Held | Tree ■ Der Baum | Boat ■ Das Boot |



the pelvis and line shoulders up with the right foot. Exhale and lunge down, checking that the front knee is directly over the ankle (and no further). Keep the back leg straight. As it is a fighting pose, juggle your reliable tricks and perhaps chops/reverse chops. Inhale to come up or throw overhead to swap sides.

Tree Pose

Balance on one leg and try juggling. Then, bend the other leg up, hold that foot and press the sole into the straight leg's knee or top of its firm inner thigh. Angle the raised knee back in line with the hips. Juggle and practise both sides. I have been trying Giraffe patterns which really test balance.

Boat Pose

Sit in staff pose above. Inhale and raise the legs 60 degrees and lower the trunk by 30 degrees. The feet are then level with the head and you balance on the buttock bones. Throw a ball between the ankles. It rolls down the valley between the legs at a speed related to the slope. Catch at the pelvis. This pose works well with cascade or shower juggling patterns and tones the abdomen.

Lots of other yoga postures are suited to jugglers - just look in a yoga book at a library or bookshop and see which ones leave the hands free.

Anna Semlyen,
Cosmos Jugglers, York.
Student teacher with the
British Wheel of Yoga
Reference. How to Know
God: The Yoga Sutras of
Patanjali, Vedanta Press.

Ich verbinde gerne zwei meiner Lieblingsbeschäftigungen - Jonglieren und Yoga. Obwohl es für Auftritte schwieriger ist, hat Joga viele Vorteile gegenüber Jonglieren in der normalen Position.

◆ Ganzheitliche Übung, statt nur Oberarme- und Körper zu nutzen

◆ Verbessert Beweglichkeit, Flexibilität und Fitness

◆ Positionen sind festgelegt und werden auf beiden Körperseiten ausgeführt, wie Jongliertricks

◆ Konzentration auf Symmetrie, Balance und Atmung

◆ Harmonie von Bewegung und Jongliermuster

◆ Erfindung von eigenen Tricks, die deinem Körper entsprechen

Probiere diesen 3-Ball Workshop mit vier repräsentativen Joga-Positionen aus. Übe die Position, bevor du dazu jonglierst. Die Zeichnungen zeigen die Yoga- sowie die Joga-Version. Konzentration ist wichtig, da diese Art der Jonglage eine Art Bewegungsmeditation darstellt - „ein ununterbrochener Fluß von Gedanken an die Objekte der Konzentration“ (Patanjali).

Beachte:

Bleibe nicht länger in einer Position, als es angenehm ist.

Atme durch die Nase ein, durch den Mund aus, um die Entspannung der Muskeln zu unterstützen. Übe beide Seiten gleichmäßig. Lege ein paar Ersatzbälle neben dich, damit du dich beim Aufheben nicht überdehnst.

Der Stock

Sitze mit gerade nach vorne ausgestreckten Beinen, die Zehen zeigen nach oben. Experimentiere mit Jongliertricks, die du beherrschst. Versuche von rechts und links abwechselnd unter den Beinen entlang zu werfen.

Der Held

Eine lebhaftige Übung zum Kraftaufbau. Nichts für Leute mit Herzproblemen oder hohem Blutdruck. Stelle dich breitbeinig hin. Drehe den rechten Fuß um 90°, so daß die Ferse eine Linie mit dem Bogen des hinteren Fußes ist. Drehe Hüfte und Schultern in Richtung des rechten Fußes. Atme aus und gehe in die Knie, das rechte Knie soll genau über der Ferse sein, nicht weiter. Das hintere Bein bleibt gestreckt. Da es eine Kampfposition ist, jongliere neben deinen sicheren Tricks auch Chops und Rückwärts-Chops. Atme beim Hochgehen ein, oder wirf über den Kopf zum Seitenwechsel.

Der Baum

Balanciere auf einem Bein und jongliere. Dann beuge das freie Bein und presse den Fuß an das Knie des Standbeins oder höher an den Oberschenkel. Ziehe das Knie auf eine Linie mit der Hüfte zurück. Jongliere und übe auch auf dem anderen Bein. Ich habe die Giraffe probiert, ein guter Balancetest.

Das Boot

Sitze in der Staffposition (s.o.) Atme aus und hebe die Beine um 60°, der Oberkörper geht um 30° nach hinten. Die Füße sind auf einer Ebene mit dem Kopf und du balancierst auf den Beckenknochen. Wirf einen Ball zwischen die Fersen. Er rollt in der Spalte zwischen den Beinen zu dir zurück. Fange auf Hüfthöhe. Hier funktioniert die Kaskade oder Shower sehr gut und dabei wird der Unterleib trainiert.

Viele andere Yogapositionen sind fürs Jonglieren geeignet - schau dir ein Yogabuch in der Bücherei oder Buchhandlung an und suche nach den Positionen, bei denen die Hände frei bleiben.

Anna Semlyen,
Cosmos Jugglers, York.
Lehrerin in Ausbildung bei
British Wheel of Yoga
Zitat aus: How to Know God:
The Yoga Sutras of Patanjali,
Vedanta Press.

arco- Fortbildungen

arco STRASSENTHEATER IN ITALIEN 5.9.-19.9.98
am Lago di Bolsena, mit Haus Akrob., Pantomime, Clown,
Balance u. Auftritten i d. Umgebung, Fahrt ab Freiburg, Wi

Berufsbegleitende Fortbildung**BEWEGUNG SPIEL THEATER**

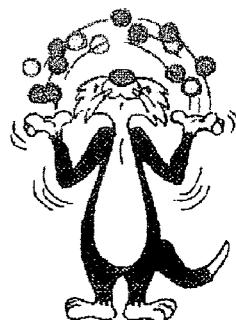
14.-18.10. 98 Auftaktwoche in Wiesbaden 4 Wochen u.
5 Wochenenden zzgl Einzelstunden mit Straßentournee
im Mai 99 Infos: Peter Aurin, Jahnstr.58 55257Budenheim
Tel. 0611/410136 oder Tel.u.Fax 0611/9410588

HANNAH

IM DRACHENLAND

Drachen & Drachenzubehör

Jonglierartikel



34117 Kassel - Königstor 34 - 0561/14235

MISTER BABACHE®

FLIP

FLIP SILVER



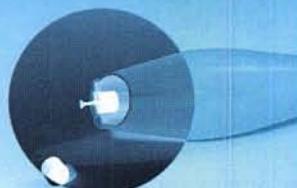
FLIP STRIPES



FLIP SNOW



INNOVATION

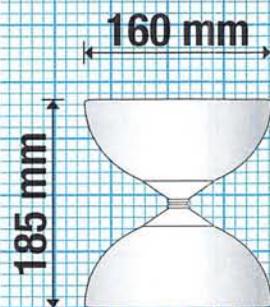


PERFORMER

white or colour



DIABOLO NEWS



PERFORMER GLOW



SUPER DIABOLO

For the stage
Pour la scène
Für die Bühne



Mister Babache

21st

European Juggling Convention Edinburgh, Scotland 3-8 August 1998

Info EJC98 Ltd, 1F3 90 Iona Street, Edinburgh, EH6 8RW, Scotland
Hotline +44 131 5552353, <www.ed.ac.uk/~johnny/ejc98.html>
email: <johnny@holyrood.ed.ac.uk>

Convention Site

- ◆ Meadowbank International Sports Centre, Britain's 3rd largest sports facility in Britain's most beautiful city
- ◆ Three enormous 24hr juggling halls, Large UV hall.
- ◆ Sorry - NO dogs allowed
- ◆ professionally staffed crèche
- ◆ 10 minutes walk from the historic city centre.
- ◆ Wide variety of inexpensive food and drink available in pleasant surroundings.

Accommodation

- ◆ Sorry - NO dogs allowed
- ◆ Free camping accommodation on-site (available from 3.8- 9.8 early morning only!), with quiet family camping area
- ◆ 15 minutes walk from 200 Convention rooms (bookable by preregistration only, breakfast included). Rooms are very limited, register early!!!
- ◆ If you intend to stay in Edinburgh before or after the Convention please phone the Edinburgh Tourist Board on +44 131 557 1700, Fax: 5575118

Programme

Every day: All levels of workshops in all juggling skills plus tightrope, slackrope, static and flying trapeze, performing skills and ceilidh dancing, British Unicycle Convention, cabaret stages, Renegade stage, live music...

Monday: Welcoming Ceilidh - don't miss it!

Tuesday: City Centre Parade and Show

Wednesday: Juggling Olympics

Thursday: Kids Cabaret, Torchlit procession

Friday: The Big Picnic, Public Show

Saturday: Farewell Ceilidh - The big goodbye

Registration

Please send monies in Pounds Sterling (cash, cheque, EuroCheque or International Money Order) to convention office.

Or you can register in any of the currencies shown in the table by using a bank transfer and sending the form to the country representatives listed below.

If you still have difficulty preregistering, please contact your local EJA representative (see page 55) or as a last resort contact +44 131 5583269

DEUTSCHLAND Sonja Böckmann, Johann-Justusweg 136 V-52, 26127 Oldenburg, Tel: +49-441-67445, Email: Boeckman@hrz1.uni-oldenburg.de
EJA, Kontonummer: 6405000, Raiffeisenbank Oldenburg eG, BLZ: 280 602 28

FRANCE Anne Bensoussan, 63 rue de Clery, 75002 Paris, Tel: +33-1-4233.2327
Email: annebans@mail.club-internet.fr,
Bank: Credit Lyonnaise(30002), Desk: 02637, Account:0000050708SRIB64

NETHERLANDS Sybolt Ettema, Buitenwatersloot 11, 2613 TA DELFT, Tel: +31-15-284.0626,
Email: cyberbolt@earthling.net,
GIRO: 7872192

Convention-Gelände

- ◆ Meadowbank International Sports Centre ist Großbritanniens drittgrößte Sporteinrichtung in Großbritanniens schönster Stadt.
- ◆ 3 riesige 24h Jonglierhallen, Schwarzlicht-Raum,
- ◆ Kinderbetreuung mit festem, geschultem Personal
- ◆ 10 Minuten bis zur historischen Innenstadt
- ◆ Große Auswahl an preiswerter Verpflegung in angenehmer Umgebung
- ◆ Sorry - KEINE Hunde erlaubt.

Unterkunft

- ◆ Sorry - KEINE Hunde erlaubt.
- ◆ Kostenloses Camping auf dem Gelände (nur vom 3.8.-9.8 am frühen Morgen!), mit ruhiger Familienecke.
- ◆ 15 Gehminuten entfernt: 200 Kongreßzimmern (nur auf Vorbestellung, Frühstück inklusive), nur begrenzte Anzahl, frühzeitig buchen!
- ◆ Wenn du vor oder nach der Convention in Edinburgh bleiben willst, wende dich an Edinburgh Tourist Board, Tel: +44 131 557 1700, Fax: 5575118

Programm

Täglich: Workshops in allen Jonglierbereichen plus Drahtseil, Schlappseil, statisches und fliegendes Trapez, Präsentation und Ceilidh Tanz, British Unicycle Convention, Cabaret-Shows, Renegade Stage, live Musik...

Montag: Ceilidh Willkommensparty, nicht verpassen!

Dienstag: Parade und Show in der Stadt

Mittwoch: Jonglierolympiade

Donnerstag: Kindershow, Fackelumzug

Friday: Großes Picknick, Public Show

Samstag: Abschiedsceilidh

Anmeldung

Bitte schicke das Geld in GB-Pfund £, (bar, Scheck, Euroscheck oder Internationale Geldanweisung) an die Conventionadresse.

Oder du kannst per Überweisung in einer der aufgeführten Landeswährungen an die Repräsentanten der jeweiligen Länder überweisen (s.u.), und ihnen deine Anmeldung schicken:

Wenn du immer noch Probleme mit der Anmeldung hast, wende dich an deinen EJA-Vertreter, (siehe S. 55) oder ruf an: +44 131 558326.

ACHTUNG: Mit Reisebus nach Edinburgh ab Lemgo, siehe S. 50 unter Lemgo

PRICING

for Preregistration by 10th July

KOSTEN

bei Voranmeldung bis 10. Juli

| | Adult Erwachsene | Junior Jugendliche (10-16) | Child Kinder (0-9) |
|--------|---------------------|----------------------------------|--------------------------|
| UK-£ | 52 | 26 | 0 |
| DM | 149 | 74 | 0 |
| FFr | 504 | 252 | 0 |
| NL-fl. | 170 | 85 | 0 |

Room incl. breakfast Zimmer mit Frühstück

| | (3.-7.8) | (3.-8.8) |
|--------|----------|----------|
| UK-£ | 125 | 150 |
| DM | 364 | 473 |
| FFr | 1210 | 1461 |
| NL-fl. | 409 | 490 |

IMPORTANT ACHTUNG

Price after 10th July Preis bei Anmeldung nach 10. Juli

| | |
|------------------------|-----|
| Adult Erwachsene | £67 |
| Juniors Jugendliche | £34 |

REGISTRATION FORM ANMELDUNG

we're coming to the 21st European Juggling Convention wir kommen zur 21. Europäischen Convention

Names Age M/F
Namen Alter M W

Address Adresse

Country Land

Phone Telefon
email

I enclose a cheque for payment of:
Ich lege einen Scheck bei für:

x Adults =
 Erwachsene
x 10-16 =
x 0-9 (free)
x room =
 Zimmer 3.-7.8.
x room =
 Zimmer 3.-8.8.
total gesamt

The people on this form agree to: take part in the world record attempt, possibly appear on the convention video and have their names stored on computer.

Alle auf diesem Formular erwähnten Personen sind damit einverstanden, an dem Weltrekordversuch teilzunehmen, eventuell auf einem Convention-Video zu erscheinen und ihre Namen auf Computer gespeichert zu haben

Signatures: Unterschriften:

KASKADE

EUROPEAN JUGGLING MAGAZINE
EUROPÄISCHE JONGLIERZEITSCHRIFT

PUBLISHED AND EDITED BY

■ **VERANTWORTLICHE REDAKTEURE,
VERLAG UND HERAUSGABE:**

Gabi & Paul Keast, Schönbergstr. 92,
D-65199 Wiesbaden, Germany,
Tel.: +49 611 9465142; Fax: +49 611 9465143

E-MAIL:

kaskade@compuserve.com

EDITORIAL STAFF ■ STÄNDIGE REDAKTEURE

◆ Lais Franzen, Dotzheimerstr. 122,
D-65197 Wiesbaden, Germany, Tel.: +49 611 9450859
◆ Unicycling ■ Einrad
Arne Tilgen, Potthoffs Börde 30,
D-45136 Essen, Germany, Tel.: +49 201 261164
◆ Austria ■ Österreich
Wolfgang Schebeczek, Nussdorferstr. 4/16,
A-1090 Wien, Austria, Tel: +43 1 3179256,
e-mail: wsch@ping.at
◆ Great Britain ■ Großbritannien
Anna Semlyen, Cosmos Jugglers, 24 Grange St., York,
Y01 4BH, UK, Tel: +44 1904 654355,
Fax: 608972, e-mail: aij3@york.ac.uk
◆ Spain ■ Spanien
Javier Jiménez, Alonso Castrillo, 18 bajo,
E-28020 Madrid, Tel: +34 1 5702547, Fax: 570276
◆ Scandinavia ■ Skandinavien
James McCann, Box 4001, S-40040 Göteborg, Sweden,
Tel: +46 31 7048742, Fax: 7048743,
e-mail: james@tripnet.se
◆ USA
Andrew Conway, 289 Surrey St., San Francisco, CA
94131, USA, e-mail: conway@juggling.org

DESIGN

Jens Eden, Dorotheenstr. 64, D-53111 Bonn,
Germany, Tel: +49 228 637236, Fax: 637266,
e-mail: stage-magazine@t-online.de

PRINTED BY ■ DRUCK

Wiesbadener Graphische Betriebe GmbH

ISSN 1432-9085

APPEARS quarterly

■ **ERSCHEINUNGSWEISE** vierteljährlich

PRICE ■ BEZUGSPREIS:

DM 8,-, US\$4.99, £2.50, Fr30 per copy ■ Einzelheft,
DM 35, US\$20, £12.00, Fr120 subscription ■ im Abonne-
ment

BANK ACCOUNTS ■ KONTEN

◆ Postbank Frankfurt,
BLZ (Bank Sort Code): 500 100 60,
Ktrn. (Account No.): 5541 45-609

Signed articles or letters do not necessarily reflect
the opinions of the editors.

■ Mit Namen gekennzeichnete Artikel oder Briefe
stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion
dar.

Reproduction of all or part of this publication is not
permitted without the prior written consent of the
publishers.

■ Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrück-
licher, schriftlicher Genehmigung des Verlags.



events veranstaltungen

*The editors accept no responsibility for the accuracy of the information
contained in the Conventions and Events section.*

Please contact the organizers for details.

■ *Angaben im Veranstaltungskalender ohne Gewähr. Einzelheiten bitte bei den
Veranstaltern erfragen*

CONVENTIONS

International

ALTMÜNSTER 16.-17.5.1998 3rd. Trend Sport Event, Altmünster am Traunsee, Upper Austria. Juggling, unicycling, fire, acrobatics and other circus skills, trampoline, roller sport and other "trend sports". Workshops, games, public show.

■ 3. Trend-Sport-Event in Altmünster am Traunsee, Oberösterreich. Jonglieren, Einradfahren, Feuerkünste, Akrobatik und andere Zirkuskünste, Trampolinspringen, Rollsport- und andere Trendsportarten. Workshops, Spiele, Public Show.
Info: Rudi Stüger +43 6133 6234 oder +43 664 1302873

E-Mail: <ch.haas@demut.at>

WWW: <<http://www.juggling.org/festivals/fest/980517-at-tren.html>>

VELDHOVEN 21.5.-24.5.1998 Dutch Juggling Festival, Sportshall De Springplank, Mira 4, Veldhoven. To get to Veldhoven take train to Eindhoven, then bus 10 to Zonderwijk, get out at shopping-centre Zonderwijk. Bring a tent to sleep and wild outfit for the parade. Fl. 85, vegetarian meals included.

■ Niederländische Convention, Sporthalle De Springplank, Mira 4, Veldhoven. Mit Zug nach Eindhoven, dann Bus 10 nach Zonderwijk, Haltestelle Einkaufszentrum Zonderwijk. Für Übernachtung bitte Zelt mitbringen, und wilde Verkleidung für Parade., Fl. 85,-, Vegetarisches Essen inkl.

Info: Stichting nederlands Jongleerfestival, De Loop 6, 5501 ER Veldhoven, Nederland, Tel: +31 40 2542798, e-mail: nzc@win.tue.nl

STOCKHOLM 29.5.-1.6.1998 14th Nordic Convention. At Medborgarhuset, home of Sweden's first and only circus school, Cirkuspiloterna. Accommodation in guarded rooms. Café, children's room with toys. Cost: SEK 200 (pre-reg. SEK 150) ■ 14. Nordische Convention. Im Medborgarhuset, Schwedens erster und einziger Zirkusschule, Cirkuspiloterna. Unterkunft in bewachten Räumen. Café, Kinderspielzimmer. Kosten: SEK 200 (Voranm. SEK 150)

Info: Mikael Nilsson +46 8 841652 or Måns Ullerstam +46 8 166914.

Webpage: <<http://www.juggling.org/~stockholm/njc98.htm>>

e-mail: <stockholm@juggling.org>

KLAGENFURT 11.-14.6.1998 9. Österreichisches Jonglierfestival.

Info: ATIK, Postfach 360, A-9021 Klagenfurt,

WWW: <<http://www.juggling.org/festivals/fest/980614-at-aust.html>>

WORLD JUGGLING DAY 20.6.1998 everywhere - ■ überall

ITALY 19-24.6.1998 in San Giovanni in Persiceto (close to Modena ■ nahe Modena), Info: Marco Schiavina, Tel: +39 51 827045, Fax: 825028, Jochen, Tel/Fax: +39 385 99314.

NORWAY 19.-21.6.1998 2nd Norwegian Juggling Convention, at Holten School, Horten (about 100 km from Oslo). Cost Kr. 200. Info: Kjersti A. Lien, Dovregt. 3c, 0170 Oslo, Norway, phone: +47 22 695238, E-mail:

<KjerstiA.lien@stud.LU.hioslo.no>

LA FORGE ST HEREM 26.-28.6.1998 International Convention East France.

Workshops (mostly diabolical), unicycle, open stage, parade, fire night, horse back and room (book in advance). Contact Frank Besson, +33 3 2955 3086.

ORLÉANS 3.-5.7.1998 L'Île Charlemagne, bring tent; beautiful place, swimming in the lake...and of course, juggling. ■ Zelt mitbringen, schöner Ort, Schwimmen im See ... natürlich Jonglieren. Info: Saquagrin, 16, Rue du Petit Saint Loup, 45 000 Orléans, France, Tel: +33 2 38771165.

LA CHAUX-DE-FONDS 3.-5.7.1998 12th Swiss Juggling Convention. In La Chaux-de-Fonds, near Neuchâtel, in the French part of Switzerland, Collège Numa-Droz. ■ 12. Schweizer Convention in La Chaux-de-Fonds, nahe Neuchâtel in der französischen Schweiz, Collège Numa-Droz Info: Roman Winiger, Serre 3 CH-2300 La Chaux-de Fonds, e-mail: bastien.vonwyss@etudiants.unine.ch

IJA 12.-16.7.1998 51st IJA Summer Festival, in Primm, Nevada, 35 miles south of Las Vegas at the Convention Centre. Preregistration by 26.6. Info: Richard Dingman, +1 413 3670160 or 3672401, Fax: 3670259, E-mail: <ijugglers@aol.com>, Registration: Bob Mahler, 3679235, <<http://www.juggle.org/festival/primm.html>>

EUROPEAN CONVENTION 3.-8.8.1998 No. 21, Edinburgh, Scotland. See page 47

BRITISH UNICYCLING CONVENTION 3.-8.8.1998 at European Convention Edinburgh. See page 47

BUENOS AIRES 11.1998 3rd South American Convention. Info: Chacovachi, Uspallata 986, 1268 Buenos Aires, Argentina, Tel/Fax: +541 361 0520. E-mail: chacovachi@giga.com.ar

KREMS 12., 13.9.1998 Stephan Pallierer - Memorialtreffen, Krems (Österreich). Info: Martin oder Gerald, +43 1 48 40 318, E-Mail: e9426004@student.tuwien.ac.at, WWW: <http://stud1.tuwien.ac.at/~e9426004>

Great Britain ■ Großbritannien

WORLD JUGGLING DAY 20.6.1998 everywhere!

LONDON 12.-13.9.1998 at Circus Space, limited spaces, booking advisable. Info: Circus Space, Coronet Street, Hackney, London N1, Tel: +44 171 6134141, e-mail: <thecircus.space@ukonline.co.uk> <<http://web.ukonline.co.uk/Members/thecircus.space/contents.htm>>

CHANNEL ISLANDS JUGGLING CONVENTION 18. - 20. 9. 1998 in sunny Jersey. Big beaches, lotsa balls, etc. Info, including flight & accommodation deals, Tel. Shaun +44 1534 615920.

BRISTOL 19.-27.9.1998 10th Bristol Juggling and Circus Skills Convention, Woodhouse Park, Bristol. Nine days camping in parkland, self catering or cafe. Show on Friday. Info: John Carter Tel.: 01749 677404.

■ Germany/Deutschland

AHLEN 29.5.-1.6.1998 5. Ahleener Jonglierfieber zu Pfingsten. Open-Air- und Hallengelände mit Campingwiese, Schlafhalle, 24 Std. Jonglieren, Sa. 22 Uhr offene Bühne, So. 20 Uhr internationale Gala, Friedrich-Ebert-Halle, Speed-Turnier, Essen gut und günstig. Kosten: pro Pers. DM 50,-, bei Anmeldung bis 21.5. nur DM 40,- (per Überweisung auf Ktnr. 532184, bei Sparkasse Ahlen, BLZ 41252555, Stichwort "Jonglierfieber") Knallfrosch, Tel: +49 2382 80080, Fax: 3956.

KREFELD 6.-7.6.1998 Zauber- u. Jonglierfestival, Jugendheim Felbelstr. 23, (nahe Hauptbahnhof). Künstler für die Gala gesucht! Infos: Benno, Tel: +49 2151 777986, Fax: 858688

ULM 11.-14.6.1998 7. Ulmer-Zelt-Jonglade, Festivalplatz, Friedrichsau. Jonglieren in der Au, im Zirkuszelt und Halle. DM 29,93 inkl Stage-Party, Public-Show, Empfangsessen und Straba-Ticket zur Parade. Frühstück/Abendessen preiswert zu haben. Ulmer Zelts-Programm zu ermäßigten Preisen. Übernachtung nur im eigenen Zelt, nicht in der Halle. Infos: <<http://www.ulm.org/ulmer-zelt/jonglade>> oder Andreas Werner / Susanne Plate, Jakob-Wehe-Str. 3, 89340 Leipheim, Tel/Fax: +49 8221 71016, e-mail: <renova@renova.de>

EMDEN 12.-14.6.1998 4. Ostfriesische Jonglier-Cuhvention, in der Sporthalle der BBSII. Zeltplatz (Schlafplätze in Zelten können vorbestellt werden). Verpflegung je Mahlzeit DM 5,-. Kosten: DM 35,-, bei Vorkasse DM 25,- bis 7.6.: Sparkasse Norden, BLZ 28350000, Kto: 104064068, Kontoinhaberin: Uda Kluge. Infos: Uda, +49 4923 1722, Sven +49 4923 298. Achtung Kids und Eltern, siehe auch nächsten Absatz!

test your eyes...



tel: +31 (020) 6125346
fax: +31 (020) 6834003
e-mail: spotlight_ams@compuserve.com

believe your hands

The logo for the New Zealand Juggling Association Inc. features a stylized, circular illustration of a kiwi bird. The kiwi is depicted in profile, facing right, with its characteristic long beak and large eyes. The text 'New Zealand Juggling Association Inc.' is written in a circular path around the kiwi illustration.

**A non-profit organisation
dedicated to promoting
juggling in New Zealand**

Annual Subscription, including
quarterly newsletter
The Flying Kiwi.
NZ\$20, in New Zealand
overseas \$NZ30 (approx
US\$20 at time of publication).

Write to NZJA, Box 2238,
Wellington, New Zealand

Fax +64-3-389-9982

email: insync@ihug.co.nz

The Catch

This is the word in the U.K. on the Street Theatre, Juggling and New Circus scene.

It's new, factual and humorous, with a mix of articles, workshops and a what's on guide (Catch This!) It is set to please the juggling fanatic or the streetwise student of the Performing Arts.

If you would like more details, drop a line to The Catch Office.

For a years subscription (4 issues) send £10.00 sterling/cheque to:



Jan & Stuart Ashman,
Moorledge Farm Cottage,
Knowle Hill,
Chew Magna,
Bristol
BS18 8TL
U.K.



* * * * *

TROTTOIR

Klein Kunst Kultur Varieté Cab. Marketing Veranstaltungen

* * * * *

Magisches Menü

**Künstler-Agenturen
und
15.000 Veranstalter**

Informiert sein wie ein Profi – und sein Programm 15.000 Veranstaltern vorstellen von Kleinkunstveranstaltungen/Stadtfesten/Galas/Messen bis Firmenjubiläen – Außerdem: 15 Redaktionen.
TROTTOIR – Der Titel für den Profi

Kostenloses Probeheft
MALTHA-Verlag Pfarrer-Leismann-Str. 8
D-56751 Polch
Tel.: 0 26 54-29 42 Fax: 0 26 54-32 79

EMDEN 12.-14.6.1998 Kinder- und Jugendcircustreffen in der Früchtebergschule, 500m von BBSII (s.o.) Kinder und Jugendliche können unter fachkundiger Anleitung Circus machen. Unterkunft, Verpflegung, Kosten s.o. Public Show zusammen mit Cuhvention, wer mitmachen möchte bitte bei Sven (s.o.) melden.
Info: Jan von Dompelsa, +49 4921 994246.

MINDEN/WESTFALEN 12.-14.6.1998 "Alles was fliegt '98". Kosten: DM 30,- (bis 16 J. DM 20,-) inkl. Camping, Frühstück, Freibad, Tageskarte DM 15,-/10,-.
Info: Kreativzentrum Minden, Salierstr. 42, 32423 Minden, +49 571 880152.

COBURG 19.-21.6.1998 3. Coburger Spectaculum. Zeltplatz, Kosten für 2 ÜF+Mittagessen DM 40,-. Anmeldung bis 25.5.98 bei: Stadtjugendring Coburg, Rosenauer Str. 45, 96450 Coburg, +49 9561 69381, Fax 50280.

WORLD JUGGLING DAY 20.6.1998 überall

SAARLOUIS 17.-19.7.1998 9. Saarländisches Jongliertreffen im Rahmen des Kleinkunstfestivals "Gaukler, Clowns & Komödianten". Zirkuszelt, Schwimmbad. u.a. mit Renaldo Larifari, Avanie & Framboise. Preis Erw./Kinder (bis 12 J.) DM 35/30,-
Info: Amt für Kultur, Schule und Sport, Heike Breitenmoser, +49 6831 443 413, Fax 443 494 oder Macadam Clowns Company, Nikolaus Ruf, +33 388 704 381, mobil +49 171 522 7105.

KIRCHLENGERN/Ostwestfalen Das Treffen, sonst letztes Juliwochenende, findet nicht mehr statt!

LEMGO 1.-2.8.1998 Warmjonglieren für Edinburgh beim 7. Lemgoer Jonglierfestival, rund ums Schloß am Weserrenaissance-Museum. Schlaf-, Zelt- und Parkplätze vorhanden; Eintritt frei! Liveband und Party; Open Stage, Akrobatik, Einradhockey. **Achtung Edinburgh!** Wir bieten einen Bustransfer zur Europäischen Convention an! So. morgen ab Lemgo; Buchung von Hin- und Rückfahrt (Sa. 8.8.) getrennt möglich. Preis pro Fahrt inkl. Fähre ca. DM 170,-. Bitte unbedingt bis 15.6. anmelden. Info: Martina, Tel. +49 5261 188 549.

WALDMÜNCHEN 28.8.-30.8.1998 4. Jonglier- und Gauklertreffen. Kosten inkl. Verpflegung/Unterbringung DM 70,- (Berufstätige) DM 60,- andere. Bitte bis 24.8. telefonisch anmelden, Tel: +49 9972 94140. Infos: Franz, Tel: 3682.

KARLSRUHE 3.-6.9.1998 8. Pyramidales Jonglier- und Kleinkunstfestival, gemütliches Wochenende mit netten Leuten bei Jonglage, Akrobatik, Workshops und guter Unterhaltung. Altes Stadion der Uni-Karlsruhe. Infos: Hans, Tel: +49 0721 694291 oder Nicole Tel: 1307314.

AUGSBURG 2.-4.10.1998 Sportzentrum Neue Uni Augsburg, Universitätsstr. 3. Kosten: DM 28,28 mit Anmeldung bis 15.9. durch Überweisung: Evt Anders, Sparkasse Augsburg (BLZ. 72050000) Kto. 1606623, bitte Namen angeben., sonst DM 32,32. Inkl. 24h Jonglierhalle, Übernachtung, zeitloses Abendfrühstück, Zähne. Beginn 2.10., 13 Uhr; Info: Susi&Evl Anders, Trettachstr. 14, 86163 Augsburg, Tel.: +49 821 661 508, e-mail: <andersev@student.uni-augsburg.de> **WICHTIG:** Hallenschuhe mitbringen, Zahnbürste zu Hause lassen!

BREMEN 16.-18.10.1998 Jonglierconvention an der Universität Bremen (Sportturm). Beginn Freitag 18 Uhr bis Sonntag 16 Uhr. Kosten inkl. Übernachtung, 2x F + 1 Abendessen, bei Voranmeldung DM 33,33, sonst DM 40,-. Infos Ellen v.d. Veer, Neckarstr. 62, 28199 Bremen, montags Tel.: +49 421 218 3457.

UNICYCLING DATES ■ EINRADTERMINE

■ Germany/Deutschland

23.5. Einradhockey-Turnier (EHT) Herne; 6.6. EHT Bochum; 27.6. EH Hessen Cup in Dietzenbach;

28.6. Hessen Cup im Freestyle-Einradfahren/Rennen in Langenselbold Großsporthalle Käthe-Kollwitz-Schule, Info: RSC Langenselbold e.V., Ute Werner, Sempelverlder Str. 3, 63505 Langenselbold, Tel: +49 6184 61199, Fax: 61235.

4.7. EHT Bonlanden; 11.7. EHT in Mörfelden; 15.8. EHT Langenfeld; Zu den Hockeyligaspieltagen sind auch gerne nicht Liga-Mannschaften und Neulinge gesehen, aber bitte anmelden bei Liga-Leitung: Sven Wittorf, Tel: +49 66151 670023, email: <swittorf@t-online.de> Infos zu allen Einradfragen: Robert Mager, Tel: +49 69 763647.

4./5.7. EHT u. Bergrennen (4km,26"), Dreifachhalle Schweizersbild, Schaffhausen, CH, Anmeldung bis 31.5., 50sfr pro Mannschaft. ÜF 25sfr (im Massenlager). Info: Charly Leuenberger, Postfach, CH-8202 Schaffhausen, Tel: +41 52 6251044, Fax: 6251003

WORLD CHAMPIONSHIPS IN BOTTRUP 25.7.-3.8. Pre-registration essential! Next world championships will not be for another two years, probably in Japan! Compulsories, freestyle, hockey, races... ■ (Vor Anmeldung!) (nächste WM erst in zwei Jahren wieder, wahrscheinlich in Japan) Kür, Freestyle, Hockey, Rennen....Info: DJK Adler 07 e.V. Einradabteilung, Rita Platzcke-Widlak, Mühlenstr. 12, 46238 Bottrop, Tel: +49 2041 689220, email: <Platzcke-Widlak@t-online.de>

Denmark ■ Dänemark

DENMARK ROUNDTOWER UNIRACER RALLY, now 16.5. 1998. Registration, ■ Anmeldung: Roundtower, Købmagergade 52 A, Copenhagen, 1150 K, between 10-12 am. Price: 100 DKr, \$20, DM 30, £10. Info: Jean Ascher, Københavns Unicykel Klub af 1995, Rentemesterervej 24. st.tv 2400 København, NV. Danmark.

Tel/Fax: + 45 31854206, Email: <jean.ascher@vip.cybercity.dk>

<<http://users.cybercity.dk/~dko4700/>>

Netherlands ■ Niederlande

DUTCH DOWNHILL DAY 27.-28. 6.1998 Cross country unicycling rally, "Wilhelmina Steenberg", near Heerlen, and "Aachenerwald" near Vaals. Near to Köln/ Liege/ Maastricht. Costs/day incl. lunch, (in advance) fl.15,-. Info: Geert: +31 45 5727347.

<<http://www.student.io.tudelft.nl/~io682521/Pages/ATU/Atu98.html>>

COURSES ■ WORKSHOPS

International

JUGGLING FOR SUCCESS Dave Finnigan, 17-19.7.1998 outside Las Vegas (after IJA convention). Participants will learn all about the teaching of juggling in schools. (Numbers limited to 30.) Price: \$195 plus accommodation and some meals.

■ Dave Finnigan, 17.-19.7.1998 außerhalb von Las Vegas (nach IJA-Convention) Die Teilnehmer erfahren alles über Jonglierkurse für Schulen. (Teilnehmerzahl auf 30 begrenzt.) Kosten: \$195 plus Unterkunft/teilweise Verpflegung.

Info: Juggling for Success, 1 Sportime Way, Atlanta, GA 30340, USA,

Tel +1 800 523 1776 262, e-mail: <Jugglebug@sportime.com>

KIT SUMMERS "Juggling with Finesse"- Workshop Tour. 23-24.5. Osaka, 30-31.5. Tokyo, Japan, 21-22.7. at Circus Space, London, 1-2.8., EJA-C. Edinburgh, 15-16.8. Berlin. Info: Kit Summers, 3538 West 12th Street, Trainer, PA 19061-5301, USA, Tel: +1 610 485444, e-mail: <KitSummers@juno.com>, <www.geocities.com/Colosseum/Sideline/2295>

ESPACE CATASTROPHE Info: L'Espace Catastrophe, rue de la Glacière, 18, 1060 Bruxelles, Belgium, Tel/Fax: +32 2 5425415.

LE CLOWN SOLEIL 9e stage international, 9th international workshop, ■ Internationale Theater-Werkstatt, 3.-31.7.1998, Brüssel. Centre d'Étude Masque et Mouvement, Rue Bourgmestre Gilisquet 35, 1457 Walhain-St-Paul, Belgien, Tel.: +32 10 656054, Fax: +32 10 650472.

ÉCOLE PHILIPPE GAULIER Sydney 11.5.-29.5.98, London 8.6.-31.7.98, Sao Paulo/Rio 17.8.-11.9.98, London 19.10.98-18.6.99. P.O.Box 1815 London N5 1BG, Tel.: +44 171 249 6288.

COMICODEON Österreichs internationales Comedyseminar, 25.-30.8.1998, Kapfenberg, Steiermark. u.a. mit Clown Tom "Murph" Murphy. S. auch unter Festivals

SOMMERSCHULE für Theater und Straßentheater Graz, 9.-29.8.1998. "Artistik und die Kunst der Präsentation", Christa Zehnder, "Artistik - Technik", Aly Rollinger, u.a.. Info: Thomas Svoboda, Hofg. 8/14 A-8010 Graz, Tel/Fax: +43 316 830897, e-Mail: <soschfth@gewi.kfunigraz.ac.at>

ATIK Artistik, Tanz, Theater, Klagenfurt, Sommer-ATIK: 12.-31.7.1998, Artistik-Camp: 19.-30.7.1998. Info: ATIK, Postfach 360, A-9021 Klagenfurt, Österreich, Tel: +43 421 271926

Einradversand

großer Auswahl, Einräder, Hochräder, Balancekugeln, in verschiedenen Balancegeräten, Circusbedarf (auf Bestellung)

Tücher, Teller, Baller, Keulen, Daboc, D. und S. Sticks, Fellein, Messer

Bumerangs, Frisbees, Yo-yos, Pustelitz, Poldis, Skateboards, Stützen, Fachliteratur in

Kyolan Schminke, Masken, Karnevalsbedarf (ganzjährig)

Artistik

Jonglieren

Theater

Bücher

Sportspiele

Schminke

BALANCE

Kortumstr. 5 · 44787 Bochum
☎ 0234/1 2051 · Fax 0234/64480

MANY KINDS OF DEVIL STICKS AND ROLLA BOLLA

THE SHOP :
Juggling equipment
Balancing
Unicycles
Make up
Modeling balloons
Books
Video
Bubbles
Decorations

AL RIBOULON

Philippe Merle - Le Riboulon - 07 690 St Julien Vocance
FRANCE - Tél. (33) 75 34 66 43 Fax. (33) 75 34 68 05

WORK-SHOP mit Kris Kremo & Historiker Karl-Heinz Ziethen

Jonglieren
für Anfänger
und Fortgeschrittene
in allen Kategorien

von
Oktober bis
November 1998
und Februar bis
Juni 1999 in
Frankfurt

Für weitere Informationen
Fax: (0049) 172 662 79 89

ARTISTIK UND PRÄSENTATION

29.10. - 8.11.98 in Berlin

mit
Christa Zehnder
Anke Gerber

Körperbewußtsein
Wahrnehmungstraining
Bühnenpräsenz

Umsetzung von
Ideen mit Mitteln des
Tanzes, des Theaters,
der Pantomime

Regie, Choreographie
und Dramaturgie von
Nummern

Kontakt:

MIME CENTRUM BERLIN
Schönhauser Allee 73
D - 10437 Berlin
Tel. +49 30-44651860
Fax + 49 30-44651862
e-mail: info@mimecentrum.de
http://www.mimecentrum.de

Great Britain & Ireland ■ Großbritannien & Irland

CIRCUS SPACE 6.-31.7.1998. Learn English in the morning and study circus, multimedia, art and design or the internet in the afternoons. (Info: Chloe Kane, Tel: +44 171 2499341.) "Gandini Juggling Project International Master Class" 7.-11.9.1998, Info: Circus Space, Coronet Street, Hackney, London N1, Tel: +44 171 6134141, e-mail: <thecircus.space@ukonline.co.uk> <http://web.ukonline.co.uk/Members/thecircus.space/contents.htm>

COSMOS CIRCUS Jim and Anna Semlyen, juggling, club swinging, pole spinning, human pyramids, fire sculpture, ultraviolet techniques, yoga and more. Incl. fire spectacular with choreographed routines, cabaret with Cosmos Black Light Show. Prices incl. all facilities and meals. 28.-31.8. 1998, Lower Shaw Farm (LSF) Swindon, England. 3 nights. Adults: £99, Children (9-16yrs): £79. Adult campers: £84, Non residential £78. Deposit is one third of fee to: Lower Shaw Farm, Old Shaw Lane, Shaw, Swindon, Wilts SN5 9PJ, UK. Tel: +44 01793 771080. 28.-31.5. 1999, Monkton Wyld, Charmouth, Dorset, DT6 6DQ. 1999 prices to be confirmed. Tel: +44 1297 560342, <monktonwyldcourt@btinternet.com>; Info: Cosmos Jugglers: +44 01904 654355, fax 608972, 24 Grange St, York, YO1 4BH, UK. <ajj3@york.ac.uk>

■ Germany/Deutschland

MÜNCHNER KINDERCIRCUS ROMANO Ferienzirkusschule für Kinder ab 8-13 J., Jonglier-, Tierdressur-, Artistik-, Clowneriekurse, Pfingsten 6.6.-10.6.98, Sommer 30.7.-3.8.1998. 5 Tage inkl. Übern./Verpflegung nur DM 199,-. Info: Familie Hechenberger, Maximilianstr.4 82110 Germering, Tel.: +49 089 848326.

BURG WALDECK 31.7.-5.8.1998 Jonglierkurs Anfänger / Fortgeschrittene, Burg Waldeck, Hunsrück. Info: Lukas Zoz +49 6221 374128, Stephan Ehlers +49 30 45606296, <http://www.sql.de/jongkurs>

EUROPÄISCHES JUGEND-ZIRKUS-CAMP 24.7.-1.8.1998, Lingen. Für Zirkusfans ab 14 J. Ein Zirkus-Musikal "Tanz der Kreaturen" soll entwickelt werden. Theaterpädagogisches Zentrum, Tel.: +49 591 916630, Fax -363.

UNARTIG 9.-25.8.1998, Jugendkulturprojekt mit Tournee, Akrobatik, Jonglage, Tanz, Theater, Klangkunst. Kosten ca. 600 DM, Anmeldung bis 15.6.98 bei arts collective: Rochus Schneider, Badhausstr. 3, 56130 Bad Ems, Tel: +49 2603 50293.

ARTISIK UND DIE KUNST DER PRÄSENTATION 29.10.-8.11.1998, Berlin, Christa Zehnder, Anke Gerber. Info: Mime Centrum Berlin, Schönhauser Allee 73, 10437 Berlin. Tel. +49 30 44651860, Fax 44651862, e-mail <info@mimecentrum.de>, <http://www.mimecentrum.de>

ZIRKUS- UND THEATERPÄDAGOGIK Berufsbegleitende Grundausbildung zum/zur SpielleiterIn, **Einzelkurse:** Clownerie mit Bruno Zühlke [Jojo], 6.4.-12.6.98; Maskenspiel mit Samuel Jornot, 15.6.-19.6.98. Info: Jojo, Zentrum für Artistik und Theater, Maienstr. 1, D-79102 Freiburg, Tel: +49 761 74991, Fax: 796793

VEREIN FÜR SPIEL UND THEATER E.V. (VfST) Kurse, Projekte, Workshops, Präsentation, Offene Treffs, Beratung für Spiel- und Theaterwerkstatt Saar, Info +49 681 36129, Fax 36142. Zirkusschule Kokoloeres Saarbrücken, +49 681 46864.

FESTIVALS

CIRCUS YOUTH FESTIVAL 20.-25.5.1998 Norrköping, Sweden, Norsholm Youth Circus. <http://www.geocities.com/broadway/stage/7990/anmalan.htm>

FESTIVAL DE CIRQUE 21.-23.5.1998, Montigny Les Metz, Espace Europa, 21. 15h "Ecole en Spectacle", 19h "Soiree des Jongleurs", 22. 20.30h "Nuit des Clowns", 23. 17h "Ecole den Spectacle", 20.30h "Nuit Gitane". Info: Loisirs et culture, Motigny-L's-Metz, Tel: +33 3 87627096.

BUSKERBUS 28.-31.5.1998. 2. International Street Festival, Wroclaw, Poland. Info: BuskerBus, Romuald Poplonyk, c/o Agencja Artystyczna, R.P. Magic Band, Pl. Bema 5/7. 50-265 Wroclaw, Poland, Tel/fax: +48 71 211248.

INNSBRUCK 18.-28.5.1998, 6th Festival of Dreams, incl. the "Tyrolean Hat" competition for young talent. *6. Festival der Träume mit Nachwuchswettbewerb "Tiroler Hut". 21.-28.6.1998, "Woche des unverschämten Lachens", u.a. Django Edwards, Flugzög, Otto Wessely. Info: Verein "Festival der Träume", Postfach 99, 6010 Innsbruck, Tel/Fax: +43 512 302849.

KHABAROVSK International Festival of Children's Artistic Work, 28.-5.-2.6.1998, International Festival of Circus Arts "Sharie-Varie '98", 3.-10.8.1998, Info: Far Eastern Association of Circus Art and Variety, 680003 Russia, Khabarovsk, 70 Soyuznaya Str. Apt. 31, Tel/Fax +7 4212 555574.

JUST FOR FUN 18.-20.6.1998 Straßentheaterfestival Darmstadt, Info: Kw8, Tel:+49 6151 538040

GAUKLERFEST 27.6.1998, Neustadt, Straßenkünstlerwettbewerb, Kunsthandwerksmarkt, Workshops, Gauklergala, Nachwuchsfestival. Anmeldung: Wespennest e.V. Friedrichstr. 36, 67433 Neustadt, Tel/Fax: +49 6231 35007

WACHAUER THEATERFESTIVAL Krems, Österreich: "Le Cri Du Caméléon" (La Cirque Compagnie Anomalie), 13.-15.6.1998, 19.30, Circus Ethiopia: "Together", 16.-18.6.1998, 19.30; Variété Grenzenlos, 21.6.1998, 19.30. U.a. mit: Ursus & Nadeschkin, Green Gift, Super Miko Theaterzelt Stadtpark Krems, Info: Tel: +43 1 368 23 56, Fax: +43 1 368 23 56-19. E-Mail: <donaufest@austria-info.at>, WWW: <http://austria-info.at/donaufest/dindex.html>

WINCHESTER HAT FAIR 3.-5.7.1998, Info: Sarah Peverell, 86, High Street, Winchester, SO23 9AP, Tel: +44 1962 863966, Fax: +44 1962 855334, e-mail: sarah@attico.source.co.uk

TOLLWOOD 24.6.-12.7.1998, München, Olympiagelände, Info: Verkehrsamt, Tel: +49 89 2330300, fax:23330233

LINZER PFLASTERSPEKTAKEL 23.-25.7.1998, Festival of street arts. ■ Straßenkunstfestival. Info: Kulturamt der Stadt Linz, Hauptstraße 1 - 5, A-4040 Linz (Tel: +43 732 7070 2943, Fax: +43 732 7070 2955, e-Mail: info@kua.mag.linz.at)

COMEDY ARTS Moers, 7.-9.8.1998, Info: Werner Schrick, Postfach 102210, 47412 Moers.

MURENSCHALK UND GAUKELEI 7.8.1998, Gassenfest Bruck an der Mur, Österreich. Straßenkunstfestival und Public Show. Info: Citymanagement Bruck an der Mur, An der Postwiese 4, Tel: +43 3862 54 907, Fax: +43 3862 54 910

FESTIVAL D'AURILLAC 1.-22.8.1998, Info: +33 4 71454747, Fax: 71485225.

COMICODEON internationales Comedyfestival mit Murph, Leo Bassi, The Suits u.v.m. Siehe auch Workshops. 28.-30.8.1998, Varietézelt, Hauptplatz Kapfenberg. Infos/Karten +43 3892 225 01311.

NORDHORN "Nordhorn staunt und lacht", 27.-30.8.1998. Info: Heinz der Zauberer, Rüskauf 6, 48465 Schüttdorf, Tel: +49 05923 4053, Fax: 7631

LES FEUX DE LA RAMPE 2^e Festival Mondial du Music-Hall, Yerres/Essonne, 18.-20.9.1998. Info: Carla Haslé, 27, rue Mozart, 91330 Yerres, France, Tel: +33 1 69483168, Fax: 69493760.

EUROPEAN FESTIVAL OF YOUNG ARTISTS 6.-8.11.1998. See page 27 ■ siehe Seite 27

PERFORMING ARTS FAIRS ■ KULTURBÖRSEN

SPOT '98 - Nordwestdeutsche Kulturbörse 15.-17.9.1998 in der Lagerhalle Osnabrück. Kontakt: Tel.: 0541 205 0014, Fax: 289 57.

SHOW & EVENT 3. Fachmesse für die Bereiche Show, Event, Produktpräsentation, Kongresse und Freiluftattraktionen. 15.-17.10.1998 in den Hallen 11, 12 und 14 auf dem Messegelände Stuttgart.*

FIRA DE TÁREGA Open-Air Theatre Festival /Arts Fair ■ Kulturbörse, Info: Fira de Teatre Tárrega, Toni Gonzales, Piques1, E-25300 Tárrega, Tel: +34 973 310854, Fax: 501528



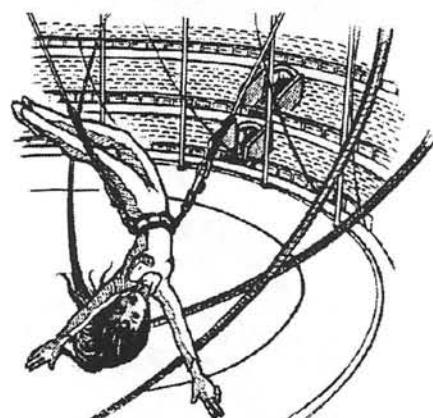
Celebrate Our Half-Century of Service!

The International Jugglers Association began in 1947 to "render assistance to fellow jugglers," and is ready now for 50 more years of the same! We invite you to become part of this fellowship of artists and athletes! Join to proclaim your support for the beauty and infinite variety of forms of object manipulation, and receive Juggler's World Magazine. European membership, including air mail delivery of the magazine, is \$40 US for the first year, and \$35 annual renewal.

International Jugglers Association
Box 218 • Montague MA 01351 • USA
<http://www.juggle.org>
ijugglersa@aol.com

UNICYCLE VOLTIGE

**MATERIEL
DES ARTS DU CIRQUE
CIRCUS ART EQUIPMENT**



tel 33 1 60 77 37 36
fax 33 1 60 78 09 88
mail Contact@Unicycle.fr
www.Unicycle.fr

3 imp. Jules Dalou
BP 172
91006 Evry Cedex
France



New!
miyata
unicycles

Jonglierartikel
: Artistisches,
Bälle, Diabolos,
Ketten, Stelzen,
Leitern und
viales
mehr ...

Hocheinräder,
Hochrädern
Skatebikes
in allen Größen
und
Variationen

Verkauf von
Einzelteilen und
Zubehör und
selbstverständlich
fachkundige
Beratung

Einräder
12 - 28 Zoll,
in vielen Farben
und Ausführungen;
auf Wunsch
individuell zu-
sammengestellt



D. & G. Siegmon
Schreiberweg 4, D-24119 Kronshagen
Fon: 0431 541441 - Fax: 0431 549099
e-mail: siegmono@t-online.de

OTHER EVENTS ■ SONSTIGES

CIRCUS- UND CLOWNMUSEUM "Selten so gelacht...!" Über die lustige Person im Wandel der Zeit. 9.5.1998 - 4. 1999, im Österreichischen Circus- und Clownmuseum, Wien (2., Karmelitergasse 9, Mi. 17.30 - 19.00, Sa. 14.30 - 17.00, So. 10.00 - 12.00)*

WORLD JUGGLING DAY 20.6.1998 everywhere ■ überall

JOLLYBALLTURNIER 1998 der Universitätssportinstitute Österreichs, 18., 19.4.1998. Info: Christian Haas, +43 663 967 10 11, E-Mail: <ch.haas@demut.at>

VARIETY THEATRES ■ VARIETÉS

HANSA-THEATER Hamburg, Steindamm 17, Tel: +49 40 241414, <http://www.hansa-theater.de>, e-mail: <hansa-theater@t-online.de>
1.-31.5.: RON ALTON, BMX-Show; CECILIA, Äquilibristik; ANDY GEBHARD, Devil Stick; VICTORIA & LEONID PERVOV, Hula Hoop u.v.m.
1.-27.6.: DUO BARING, Kaskadeure; BOUBO, Reprisen; DUO DANÉE, Drahtseil-Jonglage; IGOR & IGOR, Äquilibristik; THE SOMAYS, Hochrad; u.v.m.
August Sommerpause.

TIGERPALAST Frankfurt/M, Heiligkreuzgasse 16-20, Tel: +49 69 289691 bis 18.7.98: ALIX DUDEL, Conference; PELLEGRIN BROTHERS, Akrobatik; SERGEJ IGNATOV JUN., Steptanz-Jonglagen; MOLLY SAUDEK, Seiltanz; MARINA & SVETLANA TSODIKOVI MIT KONSTANTIN MOURAVIOV, Antipoden; u.v.m.
August Sommerpause.

FRIEDRICHSBAU Stuttgart, Friedrichstr. 24, Tel: +49 711 7785777.
17.4.- 12.7.: "Viva Italia" u.a. mit THE UNTOUCHABLES, Breakdance; THE RADOS, Tempojonglage; RUDI & CHRISTI, Akrobatik; TINO FERREIRA, Rola Bola; KATHLEEN LARIBLE, Akrobatik/Comedy,

GOP Essen, Rottstr. 30, Tel: +49 201 2479393
6.-31.5.: "MAIsterlich" TEBE UND LEISTE, Comedy; TRIO ERMAKOV, Russischer Barren; SVEN MAREE, Strapaten; OLIVER GROSZER, Jonglage; KONSTANTIN, Steptanz.
3.-28.6.: "Klassentreffen", KARL-HEINZ HELMSCHROT, Moderation; DIE MAIERS, Trapez; BUBA, Gentleman-Jongleur; DUO IOUVLINOV, Akrobatik.
Juli Sommerpause.

CHAMÄLEON Berlin, Rosenthaler Str. 40/41, Tel: +49 30 2827118
3. 5.-2.8.: Varietéshow "Viva la Diva"
Fr. u. Sa. 24.00 Uhr: "Mitternachtsshow", 1. Sa./Monat, 15.00 Uhr: Öffentliches Casting.

LUNA Dortmund, Harkordstr. 57a, Tel.: +49 231 773196
29.4.-30.5.: JUNO, Conference; BADY MABDALA, Handstandakrobatik; URSULA WYSS, Trapez; CHANTAL, Kontorsion.
3.6.-26.7.: Travestierevue FEMME FATALE.

WINTERGARTEN Berlin, Potsdamer Straße 96, Tel.: 030 2500880, <http://www.berlin-entertainment.de>
7.5.-6.9.: "let's swing" u.a. mit JIGALOV & KOLOMITS, Komik; DUO MOURVANCE, Trapez; RUSLAN FOMENKO, Jonglage; UNO LANKA, Balancen; ARABESKE, Kontorsion

STARCLUB Kassel, Goethestr. 29-31, +49 561 7391345
30.4.-12.7.: "Och Nööö... och doch" mit ECKARD V. HIRSCHHAUSEN, Magie; FELIX GAUDO, Clown; SABRINA FACKELLI & GENNADY KIL, Jonglage; LOTT LESLIE, Kaskadeure; YVONNE MIREÉ, Limbo Dance.

SHOWS

L'ESPACE CATASTROPHE "P'Art cour Catastr'Off" 8.-24.5.1998, 3 Weekends, Workshops, Shows. Info: L'Espace Catastrophe, rue de la Glacière, 18, 1060 Bruxelles, Belgium Tel/Fax: +32 2 5425415.

**EJA REPRESENTATIVES - TELEPHONE**full list of Addresses at ■ vollständige Liste bei:
<<http://www.juggling.org/orgs/eja/rep.html>>

Austria, Wolfgang Schebeczek, Tel: +43 1-317.9256
Belgium, Michel Arets, Tel/Fax: +32-2-673.3184
Denmark, Oliver Black (Sir Run), Tel: +45 3121.6696
France, Anne Bensoussan, Tel: +33-1-4233.2327
Germany, Sonja Böckmann, Tel: +49-441-67445
Greece, Grigoris Chrysoloras, Tel: +30-1-722.1666
Ireland, Yvonne Murphy, Tel: +353-54-88518
Italy, Bruno Furnari, Tel: +39-11-668.8008
Luxembourg, Raphael Faranelli, Tel: +352-405939
Netherlands, Sybolt Etema, Tel: +31-15-284.0626
Norway, Magnus Dehli, Tel: +47-22 23 47 14
Portugal, Michael Andrischok, Tel: +351-1-812.5370
Spain, Association Malabarista, Tel: +341-479.2602
Sweden, Anja Karlsson, Tel: +46-31-138469
Switzerland, Bernard Gisin, Tel: +41-22-349.9585
Australia, Julian Orback, Tel: +61-29-870.7258
North America, Paul Anderson, Tel: +1-954-925.5152
South America, Chacovachi, Tel: +541-361.0520

GANDINI JUGGLING PROJECT 24.5.98 "Septet", Dutch Juggling Convention, Eindhoven, 19-20.6.98 Braunschweig nr Hannover, Germany (+ Workshop), 7.98 2 weeks Avignon Festival.

CIRCUS SPACE CABARET 4.-7.6.98, "The Finalé show" by students on the Diploma in Performing Arts Course; Info: Circus Space, Coronet Street, Hackney, London N1 6HD, Tel: +44 171 6134141. Email: <thecircus.space@ukonline.co.uk> <<http://web.ukonline.co.uk/Members/thecircus.space/contents.htm>>

CIRQUE PLUME 6.6.-21.6.98, Recklinghausener Ruhrfestspiele, Tel: +49 23 619180; 6.-11.10. Vesoul, Tel: +33 3 84754066, 12.98, Grenoble, Tel: +33 4 76097747.

CIRQUE DU SOLEIL "Allegria" 22.5. Hamburg; 22.7. Antwerpen; 17.9. Zürich; 5.11. Frankfurt. "Quidam" North American Tour: From ■ ab 8.4. New York; 22.7. Chicago; 17.9. Washington DC; 29.10. Atlanta; Internet: <http://www.cirquedusoleil.com>

GENRE DE CIRQUE Tournee 98, Lots of dates in France, ■ Viele Daten in Frankreich, Tel.: +33 5 6108 1717, Fax: +6108 3233.

TEATRO KURIOSO ab 2.5.98 in Göttingen, ab 10.6.98 in Kaiserslautern mit Hannes Molkenthin (Jongl.), Johanna Bäumeler (Trapez), Franz Johann (Jongl. & Einrad), Solange Lima-Byrne (Vertikalseil) u.a. Tel. +49 2662 4673.

PAPPELN AUF DER AUTOBAHN (Neues Programm), 1.6.-4.6.1998, Theater des Augenblicks, Edelhoftg. 10, A-1180 Wien. Info: Artis-Tick, s. "Himmel und Hölle"

HIMMEL UND HÖLLE Open stage, 24.4., 15.5., 19.6.1998, 20.00 Uhr. AURA, Gentzgasse 119, A-1180 Wien. Info: Artis-Tick, Nußdorferstraße 20/2/13, A-1090 Wien, Tel/Fax: ++43 1 315 65 75, E-Mail: <e9327568@student.tuwien.ac.at>

VARIÉTÉ WÜST Bremen, auf den Weserterrassen, jeden 1. Donnerstag im Monat, Info: Stefan, Tel: +49 421 704210, Frank, Tel: 4986880

ACHTERBAHN Kommunales Kino Ginsheim-Gustavsburg (bei Mainz), jeden 2. Samstag im Monat. Info: Reinhold Becker, Tel: +49 6134 56375

RAMPENFIEBER goldbekHaus, Moorfuhrweg 9, 22301 Hamburg, Tel: +49 40 2793090, Fax 040 2793055 Bewerbungen nimmt Robert entgegen, Tel: +49 40 8500354

SCHEINBAR Berlin-Schöneberg, Monumentenstr. 9, Tel: +49 30 7845539 "Open Stage" jeden Mittwoch u. Donnerstag, 20.00 Uhr.

ZIRKUSSE IN DER SCHWEIZ: Standortauskünfte: Tel: +41 61 3021272.

ZIRKUSSE IN DER BRD: Terminzentrale der GCD, Tel: +49 5158 626

Devil Stick
Spielend Jonglieren

edition aragon

Todd Strong

DEVIL STICK - SPIELEND JONGLIEREN

ISBN 3-89535-408-2

DM 16,80 · ÖS 131,00 · SFR 17,80

Dieses Buch wendet sich an den Anfänger als auch an den Profi des Devil Stick

EDITION ARAGONVerlagsgesellschaft mbH · Neumarkt 7-9 · 47441 Moers
Telefon 028 41/1 65 61 · Telefax 028 41/2 43 36**globall**[®]
PATENT PENDING**The Ultimate in Illuminated Juggling**

Glo juggling equipment combines the latest technology with juggling tradition.

Each piece of equipment glows with spectacular effect in the dark.

The trails of light make Glo-equipment magical to use and amazing to watch.

| | Each | Set of 3 | Set of 5 | | |
|------------------------|------|----------|----------|--------------------|------|
| Red/Yellow Globall | £24 | £82 | £131 | Renegade Diabo-Glo | £68 |
| Blue/Green Globall | £58 | £181 | £293 | Glo-Club | £59 |
| Laserball 10,000 | £37 | £120 | £193 | Glo-Devil Stick | £115 |
| Red/Yellow Strobe ball | £33 | £109 | £174 | | |

Sets include a charger & spare plugs

All prices include VAT and delivery to EC countries.

For information on our full range of products please contact :

aero tech projects202-204 Liscard Rd, Wallasey, Wirral, England. L44 5TN. Tel/Fax: +44(0)151 637 2200 Email: Aero_Tech@compuserve.com

Oz Juggle

THE AUSTRALIAN JUGGLING MAGAZINE

Full of photos, articles, reviews, upcoming events and a list of workshops.

Subscribe and find out what's up Down Under.

For a year's subscription (delivered airmail) please send US\$ 25 to;

Oz Juggle
PO Box 361
Northcote 3070
Victoria
Australia



meetings jongliertreffen

If your get-together is missing, please write to us. And please tell us also if you find that a phone numbers is no longer correct.

■ Wenn euer Treffen hier fehlt, bitte schreibt uns. Falls ihr herausfindet, daß eine Telefonnummer nicht mehr stimmt, bitte ebenso.

AUSTRIA ■ ÖSTERREICH

BREGENZ Michael, 05574 48534; Maria 79357; thomas.rupp@illwerke.co.at
FELDBACH/STMK Willi, 03159 3242
GRAZ Aly, 0316 845805
KREMS Gottfried 02732 81867; Gerald
<e9426004@stud1.tuwien.ac.at>
SALZBURG Thomas 0662 834059
ST. PÖLTEN Erik, 02742 51789
WIEN 01 6042196 (Freiraum), 01 5227482 (Bumfidl), Artis-Tick, 01 3156575,
<e9327568@student.tuwien.ac.at>

BELGIUM ■ BELGIEN

BRUSSELS L'École Sans Filet, 02 6401571, Christian, 02 3755404, Michel, 02 6733184, Julie 5346817

DENMARK ■ DÄNEMARK

AALBORG Søren, 98182694, Gøglerskolen: 98156580.
ÅRHUS Marie, 86102643, Chris 86182936
COPENHAGEN Jakob Phillipson 33 133432.
ODENSE Iben, 4564923131.

FINLAND ■ FINNLAND

HELSINKI Kim 0 442535, Lionell 0 3471725

FRANCE ■ FRANKREICH

EPINAL Marcel, 3 29365656
GRENOBLE Florian, 76425929
LYON Jean-Claude 16(7) 8670219, Bron, 78268725.
MÜRS-ÉRIGNÉ Vincent, 02 41577605
PERPIGNAN, Kosmic Zircus, 68511591.
TOULOUSE Frédéric 0561 327447, Le Lido 0561 801368

GERMANY ■ DEUTSCHLAND

AUGSBURG Axel, 0821 582232, Ingo, 584023. Toni, 0821 813972
BAD KREUZNACH Wolfgang Wessel 0671 62185
BAMBERG Annette, 0951 72100
BERLIN Statthaus Böcklerpark, Kreuzberg, Ecky Euen, Zionskirchstr. 4, 10119 Berlin.
BOCHOLT Do. 17.30 Pannemann-Treff, Lowich (außer Ferien)
BONN Nils, 0228 371885
BRÜHL (BEI KÖLN) Dette, 02232 35351 od. Engelbert, 26806.
CUXHAVEN Tonia Wiatrowski 04721 48513
DARMSTADT Iris 06151 53453
ESSLINGEN Ralf Weinberger, 0711 3508022
FRANKFURT/M Robert 069 837179
FREIBURG Hanjo, 0761 2021380
GELSENKIRCHEN Peter 0209 398669
GIESSEN Ebi Kraatz, 0641 78669
GIFHORN bei Braunschweig, Werner Wittke, 05371 16344
HAMBURG Sabine, 040 6724319 - Goldbekhaus, 040 2793090 - Frank 040 5594841
HANNOVER Hannes 0511 592225
HEIDELBERG Keule & Co. 06221 12199, Anja 769467
HEIDENHEIM Wolfgang 07321 49835

HERFORD Bernd 05221 25091.
HILDEN Tanja 02103 64710
HILPOLTSTEIN Tilmann Adler, 09174 2456
KAISERSLAUTERN Ralf Westbrock 0631 22406, Markus Kauer 0631 21019
KARLSRUHE Jutta 0721 28530 (abends)
KELHEIM Christoph 09445 2945
KELKHEIM David, 06195 5550
KIEL Bettina, 0431 34882
KIRCHENLENGERN Johannes 05223 757379.
KÖLN Erwin 0221 2401714
KONSTANZ Markus 07531/53755
KREFELD Benno 02151 777986
LANDAU Jörg 06341 80609
LANDSHUT Axel & Moni 0871 50359
LEMGO Richard 05261 10695
LINGEN Werner 0591 7090
LÖRRACH Jürgen 07621 165146
LUDWIGSBURG Thorsten 07141 41601
MUCH Birgit Schmelter 02245 5575
MÜNSTER Bernd Münt 0251 67952
NÜRNBERG Fritz 0911 499562
OLDENBURG Zirkusschule Seifenblase, 0441 67445
PADERBORN Niko 05251/25509
POTSDAM Björn Nolte, 0331 741333
ROSTOCK Do.19-20.30, Turnhalle Ulmenstr.
RÜSSELSHEIM Frank, 06142 44442.
SAARBRÜCKEN Hanna 0681 5847491, Sigrun 06893 5192
SCHWEINFURT Thomas 09721 804829 thoo@t-online.de
STUTTGART Anja Pan Galan 0711 749615, Chapeau Claque 0711 2364484
TRIER Detmar Skalbania, 06151 630893
TÜBINGEN Annette 07071 23134
ULM Hartmut 0731 711894
WEILBURG Meckes, 06471 30610
WENNINGSSEN/Bredenbeck bei Hannover Julia 05109 6503
WIESBADEN Lais Franzen, 0611 9450859
WÜRZBURG Tiryn 0931 21846.

GREAT BRITAIN

■ GROSSBRITANNIEN

BEDFORD Peter 01234 269339
BRIGHTON 01273 246923
<ldun9@central.susx.ac.uk >
DURHAM Tues. 7-9. Shakespeare Hall, North Road.
EDINBURGH Angelo, 0131 447 7862, <gandolf@des.napier.ac.uk>
GLOUCESTER Jon 01242521483
HEMEL HEMPSTEAD Julian 01923 262306
IPSWICH Merlin 01473 461 804, Richard 01473 273 478
LAMPETER Netti, 01570 480022
LONDON David, 0181 3405226
TAUNTON 01823 275459
TOTNES Richard 01364 652446
YORK Cosmos 01904 654355

■ GREECE ■ GRIECHENLAND

THESSALONIKI Yiannis, 315611.

■ ITALY ■ ITALIEN

BOZEN Josef, 0473
222192MILAN/MAILAND Claudio 02 4690971
MERAN , Josef, 0473
222192TORINO Gruppo Qui Quo Qua, 6688008 E-mail juggling_eja_italia@gis.it.
VENICE/VENEDIG Michele 041 5283426 or 0347 2613576.

■ NETHERLANDS ■ NIEDERLANDE

AMSTERDAM 020 6439160 - Wed 17-10 CWI, Kreislaan 416
DELFT Karin 015 2141857
EINDHOVEN Roger 040 2542798
GRONINGEN Birgitt 050 3188179
HEERLEN Geert Mestrom, 045 5727347
MAASTRICHT Geert Mestrom, 045 5727347
NYMEGEN 024
3600347ROTTERDAM Bouke 010 4667805UTRECHT Jopie 030 2340810
ZWOLLE Marinus 038 4541308

■ PORTUGAL

LISBON/LISSABON, Mafalda Gouveira, 1 3429033

■ SWITZERLAND ■ SCHWEIZ

LUZERN Marcel 040 2505312
AARAU Brigitte 062/721 2423
ARBON Res 071/446 7763
BASEL Henrik 061/271 1908
BERN Gerda 031/333 0392
BIEL Domi 032/342 1087
DIETLIKON/ZH Bea&Piet 01/888 2344
GELFINGEN Beat 041/917 1827
GENÈ Bernhard 022/349 9585
LAUSANNE Arnaud 021/922 1272
LUZERN Marcel 041/250 5312
OLTEN 062/212 1069
ZÜRICH Eveline 01/362 0372, Bettina 01/3619441

■ UNICYCLING ■ EINRAD

FRANKFURT/M Robert Mager +49 69 763647
HAMBURG Einrad Express 1001 Speiche, Frank Mohr, +49 40 5594841, 5515660
HERFORD Bernd 05221/25091
KELHEIM Christoph Tholen, +49 9445 2945
MÖRFELDEN Wanja Lindner +49 6105 923521
NIEUWEGEN Jolanda/Yari +31 030 6021664
OLDENBURG Mi. 18-21, Uni



COMPETITION 3 WETTBEWERB

Toss Up at the European Convention in Göteborg. "Well the compere did say throw anything in the air." Ali Close from Gloucester thinks this picture should win "because it's a damn good photograph". Which it damn well is. As a reward, Ali, your wish will be granted - no, not the trip to New York, but a copy of every unicycling workshop that's ever appeared in *Kaskade*.

■ Toss Up von der Europäischen Convention in Göteborg. "Sie haben gesagt, wir sollen alles hochwerfen." Ali Close aus Gloucester meint, gewinnen zu müssen, weil es ein verdammt gutes Foto ist, was richtig ist. Als Belohnung wird ein Wunsch erfüllt: Alle je in *Kaskade* erschienen Einradworkshops sind schon in der Post.



classified ads kleinanzeigen

Props for sale Requisitenverkauf

Big box of juggling gear for sale with cigar boxes, balls, scarves, rings, diabolos, fire devil sticks, bouncing balls, shakers, etc. Will sell these items separately. No mail orders! ■ Ich verkaufe große Jonglierkiste mit Kisten, Bällen, Tüchern, Ringen, Diabolos, Feuerdevilstick, Bouncingbällen, Shakercupps usw., auch einzeln, kein Versand! Michael Korthaus, Weisestr. 47, 12049 Berlin, Tel./Fax. +49 30 6216182, Handy 0172 8313077, Supermiko@aol.com

“Voltige” free-standing ladder by Unicycle, with seven rungs, height of top rung adjustable, top quality, chrome finish, only used twice so still as new, DM 420 o.n.o. ■ Unicycle-Artenleiter “Voltige” mit sieben Sprossen; oberste Sprosse höhenverstellbar, erstklassige Qualität, voll verchromt, erst zweimal benutzt, daher absolut neuwertig, VHB DM 420,-. Andi Wetzig, Turnerstr. 17, 33602 Bielefeld, Tel. +49 521 5212513 (AB).

For sale: Dura-Steels for DM 400. Also: hand-made bowler hat (size 60), never used, for DM 150. ■ Verkauft Dura-Steels für DM 400,- sowie eine handgefertigte Melone (Hutgröße 60), unbenutzt, für DM 150,-. Herr Bert Koch, Lahnstr.3, 56368 Herold, Tel: +49 6486 7586, Fax: 6101.

“Vitelli” giraffe unicycle, 36 spokes, 1.60 metres saddle height, very good condition. Was DM 480 now only DM 260. ■ Hocheinrad “Vitelli” 36 Speichen, Sitzhöhe 1,60, NP DM 480,— in sehr gutem Zustand für DM 260,— zu verkaufen. Sara, Tel: +49 2304 83167

I'm giving up my hobby so I've got juggling props for sale: 3 Circus long-handle clubs, beanbags, rings, a glow-in-the-dark Circus diablo, a Rubberking, scarves, plates and some German books. ■ Verkauft wegen Hobbyaufgabe meine Jonglierrequisiten, u.a.: 3 Circus long Keulen, Bean Bags, Ringe, ein nachleuchtendes Circus Diabolo, ein Rubberking, Tücher, Teller und einige Bücher, wie z.B. “Einradfahren”, “Zauber-kunst”, “Circusspiele”, “100 tolle Zauberticks”, “Alles über die Kunst des Jonglierens”, “Das große Diabolobuch”, und “Diabolo für Fortgeschrittene”. Thomas Dreyer, Am Stickseshof 66, 47608 Geldern, +49 2831 2118.

Pichler giraffe unicycle for sale, height 1.60 metres, chrome plated, saddle pole detachable directly above the pedals (quick release), hardly used, good condition, DM 450

■ Hochrad zu verkaufen v. privat. Marke Pichler, Höhe 1.60m, verchromt, Sitzstange direkt oberhalb des Tretlagers abnehmbar (Schnellverschluss), kaum gebraucht, guter Zustand, DM 450,-. Tel.: +49 7041 86 28 36.

Props wanted Requisiten gesucht

Do you work with climb-in balloons? I'm looking for contacts to place a joint order (50% cheaper). ■ Wer arbeitet mit Climb-in Ballons? Suche Kontakt für gemeinsame Bestellung von Ballons (50% billiger). Thomas Becker, Brubacher Weg 11, 54296 Trier, Tel.: +49 651 10967.

Miscellaneous ■ Verschiedenes

Schaut doch mal rein bei meiner neuen Homepage. Herzlich willkommen bei: <<http://users.news-factory.net/AZA-01407>>. Mit vielen Workshops, Infos und Links zu anderen Jonglier-Homepages. Gerd Balsler

Attention all balloon modellers! In November 98 there's going to be a meeting for people who work with modelling balloons. Swap ideas - learn - develop new sculptures - have fun. About 3 days. Open to anyone who's into balloon sculpture. All you will have to pay is the price of food and accommodation. ■ Achtung BallonmodelliererInnen!!! Im November '98 gibt es ein Treffen von Leuten, die mit Modellierballons arbeiten. Austauschen - Lernen - Entwicklung - Arbeit - Spaß. Ca. 3 Tage. Jeder, der sich mit Modellieren befaßt, kann teilnehmen. Es entstehen nur Selbstkosten für Übernachtung und Verpflegung. Info: Rüdiger Paulsen, Tel: +49 5425 6551, Fax: 7549.

A good idea needs good stage direction to turn it into a unique presentation or an unusual programme. Philipp Schaefer, director for solo and group projects. Contact: ... ■ Eine gute Idee braucht eine gute Inszenierung, um zu einer individuellen Präsentation oder einem außergewöhnlichen Programm reifen zu können! Philipp Schaefer, Regisseur für Solo- und Ensembleprojekte. Kontakt: mauvais herbes THEATER, Fon: +49 2642 46395, Fax: +49 2642 46965

International Clowns Directory. Address list of Clowns all over the world, also traders. The aim is to stay in contact and exchange ideas. Your address can be included against a donation. Info: Salvo the Clown, 13 Second Avenue, Kingleigh Park, Hart Road, Thundersley, Essex SS7 3QD, England, Tel: +44 1268 745791

I collect acrobatic teaching material, tumbling, handbalancing, contortion, acrobatics, dance. If you have anything or know of anyone who sells it, please get in contact: ■ Ich sammle Lehrmaterial für Akrobatik, Saltos, Hand-auf-Hand, Kontorsion, Tanz. Wenn du etwas hast, oder jemand kennst, der etwas verkauft, bitte melden bei: Keith Love, 2D Concorde Crescent, Werribee, 3030 Victoria, Australia.

Dealers ■ Händler

Bumfidl

JONGLIER- UND
ARTISTIKBEDARF
BÄLLE, KEULEN,
DIABOLO, EINRÄDER
LITERATUR UND
VIELES MEHR
Versand nur in Österreich!
A-1070 Wien,
Lerchenfelderstr. 113
Tel: +43 1 522 74 82

JUMP + REACH

Der Flugscheibengroßhändler
Große Auswahl und top Service
Kostenlosen Prospekt unter:
Jump + Reach - Mathildenstr. 7
D-55116 Mainz -
Fon/Fax: +49 6131 574473

MC JUG-

Jonglierbedarf/Versand
Bälle, Keulen, Diabolos und vieles mehr. Eröffnungsangebot: Climb-In-Ballon 44,-DM. Meldet Euch bei: Mc JUG, Zevenaarstr. 2, D-35781 Weilburg, Tel: +49 6471 30610.
E-Mail: mcjug@t-online.de

Self-playing musical instruments
Selbstspielende Musikinstrumente
z.B. Accordeon, Drehorgel,
Dudelsack, Styr. Harmonika,
Trompete, Saxophon,
Teufelsgeige, Rückenorchester
u.s.w.... Stelzen (Toppers@)
Infos: Tel./Fax +49 2366 38672
Internet: <<http://home.t-online.de/home/hj-glapa>>

■ Versand - KASKADEROS jonglieren - feuer - magie. Glo-Ball Sets inkl. Ladegerät und Holzkoffer: 3er-Set 269,- DM; 5er-Set 399,- DM, 7er-Set 509,- DM. Glo-Ball blau od. grün, Laserball, Glo-Devil Stick auf Anfrage. Original Quallatex Modellierballons, Packung à 100 Stück, 260Q 15,- DM, 350Q 22,- DM, 321Q 20,- DM, Herzen 6" 20,- DM; Jonglier-Videos, Stelzen. Ingo Hoffmann, Gögginger Str. 52, 86159 Augsburg, BRD, Tel/Fax: +49 821 584023.

■ Drehwurm hat's - Jongliersachen, Drachen, Bumerangs und vieles mehr. Unsere Beratung ist fachkundig und fair wie unsere Preise. Drehwurm, Aarstr. 248, D-65232 Taunusstein-Wehen, Tel & Fax: +49 6128 86687.

TOSS UP

Jonglieren & Spielen

◆ Jonglierartikel ◆ Spielwaren
◆ Einräder ◆ Geschenkkideen
◆ Workshops ◆ Seminare
Helgolandstr. 8
D-01097 Dresden
Tel/Fax: +49 351 8028706
Mi.-Fr. 17.00-18.30 Uhr
Sa. 10.00-14.00 Uhr*

Publications Zeitschriften

Le Monde du Cirque, an international, historical and educational publication on the Circus Theme. English/French. 25 bd de Port Royal, F-75013 Paris, France, Tel: +33 1 45395592, Fax: 43369300.

Two Ply Press - The only fun, uncensored juggling forum for your news and views. Monthly, US\$15. Two Ply Press, c/o Brad French, 4117 Haines Street, San Diego, CA 92109, USA, e-mail: Brad536@aol.com

Bookings ■ Engagements

Compagnie Fol a Pik is looking for artists for its new production. Each candidate should have a high level of skill in at least one discipline (juggling, voice, magic, acrobatics, music...). He or she should also have experience in improvisation and voice work. Rehearsals start May 1998, production premieres in October 1998. Please send your C.V. with photos, a detailed description of your main skills and a video. ■ Compagnie Fol a Pik sucht Artisten für neue Produktion. Wer sich bewirbt, sollte in mindestens einer Disziplin sehr gut sein (Jonglieren, Stimme, Magie, Akrobatik, Musik...). Er oder sie sollten auch Erfahrung mit Improvisation und Stimmarbeit haben. Proben ab Mai 98, Premiere Oktober 1998. Bitte schicke Lebenslauf, Fotos, Beschreibung deines Könnens und Video an: Compagnie Fol a Pik, Le Bourg, 63620 Laqueuille, France, Tél.: +33 4 732205-92, Fax: -28

For the new full-length film by Jean-Paul Civeyrac we're looking for jugglers aged between 19 and 26 years. Shooting will take place in Paris between August and October 1998. Send us a photo with your name and telephone number. ■ Für einen Spielfilm von Jean-Paul Civeyrac suchen wir jungen Jongleur zwischen 19 und 26 Jahren. Aufnahmen August bis Oktober 1998 in Paris. Schick uns ein Foto mit Name und Telefonnummer. Jean-Claude Montheil, Les Film Pelléas, 25 rue Michel Le Comte, 75003 Paris.





Kostenlosen Katalog anfordern!

EINZELHANDEL PAPPNASE & CO. GMBH.
VERSAND & BÜRO & TOLLHAUS WORKSHOPS
VON-ESSEN-STR. 76, 22081 HAMBURG, FON: 040 - 29 12 97, FAX: 040 - 29 12 90

PAPPNASE & CO.
20146 HAMBURG, GRINDELALLEE 92, FON: 040 - 44 97 39

PAPPNASE & CO.
22083 HAMBURG, EKZ HAMB. STR. 47, FON: 040 - 299 77 96

PAPPNASE & CO.
60487 FRANKFURT, LEIPZIGER STR. 6, FON: 069 - 70 94 93

PAPPNASE & CO.
81667 MÜNCHEN, ROSENHEIMER STR. 5 IM GASTEIG, FON: 089 - 448 17 71

PAPPNASE & CO.
INTERNET: [HTTP://WWW.PAPPNASE-CO.DE](http://www.pappnase-co.de), EMAIL: [PAPPNASE.CO@T-ONLINE.DE](mailto:pappnase.co@t-online.de)



KEULE & CO.
VERSAND, BÜRO UND LADENGESCHÄFT
69117 HEIDELBERG, DREIKÖNIGSTR. 25
FON: 062 21 - 60 21 99, FAX: 062 21 - 18 36 56

KEULE & CO.
74072 HEILBRONN
BAHNHOFSTR. 33
FON: 071 31 - 89600

keule & co [®]

Compagnie Catastrophe is looking for multi-talented circus artists, dancers with experience of acrobatics, and character actors, for "Cirk alors!", a theatre-dance-music-circus spectacular from 1.10.98 to 10.1.99. Auditions 6-10 July. Send your CV plus a letter explaining your motives and a video and/or photos by 31 May. Knowledge of French would be good, otherwise English. ■ Compagnie Catastrophe sucht: polyvalente Zirkusartisten, Tänzer mit Ahnung von Akrobatik, und Charakterdarsteller für "Cirk alors!", ein Theater, Tanz, Musik und Zirkusspektakel vom 1.10.98-10.1.99! Audition vom 6.-10. Juli. Bewerbung bis 31.5.98 mit Lebenslauf, Motivationsbrief, Video und/oder Fotos. Französischkenntnisse erfreulich, sonst Englisch. Info: Catherine Magis - Compagnie Catastrophe: 18, rue de la Glacière, 1060 Bruxelles, Belgium, Tel/Fax: +32 2 5425415

L'Espace Catastrophe is looking for a multi-talented instructor in advanced circus techniques for the 1998/99 season. Must be expert in acrobatics, balance, tumbling, trampoline; supplementary skills would be an asset (tightrope, trapeze, juggling...). Send your CV and a letter explaining your motives as soon as possible.

■ L'Espace Catastrophe sucht multitalentierten Lehrer für fortgeschrittene Zirkustechniken für die Saison 1998/99. Muß Experte in Akrobatik, Balance, Saltos, Trampolin sein, zusätzliches Können (Seillauf, Trapez, Jonglieren...) wäre von Vorteil. Schicke Lebenslauf und Bewerbung so schnell wie möglich. Catherine Magis, Espace Catastrophe, rue de la Glacière 18, 1060 Bruxelles, Belgium, ou par fax au +32 2 5425415.

■ Suche für 6 und 12 Monate einen Praktikumsplatz im und um den Zirkus. Einzige Voraussetzung: Sozialarbeiter/-pädagogie als Vorgesetzte/r. Bin für jede Adresse dankbar. Suse Jäger, Kiwittstr. 34, 45307 Essen, Deutschland.

Can I find a female dancer in a juggling magazine? Maybe... Klaus Borkens, physical performer and dancer from Essen, Germany, is looking for a female dancer who is willing to try circus skills. Main focus: floor acrobatics, improvisation, "flying". Applicant may also be an experienced female circus skills performer provided that she has more than a basic knowledge of contemporary dance. The goal is to develop two-person choreographies and material for a larger-scale production on the borderline between dance and circus. Contact:...

■ Finde Tänzerin in Jonglierzeitschrift? Vielleicht schon..., und so: Klaus Borkens, Artist und Tänzer aus Essen, sucht für ein Projekt eine Tänzerin, die bereit ist, sich auf artistische Arbeit ein-

zulassen. Weitere Schwerpunkte sind Bodenarbeit, Improvisation und 'Fliegen'. Auch möglich wäre eine Bühnenerfahrene Artistin, wobei diese jedoch über mehr als Grundlagen im zeitgen. Tanz verfügen sollte. Gemeinsam sollen Choreographien für einige Duos sowie Material für eine weiterführende Produktion im Grenzbereich zw. Tanz und Artistik erarbeitet werden. Kontakt: Klaus Borkens, Bückmannsmühle 5, 45326 Essen, Tel/fax: +49 201 347650.

Experienced base man seeks female partner for professional acrobatic - hand-to-hand, hand-to-foot, etc. Style not yet defined. I've been working for 7 years in comedy and physical skills and I have dance-theatre experience. ■ Erfahrener Untermann sucht Oberfrau für professionelle Zusammenarbeit in Partnerakrobatik, Hand zu Hand, Hand zu Fuß etc. Stilrichtung ist offen! Ich arbeite seit 7 Jahren im Bereich Comedy und Artistik und habe Tanztheatererfahrung. Filou Artistik und Comedytheater, Norbert Runge, Britzinger Str. 70, 79114 Freiburg, Tel./Fax: +49 761 43530.

Festetate Italiana - Meeting for performers and artists in Tuscany (July or August). Musicians, jugglers, acrobats, clowns, mimes, magicians, fire eaters, fakirs, quick-change artists, dancers etc. wanted for a summer circus and variety project. Spend your holidays at a secluded organic farm in the mountains, performing in villages and small towns in the area. No big fees, not for full-time professionals. More for people who want to be close to nature and to the local people, and have lots of fun. ■ Festetate Italiana - Gaukler/Innen & Künstler/Innen-Treffen in der Toskanischen Provinz (Juli oder August). Musiker, Jongleure, Akrobaten, Clowns, Pantomimen, Zauberer, Feuerschluckler, Fakire, Verwandlungskünstler, (Traum-)Tänzer und "Art"-Verwandte gesucht für ein gemeinsames Sommer-Zirkus&Varieté-Spektakel. Urlaub auf einsam gelegenen Bio-Berg-Bauernhof und Auftritte in Dörfern und Kleinstädten der Umgebung. Geringe Gagen. Nix für Vollprofis. Naturverbundenheit und Volksnähe und Spaß an der Freud erwünscht. Infos: Tel./Fax +39 575 518221.

Street performers wanted (for hat money) to liven up the town during the Winterthur Music Festival (Switzerland) from 14.8.-6.9.98. ■ Straßenkünstler gesucht (auf Hut), die während der Winterthurer Musikfestwochen (CH) vom 14.8.-6.9.98 das Straßenbild beleben. Info: Pascal Mettler, Tel.: +41 52 212 6116, Fax: 2991.

Still available ■ Immer noch zu haben

12 years of Kaskade in one fell swoop ■ 12 Jahre Kaskade auf einen Schlag

List of contents in Kaskade No. 44, p. 9, or on request ■ Inhaltsverzeichnis in Kaskade No. 44, S. 9 oder auf Anfrage

Prices ■ Preise

- ◆ No. 1 - No. 40: £2.00 / DM 5.00 / Ffr 15 / US\$3.50 each ■ pro Heft
- ◆ No. 41 - No. 43: £2.50 / DM 6.50 / Ffr 20 / US\$5.00 each ■ pro Heft

Plus post & packaging ■ Plus Porto

- ◆ Europe:
per copy ■ pro Heft: £0.50 / DM 1.20 / Ffr 3.50
- ◆ Outside Europe:
air mail per copy ■ pro Heft: US\$2.50 / DM 3.70
surface mail per copy ■ Landweg pro Heft: US\$0.70 / DM 1.00
- Sonderangebot in Deutschland:
Bei Bestellung von mehr als 10 Heften DM 15 Portopauschale!

► **ONLY PRE-PAID ORDERS WILL BE ACCEPTED!!! ■ LIEFERUNG NUR GEGEN VORAUSKASSE!!!**

Methods of payment ■ Bezahlung:

- ◆ cheques in the local currency of the issuing bank, payable to "Kaskade", or
- Scheck in jeweiliger Landeswährung der Bank, ausgestellt auf "Kaskade" oder
- ◆ direct transfer ■ Überweisung:
Postbank Frankfurt, Ktnr: 554145609,
BLZ: 500 100 60

KASKADE

**Schenbergstr. 92
D-65199 Wiesbaden, Germany**

tel **+49 611 9465142**
fax **+49 611 9465143**
eMail **kaskade@compuserve.com**

Order Form ■ Bestellformular

I would like to order ■ Hiermit bestelle ich

a year's subscription ■ ein Jahresabonnement
(4 issues ■ 4 Hefte)

starting from No. ■ ab Heft Nr. _____

avec traduction en français, s'il vous plait

Prices (incl. postage) for 1 year ■ Preis inkl. Porto pro Jahr
DM35 - £12.00 - Ffr120 - US\$20

the following back issues ■ folgende Einzelhefte

Nos. ■ Nr. _____

Back issues in ■ Alte Hefte bitte in
 English, please deutsch

Total cost ■ Gesamtpreis: _____

NAME _____

ADDRESS ■ ANSCHRIFT _____

I'm paying ■ Ich zahle

- in cash ■ bar
- by cheque ■ per Scheck
- by direct transfer ■ per Überweisung
- (nur BRD) per Bankeinzug von folgendem Konto:

Konto-Nr.: _____

BLZ: _____

Bank: _____

Kontoinhaber: _____

Date, Signed ■ Datum, Unterschrift _____

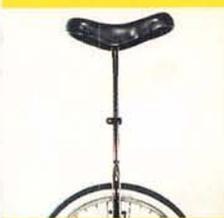


Der neue
Katalog ist da:



Artistik Jonglieren

Neu im Programm:
Beard Jonglierartikel



Sport Spiel



Prestige 260er
Modellierballons
-Superqualität-
100 Stück nur
DM 18.50

Geschenke Ballons



jonglerie



Hasenheide 54
D-10967 Berlin (Kreuzberg)
Tel. 030/691 87 69
Fax 030/691 63 52

Händlerinfo unter
Tel. 030/69194 49

Pass ihn rüber:



Name _____
Straße _____
PLZ/Ort _____

Bitte DM 3,00 in Briefmarken für's Rückporto beilegen. Danke.
Jonglerie · Hasenheide 54 · D-10967 Berlin

E-Mail: info@jonglerie.de
Internet: <http://www.jonglerie.de>